



Comhairle an
Aontais Eorpaigh

An Bhruiséil, 26 Meitheamh 2026
(OR. en)

6829/26
ADD 3

LIMITE

UK 46

Comhad Idirinstitiúideach:
2026/0058 (NLE)

GNÍOMHARTHA REACHTACHA AGUS IONSTRAIMÍ EILE

Ábhar: Comhaontú i ndáil le Giobráltar idir an tAontas Eorpach agus an Comhphobal Eorpach do Fhuinneamh Adamhach, de pháirt, agus Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann, den pháirt eile

**TÉARMAÍ AGUS COINNÍOLLACHA FOSTAÍOCHTA
DÁ dTAGRAÍTEAR IN AIRTEAGAL 295 DEN CHOMHAONTÚ**

Liosta de na téarmaí agus coinníollacha fostaíochta dá dtagraítear in Airteagal 295:

- (a) tréimhsí oibre uasta agus tréimhsí sosa íosta;
- (b) saoire bhliantúil íochta a íosta;
- (c) luach saothair, lena n-áirítear rátaí ragoibre; níl feidhm ag an bpointe seo maidir le scéimeanna pinsin ceirde fhorlíontacha;
- (d) na coinníollacha a bhaineann le hoibrithe a fhrúiliú, go háirithe an soláthar oibrithe ó ghnóthais fostaíochta sealadaí;
- (e) sláinte, sábháilteacht agus sláinteachas ag an obair;
- (f) bearta cosanta i ndáil le téarmaí agus coinníollacha fostaíochta do mhná torracha nó do mná a shaolaigh páiste le gairid, do leanaí agus do dhaoine óga;
- (g) cóir chomhionann idir fir agus mná agus forálacha eile maidir le neamh-idirdhealú;
- (h) coinníollacha cóiríochta na n-oibrithe, i gcás ina gcuireann na fostóirí ar fáil í d'oibrithe atá i bhfad óna ngnátháit oibre;

- (i) liúntais nó aisíocaíocht ar chaiteachas chun speansais taistil, béilí agus lóistín a chumhdach d'oibrithe atá as baile i ngeall ar chúinsí gairmiúla.

Níl feidhm ag pointe (i) ach amháin maidir le caiteachas taistil, béilí agus lóistín arna dtabhú ag oibrithe ar postú nuair a bhíonn orthu a bheith ag teacht agus ag imeacht ón ngnátháit oibre ar chríoch ar ann atá na hoibrithe sin ar postú, nó i gcás ina seolann a bhfostóir na hoibrithe ar bhonn sealadach ón ngnátháit oibre sin go háit oibre eile.

RIALACHA NÓS IMEACHTA MAIDIR LE DÍOSPÓIDÍ A RÉITEACH

I. Sainmhínithe

1. Chun críocha Chuid a Sé den Chomhaontú seo agus na Rialacha Níos Imeachta sin, beidh feidhm ag na sainmhínithe seo a leanas:
 - (a) ciallaíonn ‘foireann riaracháin’, i leith eadránaí, pearsana aonair faoi stiúradh agus rialú eadránaí, seachas cúntóirí;
 - (b) ciallaíonn ‘comhairleoir’ duine atá fostaithe ag Páirtí chun comhairle a chur ar an bPáirtí sin nó cúnamh a thabhairt dó i dtaca leis na himeachtaí eadrána;
 - (c) ciallaíonn ‘binse eadrána binse arna bhunú faoi Airteagal 306 den Chomhaontú seo;
 - (d) ciallaíonn ‘eadránaí’ comhalta den bhinse eadrána;
 - (e) ciallaíonn ‘cúntóir’ duine aonair a dhéanann, faoi théarmaí ceapacháin agus faoi stiúradh agus rialú eadránaí, taighde nó a thugann cúnamh don eadránaí sin;

- (f) ciallaíonn ‘an Páirtí is déantóir gearáin’ aon Pháirtí a iarrfaidh binse eadrána a bhunú faoi Airteagal 306 den Chomhaontú seo;
- (g) ciallaíonn ‘clárann’ comhlacht seachtrach ag a bhfuil saineolas iomchuí arna cheapadh ag na Páirtithe chun tacaíocht riaracháin a soláthar do na himeachtaí;
- (h) ciallaíonn ‘an Páirtí is freagróir’ an Páirtí a líomhnaítear ina leith go bhfuil na forálacha a chumhdaítear á sárú aige; agus
- (i) ciallaíonn ‘ionadaí Páirtí’ fostaí nó aon duine aonair arna cheapadh ag roinn rialtais, gníomhaireacht rialtais nó aon eintiteas poiblí eile de chuid Páirtí a dhéanann ionadaíocht don Pháirtí chun críocha díospóide faoin gComhaontú seo nó faoi aon chomhaontú forlíontach.

II. Fógraí a thabhairt

2. Maidir le haon iarraidh, fógra, aighneacht i scríbhinn nó doiciméad eile (dá ngairtear ‘fógra’ anseo feasta):
 - (a) de chuid an bhinse eadrána, cuirfear chuig an dá Pháirtí é an tráth céanna;
 - (b) de chuid Páirtí agus a mbeidh an binse eadrána ina sheolaí aige, déanfar é a chóipeáil chuig an bPáirtí eile an tráth céanna; agus
 - (c) de chuid Páirtí a mbeidh an Páirtí eile ina sheolaí aige, déanfar é a chóipeáil chuig an mbinse eadrána an tráth céanna, de réir mar is iomchuí.

3. Déanfar aon fhógra a sheoladh le ríomhphost nó, i gcás inarb iomchuí, trí aon mheán teileachumarsáide eile lena soláthraítear taifead gur seoladh é. Mura gcruthófar a mhalairt, measfar gur seachadadh an fógra sin ar an dáta seolta.
4. Seolfar gach fógra chuig Seirbhís Dlí an Choimisiúin Eorpaigh agus chuig Comhairleoir Dlí Oifig Gnóthaí Eachtracha, Comhlathais agus Forbartha na Ríochta Aontaithe, faoi seach.
5. Mionearráidí de chineál cléireachais in aon iarraidh, aighneacht i scríbhinn nó doiciméad eile a bhaineann le himeachtaí an bhinse eadrána, féadfar iad a cheartú trí dhoiciméad nua a sheachadadh, ar doiciméad é ina léireofar go soiléir na hathruithe.
6. Más rud é gur lá nach lá oibre ag institiúidí an Aontais nó rialtas na Ríochta Aontaithe nó rialtas Ghiobráltar an lá deireanach chun doiciméad a sheachadadh, tiocfaidh deireadh le tréimhse seachadta an doiciméid ar an gcéad lá oibre ina dhiaidh sin.

III. Na headránaithe a cheapadh

7. Má roghnaítear eadránaí trí chrannchur, de bhun Airteagal 306 de Chuid a Sé, cuirfidh comhchathaoirleach Chomhairle Comhair an Pháirtí is déantóir gearáin dáta, am agus ionad an chrannchuir in iúl go pras do chomhchathaoirleach an Pháirtí is freagróir. Féadfaidh an Páirtí is freagróir, má roghnaíonn sé amhlaidh, a bheith i láthair le linn an chrannchuir. In aon chás, déanfar an crannchur leis an bPáirtí nó na Páirtithe a bheidh i láthair.

8. Tabharfaidh comhchathaoirleach an Pháirtí is déantóir gearáin fógra i scríbhinn faoina roghnúchán do gach duine aonair a roghnófar chun feidhmiú mar eadránaí. Dearbhóidh gach duine aonair don dá Pháirtí go bhfuil sé ar fáil, agus déanfaidh sé sin laistigh de chúig lá tar éis dháta seachadta an fhógra.
9. Chun críocha Airteagal 306, roghnóidh comhchathaoirleach Chomhairle Comhair an Pháirtí is déantóir gearáin an méid seo a leanas trí chrannchur:
- (a) eadránaí as measc na ndaoine aonair a mhol Páirtí go foirmiúil mar eadránaithe le haghaidh a fholiosta de bhun pointí (a) nó (b) d’Airteagal 319(1), de réir mar is infheidhme, nó, ina n-éagmais sin, eadránaí ó na daoine aonair a mhol an Páirtí eile go foirmiúil le haghaidh fholiosta an Pháirtí sin; agus
 - (b) cathaoirleach as measc na ndaoine aonair a mhol Páirtí amháin nó an dá Pháirtí go foirmiúil le haghaidh fholiosta na gcathaoirleach de bhun phointe (c) d’Airteagal 319(1).
10. Féadfaidh na Páirtithe clárlann a cheapadh chun cúnamh a thabhairt imeachtaí sonracha um réiteach díospóidí a eagrú agus a sheoladh ar bhonn socruithe *ad hoc* nó ar bhonn socruithe arna nglacadh ag an gComhairle Comhair de bhun Airteagal 326 den Chomhaontú seo.
11. Glacfaidh na headránaithe lena gceapachán trí na conarthaí ceapacháin a shíniú. Féachfaidh na Páirtithe lena áirithiú, ar a dhéanaí faoin am a dheimhneoidh na headránaithe roghnaithe go bhfuil siad ar fáil, go bhfuil siad tagtha ar chomhaontú maidir le luach saothair agus aisíocaíocht speansais na n-eadránaithe agus na gcúntóirí, agus go bhfuil na conarthaí ceapacháin a bhfuil gá leo ullmhaithe acu, d’fhonn iad a bheith sínte go pras. Beidh luach saothair agus speansais na n-eadránaithe bunaithe ar chaighdeán EDT. An luach saothair agus na speansais a íocfar le cúntóir nó cúntóirí de chuid eadránaí, ní mó ná 50 % de luach saothair an eadránaí sin a bheidh i gceist leo.

IV. Cruinniú eagrúcháin

12. Mura gcomhaontóidh na Páirtithe a mhalairt, buailfidh siad leis an mbinse eadrána laistigh de 7 lá tar éis a bhunaithe chun na hábhair is iomchuí, dar leis na Páirtithe nó an binse eadrána, a chinneadh, lena n-áirítear tráthchlár an nós imeachta eadrána. Féadfaidh eadránaithe agus ionadaithe na bPáirtithe a bheith rannpháirteach sa chruinniú seo ar bhealach ar bith, lena n-áirítear ar an teileafón nó i bhfíschomhdháil.

V. Aighneachtaí i scríbhinn

13. Cuirfidh an Páirtí is déantóir gearáin a aighneacht i scríbhinn isteach 30 lá ar a dhéanaí tar éis dháta bunaithe an bhinse eadrána. Cuirfidh an Páirtí is freagróir a aighneacht i scríbhinn isteach 30 lá ar a dhéanaí tar éis dháta seachadta aighneachta i scríbhinn an Pháirtí is déantóir gearáin.

VI. Oibriú an bhinse eadrána

14. Is é cathaoirleach an bhinse eadrána a bheidh i gceannas ar na cruinnithe ar fad. Féadfaidh an binse eadrána an t-údarás cinntí riaracháin agus nós imeachta a dhéanamh a tharmligean chuig an gcathaoirleach.
15. Mura bhforáiltear a mhalairt i gCuid a Sé den Chomhaontú seo nó sna Rialacha Nós Imeachta seo, féadfaidh an binse eadrána a ghníomhaíochtaí a dhéanamh trí aon mheán, lena n-áirítear teileafón, físchomhdháil- nó aon mheán leictreonach chumarsáide eile.
16. Is iad na headránaithe amháin a fhéadfaidh a bheith rannpháirteach i bpléití an bhinse eadrána, ach féadfaidh an binse eadrána cead a thabhairt do chúntóirí na gcomhaltaí a bheith i láthair ag na pléití.

17. Leanfaidh dréachtú aon rialaithe, cinnidh nó tuarascála de bheith faoi fhreagracht eisiach an bhinse eadrána agus ní dhéanfar é a tharmligean.
18. I gcás ina dtiocfaidh ceist nós imeachta chun cinn nach gcumhdaítear le Cuid a Sé den Chomhaontú seo agus na hIarscríbhinní a ghabhann léi, féadfaidh an binse eadrána, tar éis dul i gcomhairle leis na Páirtithe, nós imeachta iomchuí a ghlacadh atá ag teacht leis na forálacha sin.
19. Nuair a mheasfaidh an binse eadrána gur gá aon cheann de na tréimhsí le haghaidh na n-imeachtaí a mhodhnú seachas na tréimhsí sin a leagtar amach i gCuid a Sé den Chomhaontú seo nó chun aon choigeartú a dhéanamh ar nós imeachta nó ar chúrsaí riaracháin, cuirfidh sé na Páirtithe ar an eolas i scríbhinn agus tar éis dó dul i gcomhairle leis na Páirtithe, maidir leis na cúiseanna a bheidh leis an athrú nó leis an gcoigeartú, agus an tréimhse nó an coigeartú is gá.

VII. Ionadú

20. Má mheasann Páirtí nach gcomhlíonann eadránaí ceanglais Iarscríbhinn 30 agus gur cheart, ar an gcúis sin, eadránaí eile a chur ina ionad, tabharfaidh an Páirtí sin fógra don Pháirtí eile laistigh de 15 lá tar éis an dáta a fuair sé fianaise leormhaith maidir le neamh-chomhlíontacht líomhainte an eadránaí.
21. Rachaidh na Páirtithe i gcomhairle le chéile laistigh de 15 lá ó fuair siad an fógra dá dtagraítear i Riail 20. Cuirfidh siad an t-eadránaí ar an eolas faoin neamhchomhlíonadh líomhnaithe agus féadfaidh siad a iarraidh ar an eadránaí céimeanna a ghlacadh chun é a leigheas. Féadfaidh siad freisin, má chomhaontaíonn siad amhlaidh, an t-eadránaí a chur as oifig agus eadránaí nua a roghnú i gcomhréir le hAirteagal 306 den Chomhaontú seo.

22. Mura n-éireoidh leis na Páirtithe teacht ar chomhaontú gur gá eadránaí a ionadú, cé is moite de chathaoirleach an bhinse eadrána, féadfaidh ceachtar den dá Pháirtí a iarraidh go ndéanfar an t-ábhar sin a chur faoi bhráid chathaoirleach an bhinse eadrána agus is cinneadh críochnaitheach a bheidh ina chinneadh.

Má chinneann cathaoirleach an bhinse eadrána nach gcomhlíonann an t-eadránaí ceanglais Iarscríbhinn 30, roghnófar an t-eadránaí nua i gcomhréir le hAirteagal 306 den Chomhaontú seo.

23. Más rud é nach féidir leis na Páirtithe a chomhaontú gur gá an cathaoirleach a ionadú, féadfaidh ceachtar Páirtí a iarraidh go gcuirfear an cheist sin faoi bhráid duine de na daoine eile ar fholiosta na gcathaoirleach a leagadh síos de bhun Airteagal 319 den Chomhaontú seo. Comhchathaoirleach na Comhairle Comhpháirtíochta ón bPáirtí iarrthach, nó toscaire an chathaoirligh, a tharraingeoidh ainm an duine trí chrannchur. Is cinneadh críochnaitheach a bheidh i gcinneadh an duine roghnaithe maidir leis an ngá an cathaoirleach a ionadú.

Má chinneann an duine sin nach gcomhlíonann an cathaoirleach ceanglais Iarscríbhinn 30, roghnófar an cathaoirleach nua i gcomhréir le hAirteagal 306 den Chomhaontú seo.

VIII. Éisteachtaí

24. Ar bhonn na féilire a leagfar amach i gcomhréir le Riail 12 agus tar éis do chathaoirleach an bhinse eadrána dul i gcomhairle leis na Páirtithe agus leis na headránaithe eile, tabharfaidh an cathaoirleach fógra do na Páirtithe faoi dháta, am agus láthair na héisteachta. Cuirfidh an Páirtí sin ina mbeidh an éisteacht ar siúl an fhaisnéis sin ar fáil go poiblí, ach amháin i gcás ina mbíonn an éisteacht dúnta don phobal.

25. Mura gcomhaontóidh na Páirtithe a mhalairt, is i Londain a bheidh an éisteacht más í an Ríocht Aontaithe i ndáil le Giobrálta an Páirtí is déantóir gearáin agus sa Bhruiséil más é an tAontas an Páirtí is déantóir gearáin. Beidh an Páirtí is freagróir i gceannas ar riarachán lóistíochta na héisteachta agus is é a sheasfaidh na costais a eascróidh as sin.
26. Féadfaidh an binse eadrána éisteachtaí breise a chomóradh má chomhaontaíonn na Páirtithe amhlaidh.
27. Beidh comhaltaí uile an bhinse eadrána i láthair le linn na héisteachta ina hiomláine.
28. Mura gcomhaontóidh na Páirtithe a mhalairt, féadfaidh na daoine seo a leanas freastal ar an éisteacht, is cuma cé acu atá nó nach bhfuil an éisteacht ar oscailt don phobal:
- (a) ionadaithe Páirtí;
 - (b) comhairleoirí;
 - (c) cúntóirí agus foireann riaracháin;
 - (d) ateangairí, aistritheoirí agus tuairisceoirí cúirte an bhinse eadrána; agus
 - (e) saineolaithe, arna gcinneadh ag an mbinse eadrána de bhun Airteagal 318 den Chomhaontú seo.
29. Tráth nach déanaí ná 5 lá roimh dháta éisteachta, seolfaidh gach Páirtí chuig an mbinse eadrána agus chuig an bPáirtí eile liosta ainmneacha na ndaoine a dhéanfaidh argóint nó cur i láthair ó bhéal ag an éisteacht thar ceann an Pháirtí sin agus ainmneacha ionadaithe agus comhairleoirí eile a bheidh ag freastal ar an éisteacht.

30. Déanfaidh an binse eadrána an éisteacht mar seo a leanas, agus áiritheoidh sé go dtabharfar am comhionann don dá Pháirtí ó thaobh argóinte agus frisnéise araon:

(a) An argóint

(i) argóint an Pháirtí is déantóir gearáin; agus

(ii) argóint an Pháirtí is freagróir.

(b) An Argóint Frisnéise

(i) freagra an Pháirtí is déantóir gearáin; agus

(ii) frithfhreagra an Pháirtí is freagróir.

31. Féadfaidh an binse eadrána ceisteanna a dhíriú ar cheachtar den dá Pháirtí aon tráth le linn na héisteachta.

32. Déanfaidh an binse eadrána socrú ionas go ndéanfar taifeadadh na héisteachta a sheachadadh chuig na Páirtithe a luaithe is féidir tar éis na héisteachta.

33. Féadfaidh gach Páirtí aighneacht fhorlíontach i scríbhinn a sheachadadh maidir le haon ábhar a tháinig chun cinn le linn na héisteachta laistigh de 10 lá tar éis dháta na héisteachta.

IX. Ceisteanna i scríbhinn

34. Féadfaidh an binse eadrána, aon tráth le linn na n-imeachtaí, ceisteanna i scríbhinn a chur faoi bhráid Páirtí amháin nó an dá Pháirtí. Aon cheist a chuirfear faoi bhráid Páirtí amháin, déanfar í a chóipeáil chuig an bPáirtí eile.

35. Tabharfaidh gach páirtí cóip dá fhreagra ar cheisteanna arna gcur isteach ag an mbinse eadrána don pháirtí eile. Beidh deis ag an bPáirtí eile barúlacha i scríbhinn a chur ar fáil maidir leis an bhfreagra sin laistigh de chúig lá tar éis an chóip sin a sheachadadh.

X. Rúndacht

36. Déileálfaidh gach Páirtí agus an binse eadrána mar fhaisnéis rúnda le haon fhaisnéis a chuirfidh an Páirtí eile faoi bhráid an bhinse eadrána agus a bheidh ainmnithe faoi rún ag an bPáirtí eile. Nuair a dhéanfaidh Páirtí aighneacht i scríbhinn ina bhfuil faisnéis rúnda a chur faoi bhráid an bhinse eadrána, déanfaidh sé, laistigh de 15 lá, aighneacht a chur isteach gan an fhaisnéis rúnda a bheith inti, aighneacht a nochtfar don phobal.
37. Ní chuirfidh na Rialacha Nós Imeachta sin aon bhac ar Pháirtí a bharúlacha féin a nochtadh don phobal ar choinníoll nach nochtfaidh sé faisnéis a fuair sé ón bPáirtí eile ar ainmnigh an Páirtí sin gur faisnéis rúnda í nuair a bheidh sé ag tagairt d'fhaisnéis a fuair sé ón bPáirtí sin.
38. Is go príobháideach a thionólfaidh an binse eadrána codanna áirithe den seisiún má bhíonn faisnéis rúnda sna haighneachtaí agus sna hargóintí ó Pháirtí. Coinneoidh na Páirtithe éisteachtaí an bhinse eadrána faoi rún nuair a thiocfaidh siad le chéile i seisiún dúnta.

XI. Teagmhálacha *ex parte*

39. Ní thiocfaidh an binse eadrána le chéile nó ní dhéanfaidh sé cumarsáid le Páirtí in éagmais an Pháirtí eile.

40. Ní phléifidh eadránaí aon ghné d'ábhar na n-imeachtaí le Páirtí amháin ná leis an dá Pháirtí gan na headránaithe eile a bheith i láthair.
41. Ní bheidh aon teagmháil ag Páirtí le headránáí. Aon teagmháil idir Páirtí agus duine atá á bhreithniú lena roghnú mar eadránaí, beidh sí teoranta do shaincheisteanna a bhaineann leis an duine sin a bheith ar fáil agus leis an gconradh ceapacháin.

XII. Aighneachtaí *amicus curiae*

42. Mura gcomhaontóidh na Páirtithe a mhalairt laistigh de 5 lá ó dháta bunaithe an bhinse eadrána, féadfaidh an binse eadrána aighneachtaí i scríbhinn gan iarraidh a fháil ó dhaoine nádúrtha de chuid Páirtí nó ó dhaoine dlítheanacha atá bunaithe i gcríoch Páirtí atá neamhspleách ar rialtais na bPáirtithe, (dá ngairtear 'aighneachtaí *amicus curiae*' anseo feasta), ar choinníoll an mhéid seo a leanas:
- (a) go bhfaighidh an binse eadrána na haighneachtaí laistigh de 10 lá ó dháta bunaithe an bhinse eadrána;
 - (b) go bhfuil na haighneachtaí gonta agus nach mbeidh siad níos faide ná 15 leathanach in aon chás, lena n-áirítear aon iarscríbhinn, agus iad clóscríofa ar spás dúbailte;
 - (c) go bhfuil na haighneachtaí ábhartha go díreach maidir le saincheist fhíorasach nó saincheist dhlíthiúil atá á breithniú ag an mbinse eadrána;
 - (d) go bhfuil tuairisc sna haighneachtaí ar an duine a dhéanfaidh an aighneacht, lena n-áirítear i gcás duine nádúrtha a náisiúntacht agus i gcás duine dlítheanach áit a bhunaithe, cineál a ghníomhaíochtaí, a stádas dlíthiúil, a chuspóirí ginearálta, a fhoinsí maoinithe agus aon eintiteas rialaithe;

- (e) go sonrófar cineál an leasa atá ag an duine sna himeachtaí eadrána; agus
- (f) go ndéanfar iad a dhréachtú sa teanga oibre a chinnfear i gcomhréir le Rialacha 46 nó 47.

- 43. Tabharfar fógra faoi na haighneachtaí *amicus curiae* chuig na Páirtithe ionas gur féidir leo barúlacha a thabhairt fúthu. Féadfaidh na Páirtithe barúlacha a chur faoi bhráid an bhinse eadrána laistigh de 10 lá tar éis an dáta a sheachadtar iad chuig na Páirtithe.
- 44. Liostóidh an binse eadrána ina thuarascáil na haighneachtaí *amicus curiae* go léir a fuair sé de bhun Riail 42. Ní bheidh sé d'oibleagáid ar an mbinse eadrána aghaidh a thabhairt ina thuarascáil ar na hargóintí a rinneadh sna haighneachtaí sin. Má thugann an binse eadrána aghaidh ar na hargóintí a rinneadh sna haighneachtaí sin, cuirfidh sé san áireamh freisin aon bharúil arna déanamh ag na Páirtithe de bhun Riail 43.

XIII. Cásanna práinneacha

- 45. I gcásanna práinne dá dtagraítear in Airteagal 310 den Chomhaontú seo, déanfaidh an binse eadrána, tar éis dó dul i gcomhairle leis na Páirtithe, coigeartú ar na tréimhsí ama a leagtar amach sna Rialacha Nós Imeachta seo, de réir mar is iomchuí. Tabharfaidh an binse eadrána fógra do na Páirtithe go ndearnadh na coigeartuithe sin.

XIV. Teanga oibre agus aistriúcháin

- 46. Is é an Béarla teanga na n-imeachtaí a thabharfar os comhair an bhinse eadrána.
- 47. Eiseofar rialuithe, tuarascálacha agus cinntí an bhinse eadrána i mBéarla.

48. Má chuireann Páirtí doiciméad isteach i dteanga nach í an Béarla í, cuirfidh sé aistriúchán air isteach an tráth céanna ar a chostas féin.

XV. Nósanna imeachta eile

49. Déanfar na tréimhsí ama a leagtar síos sna Rialacha Nós Imeachta seo a choigeartú i gcomhréir leis na tréimhsí ama speisialta dá bhforáiltear maidir le seachadadh rialaithe, tuarascála nó cinnidh ag an mbinse eadrána de bhun Airteagail 314 go 317 den Chomhaontú seo.

AN CÓD IOMPAIR d'EADRÁNAITHE

I. Sainmhínithe

1. Sa Chód Iompair seo:

- (a) ciallaíonn 'eadránaí' comhalta den bhinse eadrána;
- (b) ciallaíonn 'cúntóir' duine aonair a dhéanann, faoi théarmaí ceapacháin agus faoi stiúradh agus rialú eadránaí, taighde nó a thugann cúnamh don eadránaí sin;; agus
- (c) ciallaíonn 'iarrthóir' duine aonair atá á bhreithniú lena roghnú mar eadránaí de bhun Airteagal 306 nó 319 den Chomhaontú seo.

II. Prionsabail rialaithe

2. Chun ionracas agus neamhchlaontacht an tsásra um réiteach díospóidí a chaomhnú, beidh an méid seo fíor faoi iarrthóirí agus eadránaithe:

- (a) cuirfidh siad eolas ar an gCód Iompair seo;
- (b) beidh siad neamhspleách agus neodrach;

- (c) seachnóidh siad gach coinbhleacht leasa, idir dhíreach agus neamhdhíreach;
- (d) mí-iompar nó claonadh agus dealramh mí-iompair nó claonta a sheachaint;
- (e) cloífidh siad le hardchaighdeáin iompraíochta;
- (f) ní ghlacfaidh siad teoracha ó aon eagraíocht nó rialtas maidir le réiteach díospóidí faoin gComhaontú seo nó faoi aon chomhaontú forlíontach; agus
- (g) ní bheidh siad faoi thionchar an leasa phearsanta, brúnna seachtracha, ceisteanna polaitíochta, agóidí poiblí, dílseacht do Pháirtí ná eagla a gcáinte.
3. Ní rachaidh eadránaithe faoi aon oibleagáid ná ní ghlacfaidh siad go díreach ná go hindíreach le sochar ar bith a chuirfeadh isteach ar aon bhealach ar chomhlíonadh cuí a ndualgas, nó a mbainfeadh an chosúlacht leis go gcuirfeadh sé isteach ar chomhlíonadh na ndualgas sin.
4. Ní úsáidfí eadránaithe a stádas mar chomhalta den bhinse eadrána chun aon leas pearsanta nó príobháideach a chur chun cinn. Seachnóidh eadránaithe aon ghníomhaíocht a spreagfadh barúil go bhfuil cumas ar leith ag daoine eile tionchar a imirt air.
5. Áiríteoidh eadránaithe nach mbeidh tionchar ar a n-iompar ná ar a mbreithiúnas ag caidreamh ná dualgais a bhí nó atá acu faoi láthair, de chineál airgeadais, tráchtála, gairmiúil, teaghlaigh ná sóisialta.
6. Seachnóidh eadránaithe aon chaidreamh a dhéanamh, nó aon leas airgeadais a fháil ar dhócha go ndéanfaidh sé dochar dá neamhchlaontacht, nó d'fhéadfadh cur le dealramh réasúnta go mbeadh mí-iompar nó claonadh i gceist.

III. Oibleagáidí maidir le nochtadh

7. Sula nglacfar lena gceapachán mar eadránaithe de bhun Airteagal 306 den Chomhaontú seo, gheobhaidh iarrthóirí a n-iarrfar orthu fónamh mar eadránaithe cóip den Chód Iompair seo agus nochtfaidh siad aon leas, caidreamh nó ábhar san am a chuaigh thart nó san am i láthair ar dócha go ndéanfaidh sé difear dá neamhspleáchas nó dá neamhchlaontacht nó a d'fhéadfadh cur le dealramh réasúnta go mbeadh iompar míchuí nó claonadh i gceist leis na Páirtithe i scríbhinn. Chuige sin, déanfaidh na hiarrthóirí gach iarracht réasúnta chun a bheith ar an eolas faoi leas, caidreamh nó ábhar den sórt sin.
8. Is oibleagáid leanúnach í an oibleagáid maidir le nochtadh lena gceanglaítear ar eadránaithe iarrachtaí réasúnta a dhéanamh i gcónaí chun a bheith ar an eolas faoi aon leas, caidreamh nó ábhar dá dtagraítear i mír 7 a d'fhéadfadh teacht chun cinn le linn aon chéim de na himeachtaí, agus é a nochtadh do na Páirtithe i scríbhinn a luaith a thiocfaidh siad ar an eolas faoi.
9. Cuirfidh iarrthóirí agus eadránaithe aon ábhar a bhaineann le sáruithe iarbhir nó féideartha ar an gCód Iompair seo in iúl do na Páirtithe lena mbreithniú.

IV. Dualgais na n-eadránaithe

10. Tar éis dóibh glacadh lena gceapachán, beidh eadránaithe ar fáil chun a ndualgais a dhéanamh agus cuirfidh siad i gcrích iad go críochnúil, go gasta agus le cothroime agus le dúthracht ó thús deireadh na n-imeachtaí.
11. Ní bhreithneoidh eadránaithe ach amháin na saincheistean a ardaítear sna himeachtaí agus atá riachtanach le haghaidh cinnidh nó tuarascála. Ní dhéanfaidh siad an dualgas sin a tharmligean chuig aon duine eile.

12. Comhlíonfaidh cúntóirí na hoibleagáidí a leagtar amach d'eadránaithe i gCuid II, i gCuid III agus i gCuid VII den Chód Iompair seo, *mutatis mutandis*. Déanfaidh eadránaithe gach beart iomchuí chun a áirithiú go bhfuil a gcúntóirí ar an eolas faoi na hoibleagáidí sin agus go gcomhlíonann siad iad.

V. Dualgais na n-iarrthóirí féideartha

13. Na daoine a áirítear ar an liosta arna bhunú de bhun Airteagal 306 nó Airteagal 319 den Chomhaontú seo cloífidh siad le hardchaighdeáin iompair agus seachnóidh siad iompar míchuí nó dealramh an iompair sin. Daoine aonair a áirítear ar an liosta sin, nó a mheastar a bheith san áireamh, cuirfidh siad in iúl do na Páirtithe gan mhoill aon ábhar a bhféadfadh gá a bheith lena bhreithniú ina leith sin.

VI. Oibleagáidí na n-iar-eadránaithe

14. Seachnóidh iar-eadránaithe gníomhaíochtaí a d'fhéadfadh a thabhairt le fios go raibh siad claonta agus iad ag comhlíonadh a ndualgas nó gur bhain siad buntáiste as aon chinneadh nó as aon rialú ón mbinse eadrána.
15. Comhlíonfaidh iar-eadránaithe na hoibleagáidí i gCuid VII den Chód Iompair seo.

VII. Rúndacht

16. Ní dhéanfaidh eadránaithe aon fhaisnéis neamhphoiblí a bhaineann leis na himeachtaí nó a fuarthas le linn na n-imeachtaí ar ceapadh iad ina leith a nochtadh ná a úsáid tráth ar bith, ach amháin chun críocha na n-imeachtaí sin. Go háirithe, ní dhéanfaidh siad aon fhaisnéis den sórt sin a nochtadh ná a úsáid chun buntáiste pearsanta nó buntáiste do dhaoine eile a fháil, nó chun dochar a dhéanamh do leas daoine eile.

17. Ní nochtfaidh eadránaithe cinneadh nó tuarascáil de chuid an bhinse eadrána ná codanna den chinneadh nó den tuarascáil sula bhfoilseofar é/i i gcomhréir le hAirteagal 321 den Chomhaontú seo.
18. Ní dhéanfaidh eadránaí, aon tráth, pléití binse eadrána, ná aon tuairim ó eadránaí, a nochtadh ná ní dhéanfaidh sé aon ráiteas ar na himeachtaí ar ceapadh é ina leith ná ar na saincheisteanna atá faoi dhíospóid sna himeachtaí.

VIII. Speansais

19. Coimeádfaidh eadránaithe taifead agus tabharfaidh siad cuntas críochnaitheach ar an am a caitheadh ar na himeachtaí agus ar a speansais, chomh maith leis an am agus na speansais a bhaineann le cúntóir, más infheidhme.
-

PRÓTACAL
MAIDIR LE COMHORDÚ SLÁNDÁLA SÓISIALTA

TEIDEAL I

FORÁLACHA GINEARÁLTA

AIRTEAGAL SSC.1

Sainmhínithe

Chun críocha an Phrótacail seo, tá feidhm ag na sainmhínithe seo a leanas:

- (a) ciallaíonn ‘gníomhaíocht mar dhuine fostaithe’ aon ghníomhaíocht nó staid choibhéiseach a ndéileáiltear leis amhlaidh chun críocha reachtaíocht slándála sóisialta na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás inarb ann don ghníomhaíocht nó don staid choibhéiseach sin i nGiobráltar, nó reachtaíocht slándála sóisialta Ríocht na Spáinne i gcás inarb ann don ghníomhaíocht nó don staid choibhéiseach sin i Ríocht na Spáinne.
- (b) ciallaíonn ‘gníomhaíocht mar dhuine féinfhostaithe’ aon ghníomhaíocht nó staid choibhéiseach a ndéileáiltear leis amhlaidh chun críocha reachtaíocht slándála sóisialta na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás inarb ann don ghníomhaíocht nó don staid choibhéiseach sin i nGiobráltar, nó reachtaíocht slándála sóisialta Ríocht na Spáinne i gcás inarb ann don ghníomhaíocht nó don staid choibhéiseach sin i Ríocht na Spáinne;

- (c) ciallaíonn ‘seirbhísí atáirgthe cuidithe’ aon seirbhís liachta, máinliachta nó cnáimhseach a chuirtear ar fáil chun cabhrú le duine leanbh a iompar;
- (d) ciallaíonn ‘sochair chomhchineáil’:
- (i) chun críocha Chaibidil 1 de Theideal III, na sochair chomhchineáil dá bhforáiltear faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne agus atá beartaithe chun costas cúraim liachta agus táirgí agus seirbhísí a ghabhann leis an gcúram sin a sholáthar, a chur ar fáil, a íoc go díreach nó a aisíoc;
 - (ii) chun críocha Chaibidil 2 de Theideal III, na sochair chomhchineáil uile a bhaineann le timpistí ag an obair agus galair cheirde mar a shainmhínítear iad i bpointe (i) agus dá bhforáiltear faoi scéimeanna na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne maidir le timpistí ag an obair agus galair cheirde;
- (e) tagraíonn ‘tréimhse tógála leanaí’ d’aon tréimhse a dtugtar creidiúint ina leith faoi reachtaíocht pinsin na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, nó lena bhforlíontar pinsean go sainráiteach mar go bhfuil leanbh tógtha ag duine, gan beann ar an modh a úsáideadh chun na tréimhsí sin a ríomh agus más rud é gur fabhraíodh iad nuair a bhí an leanbh á thógáil nó má tugadh aitheantas aisghníomhach dóibh;
- (f) ciallaíonn ‘státseirbhíseach’ duine a mheastar a bheith amhlaidh nó a ndéileáiltear leis amhlaidh ag an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, ina bhfuil an riarachán a fhostaíonn an duine sin faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó ag Ríocht na Spáinne, ina bhfuil an riarachán a fhostaíonn an duine sin faoi réir reachtaíocht Ríocht na Spáinne;

- (g) ciallaíonn ‘údarás inniúil’ i ndáil leis an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, an tAire, na hAirí nó údarás coibhéiseach eile atá freagrach as scéimeanna slándála sóisialta ar fud Ríocht na Spáinne nó Giobráltar nó in aon chuid díobh;
- (h) ciallaíonn ‘institiúid inniúil’:
- (i) an institiúid lena bhfuil an duine i gceist árachaithe tráth an iarratais ar shochar; nó
 - (ii) an institiúid a bhfuil nó a mbeadh an duine i gceist i dteideal sochar uaithi dá mbeadh cónaí ar an duine sin nó ball nó baill dá theaghlach i Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil an institiúid suite i Ríocht na Spáinne nó i nGiobráltar, i gcás ina bhfuil an institiúid suite i nGiobráltar; nó
 - (iii) an institiúid ar thug údarás inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, cibé acu lena mbaineann, fógra di; nó
 - (iv) i gcás scéime a bhaineann le hoibleagáidí fostóra i ndáil leis na sochair a leagtar amach in Airteagal SSC.4(1), an fostóir nó an t-árachóir atá i gceist nó, cheal na scéime sin, an comhlacht nó an t-údarás a fhaigheann fógra ó údarás inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, cibé acu lena mbaineann;
- (i) ciallaíonn ‘deontas báis’ aon íocaíocht aonuaire i gcás báis gan na sochair chnapshuime dá dtagraítear i bpointe (v) a áireamh;

- (j) ciallaíonn ‘sochar teaghlaigh’ gach sochar comhchineáil nó gach sochar in airgead tirim atá beartaithe chun costais teaghlaigh a íoc, gan airleacain íocaíochtaí cothabhála agus liúntais speisialta breithe agus uchtála á gcur san áireamh;
- (k) ciallaíonn ‘oibrí imeallchríche’ aon duine a chumhdaítear leis an sainmhíniú in Airteagal 291(2) agus (3) den Chomhaontú seo;
- (l) ciallaíonn ‘bunáit’ an áit as a dtosaíonn agus óna gcríochnaíonn an ball foirne tréimhse dualgais nó sraith tréimhsí dualgais de ghnáth, agus i gcás nach bhfuil an t-oibreoir/an aerlíne freagrach, faoi ghnáthchoinníollacha, as cóiríocht a chur ar fáil don bhall foirne lena mbaineann;
- (m) ciallaíonn ‘institiúid’, i ndáil leis na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, an comhlacht nó an t-údarás atá freagrach as an reachtaíocht go léir nó cuid di a chur i bhfeidhm;
- (n) ciallaíonn ‘institiúid na háite cónaithe’ agus ‘institiúid na háite fanachta’ faoi seach an institiúid atá inniúil chun sochair a chur ar fáil san áit ina bhfuil cónaí ag an duine i gceist agus an institiúid atá inniúil chun sochair a chur ar fáil san áit ina bhfuil an duine i gceist ag fanacht, i gcomhréir leis an reachtaíocht arna riar ag an institiúid sin nó, i gcás nach ann d’institiúid den sórt sin, ag institiúid atá sainithe ag an údarás inniúil ábhartha;

- (o) ciallaíonn ‘duine árachaithe’, i ndáil leis na brainsí slándála sóisialta a chumhdaítear le Caibidlí 1 agus 3 de Theideal III, aon duine a chomhlíonann na coinníollacha a cheanglaítear faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, cibé acu atá inniúil faoi Theideal II d’fhonn an ceart chun sochar a bheith aige, agus forálacha an Phrótacail seo á gcur san áireamh;
- (p) ciallaíonn ‘reachtaíocht’, i ndáil leis an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, dlíthe, rialacháin agus forálacha reachtúla eile agus gach beart cur chun feidhme eile a bhaineann leis na brainsí slándála sóisialta a chumhdaítear le hAirteagal SSC.4(1), ach ní fholaíonn sé forálacha conarthacha seachas na forálacha sin a fhónann chun oibleagáid árachais a chur chun feidhme a eascraíonn as na dlíthe agus na rialacháin dá dtagraítear san fhomhír seo nó a bhí faoi réir cinneadh ó na húdaráis phoiblí a fhágann go bhfuil siad éigeantach nó a leathnaíonn a raon feidhme, ar choinníoll go ndéanfaidh an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, cibé acu lena mbaineann, dearbhú chuige sin a thabhairt don Choiste Speisialaithe um Shaorghluaiseacht Daoine. Foilseoidh an tAontas Eorpach dearbhú den sórt sin in *Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh*;
- (q) ciallaíonn ‘sochar cúraim fhadtéarmaigh’ sochar comhchineáil nó in airgead tirim arb é is cuspóir dó aghaidh a thabhairt ar riachtanais chúraim duine a bhfuil cúnamh suntasach ag teastáil uaidh nó uaithi mar gheall ar lagú, lena n-áirítear cúnamh ó dhuine eile nó ó dhaoine eile, ach gan a bheith teoranta do chúnamh den sórt sin, chun tabhairt faoi ghnáthghníomhaíochtaí riachtanacha ar feadh tréimhse fhada ama chun tacú lena neamhspleáchas pearsanta; áirítear leis sin sochair a dheonaítear chun na críche céanna do dhuine a sholáthraíonn an cúnamh sin;

(r) ciallaíonn ‘ball den teaghlach’:

- (i) (A) aon duine atá sainithe nó aitheanta mar bhall den teaghlach nó a ainmnítear mar bhall den teaghlach leis an reachtaíocht a gcuirtear sochair ar fáil fúithi;
- (B) maidir le sochair chomhchineáil de bhun Chaibidil 1 de Theideal III, aon duine a shainítear nó a aithnítear mar dhuine den teaghlach nó atá ainmnithe mar dhuine den teaghlach de réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás ina bhfuil cónaí ar an duine sin i nGiobráltar, nó Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil cónaí ar an duine sin i Ríocht na Spáinne;
- (ii) mura ndéantar idirdhealú i reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, cibé acu is infheidhme faoi phointe (i) idir na baill den teaghlach agus daoine eile lena bhfuil sé infheidhme, déanfar an céile, na leanaí mionaoiseacha, agus na leanaí cleithiúnacha ar leanaí lán-aoise iad a mheas mar bhaill den teaghlach;
- (iii) más amhlaidh, faoin reachtaíocht is infheidhme faoi phointí (i) agus (ii), nach meastar duine mar bhall den teaghlach nó ball clainne, ach má bhíonn cónaí ar an duine sin sa teaghlach céanna leis an duine árachaithe nó an pinsinéir, measfar go bhfuil an coinníoll sin comhlíonta má bhíonn an duine i gceist ag brath go príomha ar an duine árachaithe nó ar an bpinsinéir;
- (s) ciallaíonn ‘pinsinéir’ duine atá ag fáil sochar reachtúil seanaoise, easláine nó marthanóirí thar ceann na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó thar ceann Ríocht na Spáinne tar éis gníomhaíocht fhostaithe nó fhéinfhostaithe a shaothrú i nGiobráltar nó i Ríocht na Spáinne;

- (t) ciallaíonn ‘tréimhse fostaíochta’ nó ‘tréimhse féinfhostaíochta’ tréimhsí atá sainithe nó aitheanta sa reachtaíocht faoinar tugadh chun críche iad, agus gach tréimhse a ndéileáiltear amhlaidh léi, i gcás ina meastar iad sa reachtaíocht sin mar choibhéis le tréimhsí fostaíochta nó le tréimhsí féinfhostaíochta;
- (u) ciallaíonn ‘tréimhse árachais’ tréimhsí ranníocaíochta, fostaíochta nó féinfhostaíochta atá sainithe nó aitheanta mar thréimhsí árachais ag an reachtaíocht faoina tugadh chun críche iad nó faoinar measadh iad a bheith tugtha chun críche, agus gach tréimhse a ndéileáiltear leo amhlaidh, i gcás ina meastar iad faoin reachtaíocht sin mar choibhéiseach le tréimhsí árachais;
- (v) cumhdaíonn ‘pinsean’ ní hamháin pinsin ach sochair chnapshuime is féidir a chur ina n-ionad agus íocaíochtaí i bhfoirm aisíoc ranníocaíochtaí agus, faoi réir fhorálacha Theideal III, méaduithe ar athluacháil nó liúntais fhorlíontacha;
- (w) ciallaíonn ‘sochar réamhscoir’ gach sochar airgid, seachas sochar dífhostaíochta nó sochar seanaoise luath, a chuirtear ar fáil ó aois shonraithe d’oibrithe a laghdaigh, a d’éirigh as a gcuid gníomhaíochtaí sochracha, nó a chuir ar fionraí iad go dtí an aois ag a gcáilíonn siad do phinsean seanaoise nó do phinsean luathscoir, nach bhfuil a fháil ag brath ar an duine i gceist a bheith ar fáil do sheirbhísí fostaíochta Ríocht na Spáinne nó Ghiobráltar, cibé acu atá inniúil; ciallaíonn ‘sochar seanaoise luath’ sochar a chuirtear ar fáil sula mbaintear amach an ghnáthaois um theidlíocht pinsin agus a leantar ar aghaidh á chur ar fáil nuair a bhaintear amach an aois luaite nó nuair a chuirtear sochar seanaoise eile ina ionad;
- (x) ciallaíonn ‘oifig chláraithe nó áit ghnó’ an oifig chláraithe nó an áit ghnó ina ndéantar cinntí fíor-riachtanacha an ghnóthais agus ina gcuirtear feidhmeanna a riaracháin lárnaigh i gcrích;

- (y) ciallaíonn ‘áit chónaithe’ an áit ina mbíonn cónaí ar an duine go dleathach;
- (z) ciallaíonn ‘sochair airgid speisialta neamhranníocacha’ na sochair airgid neamhranníocacha sin lena mbaineann an méid a leanas:
- (i) atá ceaptha chun an méid seo a leanas a chur ar fáil:
- (A) cumhdach forlíontach, ionadach nó coimhdeach in aghaidh na rioscaí a chumhdaítear le brainsí na slándála sóisialta dá dtagraítear in Airteagal SSC.4(1), agus lena ráthaítear íosioncam cothaithe do na daoine lena mbaineann ag féachaint don staid eacnamaíoch agus shóisialta i Ríocht na Spáinne nó i nGiobráltar, cibé acu lena mbaineann; nó
- (B) cosaint shonrach do dhaoine faoi mhíchumas amháin, agus é nasctha go dlúth le timpeallacht shóisialta an duine i Ríocht na Spáinne nó i nGiobráltar, cibé acu lena mbaineann, agus
- (ii) i gcás ina ndíorthaíonn an maoiniú go heisiach ón gcánachas éigeantach atá ceaptha chun caiteachas poiblí ginearálta a chumhdach agus nach mbraitheann na coinníollacha chun na sochair a chur ar fáil agus a ríomh ar aon ranníocaíocht i dtaobh an tairbhí. Mar sin féin ní mheasfar sochair a chuirtear ar fáil chun sochar ranníocach a fhorlíonadh mar shochair ranníocacha ar an gcúis sin amháin;
- (aa) ciallaíonn ‘scéim speisialta do státseirbhísigh’ aon scéim slándála sóisialta atá difriúil leis an scéim slándála sóisialta ghinearálta is infheidhme do dhaoine fostaithe i Ríocht na Spáinne nó i nGiobráltar, cibé acu lena mbaineann, agus a bhfuil gach catagóir, nó catagóirí áirithe, státseirbhísigh díreach faoina réir;
- (bb) ciallaíonn ‘fanacht’ cónaí sealadach.

AIRTEAGAL SSC.2

Cumarsáid agus fógraí

An nós imeachta dá ndéantar foráil in Airteagal 6(2) agus (3) den Chomhaontú seo, ní bheidh feidhm aige maidir le cumarsáid fhoirmiúil agus cinntí atá le cur in iúl, arna ndéanamh ag údaráis inniúla na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó arna ndíriú orthu, de bhun an Phrótacail seo.

AIRTEAGAL SSC.3

Daoine atá cumhdaithe

Tá feidhm ag an bPrótacal seo maidir le:

- (1) Saoránaigh de chuid an Aontais a bhfuil cónaí dlíthiúil orthu i Ríocht na Spáinne, atá nó a bhí faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, tar éis gabháil do ghníomhaíocht mar oibrí imeallchríche i nGiobráltar, chomh maith lena mbaill teaghlaigh agus a marthanóirí a bhfuil cónaí orthu i Ríocht na Spáinne;
- (2) Náisiúnaigh na Ríochta Aontaithe a bhfuil cónaí dlíthiúil orthu i nGiobráltar, atá nó a raibh faoi réir reachtaíocht Ríocht na Spáinne tar éis gabháil do ghníomhaíocht mar oibrí imeallchríche i Ríocht na Spáinne, chomh maith lena mbaill teaghlaigh agus a marthanóirí a bhfuil cónaí orthu i nGiobráltar;

- (3) daoine dá dtagraítear in Airteagal 295 den Chomhaontú seo a shaothraíonn gníomhaíocht mar dhaoine fostaithe, thar ceann fostóra a ghabhann dá chuid gníomhaíochtaí i Ríocht na Spáinne agus Giobráltar faoi seach de ghnáth agus atá postáilte ag an bhfostóir sin ar feadh tréimhse ama teoranta i nGiobráltar agus Ríocht na Spáinne, faoi seach, chun seirbhísí a sholáthar a tháirgtear go háitiúil agus a thomhlaítear sa chríos teorann tadhlach thar ceann an fhostóra sin agus a fhilltear ar Ríocht na Spáinne nó ar Ghiobráltar, uair amháin sa tseachtain ar a laghad, faoi seach.

AIRTEAGAL SSC.4

Ábhair a chumhdaítear

1. Tá feidhm ag an bPrótacal seo maidir leis na brainsí slándála sóisialta seo a leanas:
 - (a) sochair bhreuiteachta;
 - (b) sochair mháithreachais agus sochair choibhéiseacha atharthachta;
 - (c) sochair easláine;
 - (d) sochair sheanaoise;
 - (e) sochair mharthanóra;

(f) sochair i leith timpistí ag an obair agus galair cheirde;

(g) deontais bháis;

(h) sochair dhífhostaíochta;

(i) sochair réamhscoir; agus

(j) sochair theaghlaigh.

2. Mura bhforáiltear dá mhalairt in Iarscríbhinn SSC-4, tá feidhm ag an bPrótacal seo maidir le scéimeanna slándála sóisialta ginearálta agus speisialta, bídis ranníocach nó neamhranníocach, agus le scéimeanna a bhaineann le hoibleagáidí fostóra nó úinéara loinge.

3. Ní dhéanfaidh forálacha Theideal III difear, áfach, d'fhorálacha reachtacha na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne maidir le hoibleagáidí úinéirí long.

4. Níl feidhm ag an bPrótacal seo maidir leis an méid seo a leanas:

(a) sochair airgid speisialta neamhranníocacha;

(b) sochair cúraim fhadtéarmaigh;

(c) cúnamh sóisialta agus liachta;

- (d) maidir leis na sochair sin, gabhann an Ríocht Aontaithe uirthi féin, i ndáil le Giobráltar uirthi féin, nó Ríocht na Spáinne uirthi féin an dliteanas i leith damáistí do dhaoine ina leith agus déanann siad socrú le haghaidh cúitimh, amhail cúiteamh d'íospartaigh cogaidh agus gníomhaíochta míleata nó a n-iarmhairtí; d'íospartaigh na coireachta, an fheallmharaithe nó gníomhartha sceimhlitheoireachta; íospartaigh de dhamáiste a rinne gníomhairí na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, le linn a ndualgas; nó d'íospartaigh ar bhain míbhuntáiste dóibh ar chúiseanna polaitiúla nó creidimh nó ar chúiseanna oidhreachta; nó
- (e) seirbhísí atáirgthe cuidithe.

AIRTEAGAL SSC.5

Cóir chomhionann

Mura bhforáiltear a mhalairt leis an bPrótacal seo, maidir leis na brainsí den tslándáil shóisialta a thagann faoi réim Airteagal SSC.4(1), beidh na sochair chéanna ag daoine lena mbaineann an Prótacal seo agus beidh siad faoi réir na n-oibleagáidí céanna faoin reachtaíocht is infheidhme sa Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus i Ríocht na Spáinne le náisiúnaigh na n-áiteanna sin.

AIRTEAGAL SSC.6

Cóir chomhionann maidir le sochair, ioncam, fíorais nó imeachtaí

Ach amháin má fhoráiltear dá mhalairt leis an bPrótacal seo, áiritheoidh an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne go gcuirfear i bhfeidhm prionsabal na córa comhionainne i ndáil le sochair, ioncam, fíorais nó imeachtaí ar an gcaoi seo a leanas:

- (a) i gcás, faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, go mbaineann éifeachtaí dlíthiúla áirithe le sochair slándála sóisialta agus ioncaim eile a fháil, beidh feidhm ag forálacha ábhartha na reachtaíochta sin freisin maidir le sochair choibhéiseacha a fháil a fhaightear faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, inniúil, nó faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil nó maidir le hioncam a fhaightear i Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, inniúil nó i nGiobráltar, i gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil;
- (b) i gcás, faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil, nó faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne, ina bhfuil an Ríocht Aontaithe i ndáil le Giobráltar inniúil, ina gcuirtear éifeachtaí dlíthiúla i leith tarlú fíoras nó imeachtaí áirithe, déanfaidh an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne fíorais nó imeachtaí cosúla a tharla i nGiobráltar, i gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil, nó i Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe i ndáil le Giobráltar inniúil, a thógáil san áireamh amhail is gur tharla siad laistigh de shainchúram na hinstitiúide inniúla.

AIRTEAGAL SSC.7

Comhiomlánú tréimhsí

Ach amháin má dhéantar foráil dá mhalairt leis an bPrótacal seo, cuirfidh institiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, san áireamh, a mhéid is gá, tréimhsí árachais, fostaíochta, féinfhostaíochta arna gcur isteach faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne, nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, de réir mar a bheidh, dá mba thréimhsí iad a cuireadh isteach faoin reachtaíocht lena mbaineann, i gcás ina gcuireann a reachtaíocht mar choinníoll é tréimhsí árachais nó fostaíochta nó féinfhostaíochta a chur i gcrích, maidir leo seo a leanas:

- (a) fáil, coinneáil, fad nó aisghabháil an chirt chun sochar;
- (b) an cumhdach leis an reachtaíocht; nó
- (c) an rochtain ar árachas éigeantach nó díolmhú uaidh, roghnach, leantach nó saorálach.

AIRTEAGAL SSC.8

Rialacha cónaithe a tharscaoileadh

Ach amháin má dhéantar foráil dá mhalairt leis an bPrótacal seo, ní bheidh sochair airgid thirim a bheidh iníoctha faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, nó faoin bPrótacal seo faoi réir aon laghdú, leasú, cur ar fionraí, tarraingt siar ná coigistiú de bhrí go bhfuil cónaí ar an tairbhí nó baill dá theaghlach i nGiobráltar, i gcás ina bhfuil an institiúid atá freagrach as sochair a chur ar fáil suite i Ríocht na Spáinne, nó i Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil an institiúid atá freagrach as sochair a chur ar fáil suite i nGiobráltar.

AIRTEAGAL SSC.9

Forluí sochar a chosc

Ach amháin má fhoráiltear a mhalairt, ní bhronnfar ná ní choimeádfar leis an bPrótacal seo an ceart chun an iliomad sochar den chineál céanna a fháil le haghaidh na tréimhse árachais éigeantaigh céanna.

TEIDEAL II

AN REACHTAÍOCHT IS INFHEIDHME A CHINNEADH

AIRTEAGAL SSC.10

Rialacha ginearálta

1. Beidh daoine a bhfuil feidhm ag an bPrótacal seo maidir leo faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne. Déanfar an reachtaíocht sin a chinneadh i gcomhréir leis an Teideal seo.
2. Chun críocha an Teidil seo, maidir le daoine a fhaigheann sochair airgid thirim mar gheall ar a ngníomhaíocht mar dhaoine fostaithe nó féinhostaithe nó mar thoradh uirthi sin, measfar go bhfuil siad ag gabháil don ghníomhaíocht sin. Ní bheidh feidhm ag an méid sin maidir le pinsin easláine, seanaoise ná marthanóirí ná pinsin i dtaobh timpistí ag an obair ná galair cheirde ná sochair bhreuiteachta in airgead tirim a chumhdaíonn cóireáil ar feadh tréimhse neamhtheoranta.

3. Faoi réir Airteagail SSC.11, SSC.13 agus SSC.14:

- (a) beidh duine a ghabhann do ghníomhaíocht mar dhuine fostaithe nó féinfhostaithe i Ríocht na Spáinne faoi réir reachtaíocht Ríocht na Spáinne; beidh duine a ghabhann do ghníomhaíocht mar dhuine fostaithe nó féinfhostaithe i nGiobráltar, faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar;
- (b) beidh státseirbhíseach faoi réir reachtaíocht Ríocht na Spáinne, ina bhfuil an riarachán a fhostaíonn an duine sin faoi réir reachtaíocht Ríocht na Spáinne nó faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, ina bhfuil an riarachán a fhostaíonn an duine sin faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar;
- (c) beidh duine a fhaigheann sochair dhífhostaíochta faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne, faoi réir reachtaíocht Ríocht na Spáinne; beidh duine a fhaigheann sochair dhífhostaíochta faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar;
- (d) pinsinéir atá ina chónaí i Ríocht na Spáinne nó i nGiobráltar faoi réir reachtaíocht Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil cónaí ar an duine sin i Ríocht na Spáinne, nó sa Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás ina bhfuil cónaí ar an duine sin i nGiobráltar, gan dochar d'fhorálacha eile an Phrótacail seo lena ráthaítear dóibh sochair faoin reachtaíocht eile.

4. Chun críocha an Teidil seo, maidir le duine a ghabhann do ghníomhaíocht mar dhuine fostaithe nó féinfhostaithe arna déanamh de ghnáth ar bord soithigh ar muir a bhfuil bratach Ríocht na Spáinne ar foluain aige, measfar go mbeidh sé ag gabháil don ghníomhaíocht sin i Ríocht na Spáinne; maidir le duine a ghabhann do ghníomhaíocht mar dhuine fostaithe nó féinfhostaithe arna déanamh ar bord soithigh ar muir a bhfuil bratach na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar ar foluain aige, measfar go mbeidh sé ag gabháil don ghníomhaíocht sin i nGiobráltar. Maidir le duine atá fostaithe ar bord soithigh a bhfuil bratach Ríocht na Spáinne ar foluain aige, áfach, agus a íoctar as gníomhaíocht den sórt sin ag gnóthas nó duine a bhfuil a oifig chláraithe nó a áit ghnó i nGiobráltar, beidh an duine sin faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, má tá cónaí ar an duine sin i nGiobráltar; maidir le duine atá fostaithe ar bord soithigh a bhfuil bratach na Ríochta Aontaithe ar foluain aige, i ndáil le Giobráltar, agus a íoctar as gníomhaíocht den sórt sin ag gnóthas nó duine a bhfuil a oifig chláraithe nó a áit ghnó i Ríocht na Spáinne, beidh an duine sin faoi réir reachtaíocht Ríocht na Spáinne má tá cónaí ar an duine sin i Ríocht na Spáinne. Measfar an gnóthas nó an duine a íocann an luach saothair mar an fostóir chun críocha na reachtaíochta sin.
5. Chun críocha an Teidil seo, maidir le duine a ghabhann do ghníomhaíocht mar bhall d'fhoireann eitle nód d'fhoireann cábáin a sholáthraíonn seirbhísí aerphaisinéirí nó aerlastais, measfar go bhfuil sé ag gabháil don ghníomhaíocht sin i Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil an bhunáit suite i Ríocht na Spáinne, nó i nGiobráltar, i gcás ina bhfuil an bhunáit suite i nGiobráltar.

Oibrithe imeallchríche scoite

1. Beidh saoránach den Aontas a bhfuil feidhm ag an bPrótacal seo maidir leis, atá ag gabháil do ghníomhaíocht mar oibrí imeallchríche fostaithe i nGiobráltar, thar ceann fostóra a ghabhann dá chuid gníomhaíochtaí san áit sin de ghnáth, agus a phostaíonn an fostóir sin chuig Ríocht na Spáinne é chun obair a dhéanamh thar ceann an fhostóra sin, beidh an duine sin fós faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, ar choinníoll:

- (a) nach faide ná 24 mhí ré réamh-mheasta na hoibre sin; agus
- (b) nach gcuirfear an duine sin in ionad oibrí scoite eile.

2. Beidh feidhm *mutatis mutandis* ag mír 1 maidir le saoránach na Ríochta Aontaithe a bhfuil feidhm ag an bPrótacal seo maidir leis, atá ag gabháil do ghníomhaíocht mar oibrí imeallchríche fostaithe i Ríocht na Spáinne, thar ceann fostóra a ghabhann dá chuid gníomhaíochtaí de ghnáth san áit sin agus a phostaíonn an fostóir sin chuig Giobráltar é chun obair a dhéanamh thar ceann an fhostóra sin.

3. Beidh saoránach den Aontas a bhfuil feidhm ag an bPrótacal seo maidir leis, a ghabhann do ghníomhaíocht mar oibrí imeallchríche féinfhostaithe i nGiobráltar agus a théann chun gabháil do ghníomhaíocht chomhchosúil i Ríocht na Spáinne, fós faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, ar choinníoll nach sáróidh fad measta na gníomhaíochta sin 24 mhí.

4. Beidh feidhm *mutatis mutandis* ag mír 3 maidir le saoránach na Ríochta Aontaithe a bhfuil feidhm ag an bPrótacal seo maidir leis, a ghabhann de ghnáth do ghníomhaíocht mar oibrí imeallchríche féinfhostaithe i Ríocht na Spáinne agus a théann chun gabháil do ghníomhaíocht chosúil i nGiobráltar.

Oibrithe postaithe

Maidir le duine atá ag gabháil do ghníomhaíocht mar dhuine fostaithe i Ríocht na Spáinne nó i nGiobráltair thar ceann fostóra a ghabhann dá chuid gníomhaíochtaí ansin de ghnáth agus a phostaíonn an fostóir sin chuig Giobráltair é, i gcás ina ngabhann an fostóir dá chuid gníomhaíochtaí i Ríocht na Spáinne de ghnáth, nó chuig Ríocht na Spáinne, i gcás ina ngabhann an fostóir dá chuid gníomhaíochtaí i nGiobráltair de ghnáth, chun obair a dhéanamh thar ceann an fhostóra sin, beidh an duine sin fós faoi réir reachtaíocht Ríocht na Spáinne, má ghabhann an fostóir dá chuid gníomhaíochtaí i Ríocht na Spáinne de ghnáth nó faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltair, má ghabhann an fostóir dá chuid gníomhaíochtaí i nGiobráltair de ghnáth, ar choinníoll:

- (a) nach faide ná 24 mhí ré na hoibre sin;
- (b) nach gcuirfear an duine sin in ionad duine eile; agus
- (c) go bhfuil cónaí ar an duine sin i Ríocht na Spáinne agus go bhfillleann sé/sí ar Ríocht na Spáinne uair sa tseachtain ar a laghad má chuirtear an duine ar postú i nGiobráltair, nó go bhfuil cónaí ar an duine i nGiobráltair agus go bhfillleann sé/sí ar Ghiobráltair uair sa tseachtain ar a laghad má chuirtear an duine ar postú i Ríocht na Spáinne.

Gabháil do ghníomhaíochtaí i Ríocht na Spáinne agus i nGiobráltar

1. I ndáil leis na daoine a bhfuil feidhm ag an bPrótacal seo maidir leo, sa bhreis ar a ngníomhaíocht mar oibrithe imeallchríche, a shaothraíonn gníomhaíocht ina n-áit chónaithe, beidh feidhm ag na míreanna seo a leanas.
2. Beidh duine a ghabhann de ghnáth do ghníomhaíocht mar dhuine fostaithe i Ríocht na Spáinne agus i nGiobráltar faoi réir:
 - (a) reachtaíocht na háite cónaithe má shaothraíonn an duine sin cuid shubstaintiúil dá ghníomhaíocht san áit chónaithe sin; nó
 - (b) mura mbíonn an duine sin ag gabháil do chuid mhór dá chuid gníomhaíochta san áit chónaithe:
 - (i) reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, ag brath ar an áit ina bhfuil oifig chláraithe nó áit ghnó an ghnóthais nó an fhostóra suite má tá an duine sin fostaithe ag aon ghnóthas amháin nó aon fhostóir amháin; nó
 - (ii) reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne ag brath ar an áit ina bhfuil oifig chláraithe nó áit ghnó an ghnóthais nó an fhostóra suite má tá sé/sí fostaithe ag dhá ghnóthas nó ag dhá fhostóir nó níos mó ná sin, a bhfuil a n-oifigí cláraithe nó a n-áiteanna gnó suite i Ríocht na Spáinne amháin nó i nGiobráltar amháin; nó

- (iii) reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, má tá cónaí ar an duine i Ríocht na Spáinne, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne má tá cónaí ar an duine i nGiobráltar, má tá an duine sin fostaithe ag dhá ghnóthas nó ag dhá fhostóir nó níos mó ná sin, a bhfuil a n-oifigí cláraithe nó a n-áiteanna gnó suite i Ríocht na Spáinne agus i nGiobráltar; nó
- (iv) reachtaíocht na háite cónaithe ina bhfuil oifig chláraithe nó áit ghnó an ghnóthais nó an fhostóra suite má tá an duine sin fostaithe ag gnóthas amháin nó fhostóir amháin nó níos mó a bhfuil a n-oifig chláraithe nó a n-áit ghnó díreach ag ceann amháin acu ar a laghad lasmuigh de Ríocht na Spáinne agus Giobráltar.

3. Beidh duine a ghabhann de ghnáth do ghníomhaíocht mar dhuine féinfhostaithe i Ríocht na Spáinne agus i nGiobráltar faoi réir:

- (a) reachtaíocht na háite cónaithe má shaothraíonn an duine sin cuid shubstaintiúil dá ghníomhaíocht san áit chónaithe sin; nó
- (b) reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne ag brath ar an áit ina bhfuil lárionad leasa a chuid gníomhaíochtaí, mura mbíonn an duine sin ag gabháil do chuid mhór dá chuid gníomhaíochta ina áit chónaithe.

4. Aon duine a ghabhann de ghnáth do ghníomhaíocht mar dhuine fostaithe agus do ghníomhaíocht mar dhuine féinfhostaithe i Ríocht na Spáinne agus i nGiobráltar, beidh sé faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne ag brath ar an áit ina saothraíonn an duine sin gníomhaíocht mar dhuine fostaithe nó, má shaothraíonn an duine sin gníomhaíocht den sórt sin i Ríocht na Spáinne agus i nGiobráltar, faoi réir na reachtaíochta a chinnfear de réir mhír 2.

5. Beidh duine atá fostaithe mar státseirbhíseach i Ríocht na Spáinne agus a ghabhann de ghnáth do ghníomhaíocht mar dhuine fostaithe nó do ghníomhaíocht mar dhuine féinfhostaithe i nGiobráltar nó vice versa faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, ina bhfuil an riarachán a fhostaíonn an duine sin faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne i gcás ina mbeidh an riarachán a fhostaíonn iad faoi réir reachtaíocht Ríocht na Spáinne.

6. Déileálfar le daoine dá dtagraítear i míreanna 2 go 5, chun críocha na reachtaíochta arna sainiú i gcomhréir leis na forálacha seo, amhail is dá mbeidís ag gabháil dá gcuid gníomhaíochtaí go léir mar dhaoine fostaithe nó féinfhostaithe agus dá mbeidís ag fáil a n-ioncaim go léir sa Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó i Ríocht na Spáinne, cibé acu atá i gceist.

AIRTEAGAL SCC. 14

Árachas saorálach nó árachas leantach roghnach

1. Níl feidhm ag Airteagail SSC.10, SSC.11 ná SSC.13 maidir le hárachas saorálach nó árachas leanúnach roghnach mura rud é, i leith ceann amháin de na brainsí dá dtagraítear in Airteagal SSC.4, nach bhfuil ach scéim shaorálach árachais ann sa Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó i Ríocht na Spáinne.

2. I gcás, de bhua reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, ina bhfuil an duine lena mbaineann faoi réir árachas éigeantach sa Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, ní fhéadfaidh sé bheith faoi réir scéim árachais dshaorálaigh ná scéim árachais leantaigh roghnach i Ríocht na Spáinne. I gcás, de bhua reachtaíocht Ríocht na Spáinne, ina bhfuil an duine lena mbaineann faoi réir árachas éigeantach i Ríocht na Spáinne, ní fhéadfaidh sé bheith faoi réir scéim árachais shaorálaigh ná scéim árachais leantaigh roghnach sa Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar. I ngach cás eile, i dtaca le brainse áirithe, tá rogha ann idir roinnt scéimeanna árachais shaorálaigh nó scéimeanna árachais leantaigh roghnacha, rachaidh an duine i gceist ina rogha scéime féin agus ansin amháin.

3. I dtaobh sochar easláine, seanaoise agus marthanóra, féadfaidh an duine lena mbaineann dul le scéim árachais shaorálaigh nó scéim árachais leantaigh roghnach na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, fiú má tá sé faoi réir reachtaíocht Ríocht na Spáinne, ar choinníoll go raibh sé, uair éigin ina ghairm, faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, mar gheall nó mar thoradh ar ghníomhaíocht mar dhuine fostaithe nó féinfhostaithe agus má tá an forluí sin ceadaithe go sainráite nó go hintuigthe faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar. Ar an gcaoi chéanna, i dtaobh sochar easláine, seanaoise agus marthanóra, féadfaidh an duine lena mbaineann dul le scéim árachais shaorálaigh nó scéim árachais leantaigh roghnach Ríocht na Spáinne, fiú má tá sé faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, ar choinníoll go raibh sé, uair éigin ina ghairm, faoi réir reachtaíocht Ríocht na Spáinne mar gheall nó mar thoradh ar ghníomhaíocht mar dhuine fostaithe nó féinfhostaithe agus má tá an forluí sin ceadaithe go sainráite nó go hintuigthe faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne.

4. I gcás ina gcuireann reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne de choinníoll ar chead isteach ar árachas saorálach nó ar árachas leanúnach roghnach cónaí sa Stát sin nó gníomhaíocht roimhe sin mar dhuine fostaithe nó féinfhostaithe, ní bheidh feidhm ag pointe (b) d'Airteagal SSC.6 ach amháin maidir le daoine a bhí, tráth níos luaithe, faoi réir na reachtaíochta lena mbaineann, ar bhonn gníomhaíochta mar dhuine fostaithe nó féinfhostaithe.

AIRTEAGAL SSC.15

Oibleagáidí an fhostóra

1. Maidir le fostóir oibrí imeallchríche atá faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, comhlíonfaidh sé na hoibleagáidí uile a leagtar síos leis an reachtaíocht is infheidhme maidir lena fhostaithe, go háirithe an oibleagáid na ranníocaíochtaí dá ndéantar foráil leis an reachtaíocht sin a íoc, amhail is dá mba i Ríocht na Spáinne nó i nGiobráltar a bhí a oifig chláraithe nó a áit ghnó aige, faoi seach.

2. Maidir le fostóir oibrí imeallchríche atá faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás nach bhfuil áit ghnó ag an bhfostóir i nGiobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, i gcás nach bhfuil áit ghnó ag an bhfostóir i Ríocht na Spáinne, féadfaidh fostóir comhaontú leis an oibrí imeallchríche go gcomhlíonfaidh an t-oibrí oibleagáidí an fhostóra thar a cheann a mhéid a bhaineann le ranníocaíochtaí a íoc, gan dochar do bhunoibleagáidí an fhostóra agus cuirfidh an fostóir fógra faoin socrú sin chuig institiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, faoi seach.

TEIDEAL III

FORÁLACHA SPEISIALTA MAIDIR LEIS NA CATAGÓIRÍ ÉAGSÚLA SOCHAR

CAIBIDIL 1

SOCHAIR BHREOITEACHTA, SOCHAIR MHÁITHREACHAIS AGUS SOCHAIR ATHARTHACHTA CHOIBHÉISEACHA

ROINN 1

DAOINE ÁRACHAITHE AGUS BAILL DÁ dTEAGHLAIGH SEACHAS PINSINÉIRÍ AGUS BAILL DÁ dTEAGHLAIGH

AIRTEAGAL SSC.16

Áit chónaithe i nGiobráltar, i gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil,
nó i Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar inniúil

Maidir le hoibrithe imeallchríche agus oibrithe imeallchríche scoite atá faoi réir na reachtaíocht is infheidhme sa Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó i Ríocht na Spáinne, agus a bhfuil cónaí orthu i Ríocht na Spáinne nó i nGiobráltar, chomh maith le baill dá dteaghlach, tá siad i dteideal sochar comhchineáil san áit chónaithe sin, a sholáthraíonn institiúid na háite cónaithe, thar ceann na hinstitiúide inniúla, i gcomhréir le reachtaíocht na háite cónaithe, amhail is dá mbeadh sé árachaithe faoin reachtaíocht sin.

Fanacht san áit fhostaithe nó san áit fhéinfhostaíochta

1. Beidh oibrithe imeallchríche, oibrithe imeallchríche scoite agus oibrithe postaithe i dteideal sochar chomhchineáil fad a bheidh siad ag fanacht san áit oibre nó san áit féinfhostaíochta. I gcás na n-oibrithe imeallchríche agus na n-oibrithe imeallchríche scoite, ní mór don institiúid inniúil na sochair chomhchineáil sin a sholáthar agus a gcostas a chlúdach, i gcomhréir le forálacha na reachtaíochta a chuireann sí i bhfeidhm, amhail is go mbeadh cónaí ar na daoine lena mbaineann ann.
2. I gcás oibrithe postaithe, is iad na sochair chomhchineáil seo na sochair a bheidh riachtanach ar fhorais liachta le linn a bhfanachta, agus cineál na sochar agus fad measta na tréimhse fanachta á gcur san áireamh. Cuirfidh institiúid na háite fanachta na sochair chomhchineáil sin ar fáil, thar ceann na hinstitiúide inniúla, i gcomhréir leis an reachtaíocht a chuireann sí i bhfeidhm, amhail is dá mbeadh sé árachaithe faoin reachtaíocht sin.
3. Ní bheidh feidhm ag mír 2 i gcás inar thaistil an duine lena mbaineann go Ríocht na Spáinne nó go Giobráltar, de réir mar a bheidh, chun na sochair chomhchineáil a fháil.

Sochair airgid thirim

1. Beidh oibrithe imeallchríche agus oibrithe postaithe agus baill dá dteaghlach i dteideal sochair airgid thirim a chuirfear ar fáil ag an institiúid inniúil i gcomhréir leis an reachtaíocht a chuireann sí i bhfeidhm. Trí chomhaontú idir an institiúid inniúil agus institiúid na háite cónaithe nó fanachta, áfach, féadfaidh institiúid na háite cónaithe nó fanachta, na sochair sin a chur ar fáil ar chostas na hinstitiúide inniúla i gcomhréir leis an reachtaíocht a chuireann an institiúid inniúil i bhfeidhm.
2. I gcás ina bhforáiltear le reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, go mbeidh ríomh sochar airgid thirim bunaithe ar mheánioncam nó ar mheán-ranníocaíochtaí, cinnfidh an institiúid inniúil an bonn meánioncaim nó meán-ranníocaíochta sin go heisiach trí thagairtí do na hioncaim atá dearbhaithe mar bheith íoctha, nó do na boinn ranníocaíochta arna gcur i bhfeidhm, le linn na dtréimhsí a chuirtear isteach faoin reachtaíocht sin.
3. I gcás ina bhforáiltear le reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, go mbeidh ríomh sochar airgid thirim bunaithe ar ioncam caighdeánach, cuirfidh an institiúid inniúil an t-ioncam caighdeánach san áireamh go heisiach nó, i gcás inarb iomchuí, meánmhéid na n-ioncam caighdeánach le haghaidh na dtréimhsí a chuirtear isteach faoin reachtaíocht sin.
4. Tá feidhm *mutatis mutandis* ag míreanna 2 agus 3 maidir le cásanna ina leagtar síos leis an reachtaíocht a chuirtear i bhfeidhm ag an institiúid inniúil tréimhse shonrach tagartha a chomhfhreagraíonn go hiomlán nó i bpáirt sa chás i gceist atá curtha isteach ag an duine lena mbaineann faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne.

Éilitheoirí pinsin

1. Maidir le duine árachaithe a scorann de bheith i dteideal sochar comhchineáil faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, tar éis dó éileamh a dhéanamh ar phinsean, nó le linn imscrúdaithe ar an éileamh sin, leanfaidh sé de bheith i dteideal sochar comhchineáil san áit chónaithe, ar choinníoll go bhfuil cónaí ar an duine sin i nGiobráltar nó i Ríocht na Spáinne, de réir mar a bheidh, agus ar choinníoll go sásaíonn an t-éilitheoir pinsin coinníollacha árachais reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, dá dtagraítear i mír 2. Beidh feidhm freisin ag an gceart chun sochar comhchineáil san áit chónaithe maidir le baill teaghlaigh an éilitheora pinsin.
2. Beidh na sochair chomhchineáil inmhuirearaithe ar institiúid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó institiúid Ríocht na Spáinne, a thiocfadh, i gcás pinsean a dhámhachtain, chun bheith inniúil faoi Airteagail SSC.20 agus SSC.21.

ROINN 2

FORÁLACHA SPEISIALTA DO PHINSINÉIRÍ AGUS DO BHAILL DÁ dTEAGHLACH

AIRTEAGAL SSC.20

Ceartha chun sochar comhchineáil faoi reachtaíocht na háite cónaithe

Maidir le duine a fhaigheann pinsean nó pinsin faoin reachtaíocht is infheidhme sa Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus i Ríocht na Spáinne, agus atá i dteideal sochar comhchineáil san áit chónaithe sin, gheobhaidh sé, in éineacht le baill dá theaghlach, na sochair chomhchineáil ó institiúid na háite cónaithe agus ar a costas, amhail is gur pinsinéir é a mbeadh a phinsean iníoctha faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, faoi seach.

AIRTEAGAL SSC.21

Gan cheart chun sochar comhchineáil a fháil faoi reachtaíocht na háite cónaithe

1. Duine:
 - (a) atá ina chónaí i Ríocht na Spáinne;
 - (b) a fhaigheann pinsean nó pinsin faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus i Ríocht na Spáinne; agus

- (c) gan cheart chun sochar comhchineáil a fháil faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne;

gheobhaidh sé, mar sin féin, na sochair sin dó féin agus do na baill dá dteaghlach, a mhéid a bheadh an pinsinéir ina dteideal faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, dá mbeadh cónaí ar an duine sin i nGiobráltar. Soláthróidh institiúid na háite cónaithe na sochair chomhchineáil ar chostas institiúid Ghiobráltar, amhail is dá mbeadh an duine i gceist i dteidil pinsin agus i dteideal sochar comhchineáil faoi reachtaíocht na háite cónaithe.

2. Duine:

- (a) atá ina chónaí i nGiobráltar;
- (b) a fhaigheann pinsean nó pinsin faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus reachtaíocht Ríocht na Spáinne; agus
- (c) gan a bheith i dteideal sochar comhchineáil faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar;

gheobhaidh siad, mar sin féin, na sochair sin dóibh féin agus do na baill dá dteaghlaigh, a mhéid a bheadh an pinsinéir ina dteideal faoi reachtaíocht an Stáit atá inniúil i leith a bpinséan nó faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne, dá mbeadh cónaí ar an duine sin i Ríocht na Spáinne. Soláthróidh institiúid na háite cónaithe na sochair chomhchineáil ar chostas na hinstitiúide de Ríocht na Spáinne, amhail is dá mbeadh an duine i gceist i dteidil pinsin agus sochar comhchineáil faoi reachtaíocht na háite cónaithe.

AIRTEAGAL SSC.22

Leanúint ar aghaidh leis an gcóireáil

Maidir le hoibrí imeallchríche a bheidh imithe ar scor mar gheall ar sheanaois nó ar easláine, má bhaineann breoiteacht dó beidh sé i dteideal leanúint de shochair chomhchineáil a fháil i nGiobráltar más arb ann is déanaí a bhí sé ag gabháil dá ghníomhaíocht mar dhuine fostaithe nó mar dhuine féinfhostaithe nó i Ríocht na Spáinne más arb ann is déanaí a bhí sé ag gabháil dá ghníomhaíocht mar dhuine fostaithe nó mar dhuine féinfhostaithe, sa mhéid gur cóireáil leantach a bheidh ann a tosaíodh i nGiobráltar nó i Ríocht na Spáinne faoi seach. Ciallaíonn ‘leanúint ar aghaidh leis an gcóireáil’ imscrúdú, diagnóis agus cóireáil leanúnach a dhéanamh ar thinneas dá fhad iomlán.

AIRTEAGAL SSC.23

Sochair airgid thirim do phinsinéirí

1. Maidir le hinstitiúid inniúil na háite ina bhfuil an institiúid inniúil suite atá freagrach as costas na sochar comhchineáil a chuirfear ar fáil don phinsinéir ina áit chónaithe, íocfaidh sí sochair airgid thirim le duine a fhaigheann pinsean nó pinsin faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, cibé acu is infheidhme. Tá feidhm *mutatis mutandis* ag Airteagal SSC.18.
2. Tá feidhm ag mír 1 freisin maidir le baill teaghlaigh pinsinéara.

AIRTEAGAL SSC.24

Ranníocaíochtaí

Aon institiúid de chuid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó de chuid Ríocht na Spáinne, atá freagrach faoin reachtaíocht arna cur i bhfeidhm aici as asbhaintí a dhéanamh i leith ranníocaíochtaí as sochair bhreuiteachta, sochair mháithreachais agus sochair choibhéiseacha atharthachta, féadfaidh sí asbhaintí den sórt sin a iarraidh agus a aisghabháil, arna ríomh de réir na reachtaíochta a chuireann sí i bhfeidhm, ach amháin a mhéid atá costas na sochar de bhun Airteagail SSC.20 go SSC.21 le hiompar ag institiúid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, ag institiúid Ríocht na Spáinne.

ROINN 3

FORÁLACHA COITEANNA

AIRTEAGAL SSC.25

Forálacha ginearálta

Níl feidhm ag Airteagail SSC.21 go SSC.24 maidir le pinsinéir ná maidir le baill teaghlaigh pinsinéara atá i dteideal sochar faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, ar bhonn gníomhaíochta mar dhuine fostaithe nó féinfhostaithe.

Tosaíocht maidir leis an gceart chun sochar comhchineáil - riail speisialta
maidir le ceart na mball teaghlaigh chun sochar san áit chónaithe

1. Mura bhforáiltear a mhalairt le míreanna 2 agus 3, i gcás ina bhfuil ceart neamhspleách chun sochar comhchineáil ag ball den teaghlach bunaithe ar reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, nó ar an gCaibidil seo, beidh tosaíocht ag an gceart sin ar cheart díorthach chun sochar comhchineáil do dhaoine den teaghlach.
2. Mura bhforáiltear a mhalairt le mír 3, i gcás inarb ann don cheart neamhspleách san áit chónaithe go díreach agus ar bhonn áit chónaithe an duine lena mbaineann san áit sin amháin, tabharfar tosaíocht do cheart díorthach chun sochar comhchineáil thar an gceart neamhspleách.
3. D'ainneoin mhíreanna 1 agus 2, cuirfear sochair chomhchineáil ar fáil do bhaill de theaghlach duine árachaithe ar chostas na hinstitiúide inniúla san áit ina bhfuil cónaí orthu, más rud é:
 - (a) go bhfuil cónaí ar na baill sin den teaghlach i nGiobráltar nó i Ríocht na Spáinne agus i gcás, faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, faoi seach, nach bhfuil an ceart chun sochar comhchineáil faoi réir coinníollacha árachais nó gníomhaíochta mar dhuine fostaithe nó féinfhostaithe; agus
 - (b) go mbeidh an céile nó an duine atá ag tabhairt aire do leanaí an duine árachaithe ag gabháil do ghníomhaíocht mar dhuine fostaithe nó féinfhostaithe i nGiobráltar, nó i Ríocht na Spáinne, nó go bhfaigheann sé nó sí pinsean ón Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó ó Ríocht na Spáinne, faoi seach, ar bhonn gníomhaíochta mar dhuine fostaithe nó mar dhuine féinfhostaithe.

AIRTEAGAL SSC.27

Aisíocaíochtaí idir institiúidí

1. Na sochair chomhchineáil a sholáthróidh institiúid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, thar ceann institiúid Ríocht na Spáinne, nó institiúid Ríocht na Spáinne thar ceann institiúid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, faoin gCaibidil seo, beidh siad ina n-aisíocaíocht iomlán.
2. Déanfar na haisíochtaí dá dtagraítear i mír 1 a chinneadh agus a chur i bhfeidhm, i gcomhréir le socrú riaracháin a comhaontaíodh idir an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne.
3. Féadfaidh an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, agus a gcuid údarás inniúil, foráil a dhéanamh maidir le modhanna eile aisíochtha nó an t-aisíoc go léir eatarthu a tharscaoileadh.

CAIBIDIL 2

SOCHAIR I dTAOBH TIMPISTÍ SAN ÁIT OIBRE AGUS GALAIR CHEIRDE

AIRTEAGAL SSC.28

Ceart chun sochar comhchineáil agus in airgead tirim

1. Gan dochar d'aon fhoráil níos fabhraí i míreanna 2 agus 3 den Airteagal seo, beidh feidhm freisin ag Airteagail SSC.16 agus SSC.17 i leith na sochar a bhaineann le timpistí ag an obair nó le galair cheirde.
2. Maidir le duine ar tharla timpiste dó ag an obair nó a tholg galar ceirde agus a bhfuil cónaí air nó a bhfuil sé ag fanacht i Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, inniúil, nó i nGiobráltar, i gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil, beidh sé i dteideal na sochar comhchineáil speisialta a bhaineann leis an scéim lena gcumhdaítear timpistí ag an obair agus galair cheirde arna soláthar, thar ceann na hinstitiúide inniúla, ag institiúid na háite cónaithe nó fanachta i gcomhréir leis an reachtaíocht a chuireann sí i bhfeidhm, amhail is dá mbeadh an duine sin árachaithe faoin reachtaíocht sin.
3. Baineann Airteagal SSC.18 freisin le sochair a thagann faoi réim na Caibidle seo.

AIRTEAGAL SSC.29

Costais iompair

1. Maidir le hinstitiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó institiúid inniúil Ríocht na Spáinne, ag brath ar an reachtaíocht lena bhforáiltear costais duine a iompar ar tharla timpiste dó ag an obair nó a bhfuil galar ceirde air, chuig a háit chónaithe nó chuig ospidéal, déanfaidh sí na costais sin a chumhdach chuig an áit chomhfhreagrach ina bhfuil cónaí ar an duine sin.
2. Maidir le hinstitiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó institiúid inniúil Ríocht na Spáinne, ag brath ar an reachtaíocht lena bhforáiltear cumhdach na gcostas as iompar corp duine a maraíodh i dtimpiste ag an obair chuig an áit adhlactha, i gcomhréir leis an reachtaíocht a chuireann sí i bhfeidhm, cumhdóidh sí na costais sin chuig an áit chomhfhreagrach ina raibh cónaí ar an duine aimsir na timpiste.

AIRTEAGAL SSC.30

Sochair i gcomhair galar ceirde i gcás ina raibh an duine a d'fhulaing an galar sin
nocht don riosca céanna i Ríocht na Spáinne agus i nGiobráltar

I gcás inar ghabh duine a tholg galar ceirde, faoin reachtaíocht is infheidhme sa Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó i Ríocht na Spáinne, do ghníomhaíocht ar dóchúil go mbeadh sé ina cúis leis an ngalar sin mar gheall ar a chineál, cuirfear na sochair a fhéadann sé nó a gcuid marthanóirí a éileamh a chur ar fáil go heisiach faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, cé acu ba dheireanaí i gcás ina gcomhlíontar coinníollacha den sórt sin.

Géarú galair ceirde

I gcás go ndéantar galar ceirde a ghéarú agus go bhfuair an duine a bhfuil an galar sin air sochair, nó go bhfuil sé ag fáil sochar, faoin reachtaíocht is infheidhme sa Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó i Ríocht na Spáinne, beidh feidhm ag na rialacha seo a leanas:

- (a) murar ghabh an duine lena mbaineann, agus sochair á bhfáil aige, faoin reachtaíocht is infheidhme sa Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó i Ríocht na Spáinne, do ghníomhaíocht mar dhuine fostaithe nó féinfhostaithe ar dóchúil go mbeadh sí ina cúis leis an ngalar atá i gceist nó go ndéanadh sí níos measa é, íocfaidh institiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó institiúid inniúil Ríocht na Spáinne, cibé acu is túisce i gcás ina bhfuil sochair faighte ag an duine, costas na sochar faoin reachtaíocht a chuireann sé i bhfeidhm, agus é á chur san áireamh go ndearnadh an galar a ghéarú;
- (b) má bhí an duine lena mbaineann, agus sochair á bhfáil aige, ag gabháil de ghníomhaíocht den sórt sin faoin reachtaíocht is infheidhme sa Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó i Ríocht na Spáinne, íocfaidh institiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó institiúid inniúil Ríocht na Spáinne, cibé acu is túisce i gcás ina bhfuil sochair faighte ag an duine, costas na sochar faoin reachtaíocht a chuireann sé i bhfeidhm gan a chur san áireamh go ndearnadh an galar a ghéarú. Déanfaidh institiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó institiúid inniúil Ríocht na Spáinne, cibé acu nach túisce i gcás ina bhfuil sochair faighte ag an duine, forlíonadh a dheonú don duine i gceist, agus beidh a mhéid comhionann leis an difríocht idir méid na sochar dlite tar éis ghéarú an ghalair agus an méid a bheadh dlite roimh ghéarú an ghalair faoin reachtaíocht a chuireann sé i bhfeidhm, dá dtarlódh an galar i gceist faoin reachtaíocht a chuireann an institiúid sin i bhfeidhm;

- (c) ní agrófar na rialacha maidir le laghdú, cur ar fionraí nó aistarraingt a leagtar síos leis an reachtaíocht is infheidhme sa Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó i Ríocht na Spáinne, in aghaidh daoine a fhaigheann sochair a chuireann institiúid na tíre eile ar fáil i gcomhréir le pointe (b).

AIRTEAGAL SSC.32

Rialacha chun gnéithe speisialta den reachtaíocht lena mbaineann a chur san áireamh

1. Mura bhfuil aon árachas in aghaidh timpistí ag an obair ná galar ceirde san áit ina bhfuil an duine i gceist ina chónaí nó ag fanacht, nó más ann don árachas sin ach nach bhfuil aon institiúid freagrach as sochair chomhchineáil a chur ar fáil, cuirfidh institiúid na háite cónaithe nó fanachta atá freagrach as sochair chomhchineáil a chur ar fáil i gcás breoiteachta, na sochair sin ar fáil.
2. Mura bhfuil aon árachas in aghaidh timpistí ag an obair ná galar ceirde sa Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó i Ríocht na Spáinne, , cibé acu atá inniúil, cuirfear i bhfeidhm d'ainneoin sin forálacha na Caibidle seo maidir le sochair chomhchineáil a chur i bhfeidhm ar dhuine atá i dteideal na sochar sin i gcás breoiteachta, máithreachais nó atharthachta faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne, má tharlaíonn timpiste ag an obair don duine sin nó má fhulaingíonn sé galar ceirde le linn cónaithe i nGiobráltar, nó faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe i ndáil le Giobráltar, má tharlaíonn timpiste ag an obair don duine sin nó má fhulaingíonn sé galar ceirde le linn cónaithe i Ríocht na Spáinne. Is í an institiúid atá inniúil i gcomhair na sochar comhchineáil faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne, nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, cibé acu atá inniúil, a íocfaidh na costais.

3. Tá feidhm ag Airteagal SSC.6 maidir le hinstitiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó institiúid inniúil Ríocht na Spáinne, i ndáil le coibhéis timpistí ag an obair agus galar ceirde a tharla nó a deimhníodh ina dhiaidh sin faoin reachtaíocht is infheidhme sa Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó i Ríocht na Spáinne, faoi seach, agus measúnú á dhéanamh ar ghrád an éagumais, ar an gceart chun sochar nó ar an méid, ar choinníoll:

- (a) nach bhfuil aon chúiteamh dlite i dtaobh timpiste ag an obair ná galar ceirde a tharla nó a dearbhaíodh roimhe sin faoin reachtaíocht a chuireann sé i bhfeidhm; agus
- (b) nach bhfuil aon chúiteamh dlite i dtaobh timpiste ag an obair ná galar ceirde a tharla nó a dearbhaíodh roimhe sin, faoin reachtaíocht is infheidhme sa Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó i Ríocht na Spáinne, ag brath ar an áit inar tharla nó inar dearbhaíodh an timpiste ag an obair nó an galar ceirde.

AIRTEAGAL SSC.33

Aisíocaíochtaí idir institiúidí

1. Tá feidhm ag Airteagal SSC.28 maidir le sochair a thagann faoin gCaibidil seo freisin, agus déanfar aisíocaíocht ar bhonn costas iarbhr.
2. Féadfaidh an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, nó a gcuid údarás inniúil, foráil a dhéanamh maidir le modhanna eile aisíoctha nó an aisíoc go léir eatarthu a tharscaoileadh.

CAIBIDIL 3

DEONTAIS BHÁIS

AIRTEAGAL SSC.34

Ceart chun deontas a dheonú i gcás ina dtarlaíonn bás, má bhíonn cónaí ar an duine atá ina theideal i Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, inniúil, nó i nGiobráltar, i gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil

1. Nuair a fhaigheann duine árachaithe nó ball dá theaghlach bás i Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, inniúil, nó i nGiobráltar, i gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil, measfar gur tharla an bás san áit ina bhfuil an institiúid inniúil suite.
2. Beidh ceangal ar an institiúid inniúil deontais bháis a chur ar fáil atá iníoctha faoin reachtaíocht a chuireann sé i bhfeidhm, fiú má bhíonn cónaí ar an duine atá ina theideal i Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, inniúil, nó i nGiobráltar, i gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil.
3. Beidh feidhm ag mír 1 agus mír 2 freisin i gcás ina dtarlaíonn an bás mar thoradh ar thimpiste ag an obair nó galar ceirde.

Sochair a sholáthar i gcás bás pinsinéara

1. I gcás bás pinsinéara a bhí i dteideal pinsean amháin nó mó pinsin faoin reachtaíocht is infheidhme sa Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus i Ríocht na Spáinne nuair a bhí cónaí ar an bpinsinéir sin i Ríocht na Spáinne, nuair a bhí an institiúid a bhí freagrach as costas na sochar comhchineáil i nGiobráltar agus nuair a bhí cónaí ar an bpinsinéir sin i nGiobráltar, nuair a bhí an institiúid a bhí freagrach as costas na sochar comhchineáil i Ríocht na Spáinne, soláthrófar na deontais báis atá iníoctha faoin reachtaíocht arna riar ag an institiúid sin ar a costas féin amháin agus go raibh an pinsinéir ina chónaí tráth a bháis san áit ina bhfuil an institiúid sin.
2. Beidh feidhm *mutatis mutandis* ag mír 1 maidir le baill teaghlaigh pinsinéara.

CAIBIDIL 4

SOCHAIR EASLÁINE

AIRTEAGAL SCC. 36

Daoine atá faoi réir reachtaíocht chineál A amháin

1. Chun críocha na Caibidle seo, ciallaíonn ‘reachtaíocht chineál A’ reachtaíocht faoina bhfuil méid na sochar míchumais neamhspleách ar fhad na dtréimhsí árachais, agus ciallaíonn ‘reachtaíocht chineál B’ aon reachtaíocht eile.

2. Maidir le duine a bhfuil tréimhsí árachais curtha isteach aige go heisiach faoi reachtaíocht chineál A, beidh sé i dteideal sochar ó institiúid na háite amháin a raibh a reachtaíocht infheidhme an tráth a tharla an t-éagumas chun oibre a bhfuil easláine mar thoradh air, agus cuirfear san áireamh i gcás inarb iomchuí Airteagal SSC.37 agus gheobhaidh sé na sochair sin i gcomhréir leis an reachtaíocht sin.

3. Má chuimsíonn an reachtaíocht dá dtagraítear i mír 2 rialacha maidir le laghdú, cur ar fionraí nó aistarraingt sochar easláine i gcás forluí le hioncam nó le sochair de chineál difriúil de réir bhrí Airteagal SSC.46(2), beidh feidhm *mutatis mutandis* ag Airteagal SSC.46(3) agus SSC.48(3).

AIRTEAGAL SSC.37

Forálacha speisialta maidir le comhiomlánú tréimhsí

Institiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó institiúid inniúil Ríocht na Spáinne, a gcuireann a reachtaíocht de choinníoll le ceart chun sochar a fháil, a choinneáil nó a aisghabháil gur cuireadh tréimhsí árachais nó cónaithe isteach, cuirfidh sí, i gcás inar gá, Airteagal SSC.44(1) i bhfeidhm.

AIRTEAGAL SSC.38

Daoine faoi réir reachtaíocht chineál B amháin nó faoi réir reachtaíocht chineál A agus chineál B

1. Maidir le duine a bheidh faoi réir reachtaíocht chineál A agus chineál B i ndiaidh a chéile nó ar bhonn idirmhalartach, beidh sé i dteideal sochar faoi Chaibidil 5, lena mbeidh feidhm *mutatis mutandis* agus mír 3 á cur san áireamh.
2. Má bhí an duine i gceist faoi réir reachtaíocht chineál B roimhe sin agus má bhíonn éagumas chun oibre air agus easláine mar thoradh air sin agus é faoi réir reachtaíocht chineál A, gheobhaidh an duine sin sochair i gcomhréir le hAirteagal SSC.36, faoi reachtaíocht chineál A, ar choinníoll:
 - go gcomhlíonann an duine sin coinníollacha na reachtaíochta sin go heisiach nó coinníollacha den chineál céanna agus Airteagal SSC 37 á chur san áireamh, i gcás inarb iomchuí, ach gan dul i muinín thréimhsí árachais nó cónaithe a chur isteach faoi reachtaíocht chineál B agus
 - nach ndearbhaíonn an duine sin aon éileamh ar shochair sheanaoise, agus Airteagal SSC.43 á chur san áireamh.

3. Beidh cinneadh arna ghlacadh ag institiúid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó institiúid Ríocht na Spáinne, maidir le grád easláine éilitheora, ina cheangal ar institiúid Ríocht na Spáinne, nó institiúid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, faoi seach.

AIRTEAGAL SCC. 39

Forthromú easláine

1. I gcás forthromú easláine a bhfuil duine ag fáil sochar ina leith faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, beidh feidhm ag na forálacha seo a leanas, agus an forthromú á chur san áireamh:

- (a) soláthrófar na sochair i gcomhréir le Caibidil 5, arna gcur i bhfeidhm *mutatis mutandis*;
- (b) i gcás ina raibh an duine i gceist faoi réir reachtaíocht chineál A, áfach, agus nach raibh sé faoi réir reachtaíocht chineál B, ó fuair sé an sochar, soláthrófar an sochar i gcomhréir le hAirteagal SSC.36(2).

2. Má bhíonn méid iomlán an tsochair nó na sochar atá iníoctha faoi mhír 1 níos ísle ná méid an tsochair a bhí an duine i gceist ag fáil ar chostas na hinstitiúide a bhí inniúil i gcomhair íocaíochta roimhe sin, íocfaidh an institiúid sin forlíonadh leis atá comhionann leis an difríocht idir an dá mhéid.

3. Mura bhfuil an duine lena mbaineann i dteideal sochar ar chostas institiúid de chuid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó de chuid Ríocht na Spáinne, soláthróidh institiúid inniúil a bhí inniúil roimhe sin na sochair i gcomhréir leis an reachtaíocht a chuireann sí i bhfeidhm agus é á chur san áireamh go ndearnadh forthromú agus, i gcás inarb iomchuí, Airteagal SSC.37.

AIRTEAGAL SSC.40

Sochair easláine a thiontú ina sochair sheanaoise

1. Déanfar sochair easláine a thiontú ina sochair seanaoise, i gcás inarb iomchuí, faoi na coinníollacha a leagtar síos leis an reachtaíocht faoina gcuirtear ar fáil iad agus i gcomhréir le Caibidil 5.
2. I gcás ina bhféadfaidh duine a fhaigheann sochair easláine éileamh ar shochair seanaoise a shuí faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus reachtaíocht Ríocht na Spáinne, araon, de réir Airteagal SSC.47, leanfaidh aon institiúid atá freagrach as sochair easláine a sholáthar faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, de na sochair easláine a bhfuil an duine sin ina theideal faoin reachtaíocht a chuireann sí i bhfeidhm a chur ar fáil go dtí go dtiocfaidh mír 1 i bhfeidhm maidir leis an institiúid sin, nó thairis sin fad a chomhlíonann an duine lena mbaineann na coinníollacha le haghaidh na sochar sin.

3. I gcás ina dtiontaítear sochair easláine dá bhforáiltear faoin reachtaíocht is infheidhme, i gcomhréir le hAirteagal SSC.36, ina sochair sheanaoise agus i gcás nach gcomhlíonann an duine lena mbaineann na coinníollacha a leagtar síos le reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne maidir leis na sochair sin a fháil, gheobhaidh an duine lena mbaineann, ón Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus/nó ó Ríocht na Spáinne sochair easláine ó dháta an chomhshó.

Soláthrófar na sochair easláine sin i gcomhréir le Caibidil 5 amhail is dá mbeadh an Chaibidil sin infheidhme ón uair a tharlaíonn an t-éagumas chun oibre a bhfuil easláine mar thoradh air, go dtí go sásaíonn an duine lena mbaineann na coinníollacha cáilitheacha le haghaidh sochar seanaoise a leagtar síos le reachtaíocht náisiúnta na mBallstát atá i gceist nó, i gcás nach bhforáiltear maidir leis an tiontú sin, chomh fada is atá an duine sin i dteideal sochar easláine faoin reachtaíocht deireanach.

4. Na sochair easláine a sholáthraítear faoi Airteagal SSC.36, déanfar iad a athríomh i gcomhréir le Caibidil 5 chomh luath is a shásaíonn an tairbhí na coinníollacha cáilitheacha um shochair easláine a leagtar síos le reachtaíocht de chineál B, nó chomh luath agus a fhaigheann an duine sin sochair sheanaoise.

AIRTEAGAL SSC.41

Forálacha speisialta do státseirbhísigh

Beidh feidhm *mutatis mutandis* ag Airteagail SSC.7, SSC.36, SSC.38, SSC.39, SSC.40 agus SSC.53(2) agus (3) maidir le daoine a chumhdaítear le scéim speisialta do státseirbhísigh.

CAIBIDIL 5

PINSIN SEANAOISE AGUS MARTHANÓRA

AIRTEAGAL SSC.42

Tréimhsí tógála leanaí a chur san áireamh

1. I gcás, faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne, gurb í Ríocht na Spáinne an institiúid atá inniúil faoi Theideal II, nó i gcás, faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, gurb í an Ríocht Aontaithe an institiúid atá inniúil faoi Theideal II, nach gcuirtear tréimhse tógála leanaí ar bith san áireamh, agus i gcás institiúid Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, a raibh a reachtaíocht infheidhme, de réir Theideal II, maidir leis an duine lena mbaineann ar an bhforas go raibh an duine ag gabháil do ghníomhaíocht mar dhuine fostaithe nó mar dhuine féinfhostaithe ar an dáta ar cuireadh tús leis an tréimhse tógála leanaí a chur san áireamh, faoin reachtaíocht sin, i ndáil leis an leanbh lena mbaineann, leanfaidh an institiúid sin de bheith freagrach as an tréimhse sin a chur san áireamh mar thréimhse tógála leanaí faoina reachtaíocht féin, amhail is gurbh ar a críoch féin a rinneadh an tógáil leanaí sin.
2. Ní bheidh feidhm ag mír 1 má tá an duine lena mbaineann faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, nó má thagann sé chun bheith amhlaidh, de bharr é a bheith ag gabháil do ghníomhaíocht fhostaithe nó fhéinfhostaithe.

Forálacha ginearálta

1. Saineoidh na hinstitiúidí inniúla teidlíocht chun sochar a fháil, faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás ina raibh an duine lena mbaineann faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nuair a tíolacadh iarraidh ar dhámhachtain, nó Ríocht na Spáinne, i gcás ina raibh an duine lena mbaineann faoi réir reachtaíocht na Spáinne, nuair a tíolacadh iarratas ar dhámhachtain, nó faoin dá reachtaíocht sin; ach amháin má iarrann an duine lena mbaineann go soiléir go gcuirfear siar dámhachtain sochar seanaoise faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, nó an dá rud.
2. Mura gcomhlíonann an duine lena mbaineann, tráth áirithe, na coinníollacha a leagtar síos le reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás ina raibh an duine sin faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, i gcás ina raibh an duine sin faoi réir reachtaíocht Ríocht na Spáinne, nó mura gcomhlíonann sé nó sí a thuilleadh na coinníollacha sin, ní chuirfidh na hinstitiúidí a chuireann reachtaíocht i bhfeidhm a bhfuil a coinníollacha comhlíonta, nuair a bheidh an ríomh á chomhlíonadh i gcomhréir le pointe (a) nó (b) d’Airteagal SSC.45(1), na tréimhsí a cuireadh isteach faoin reachtaíocht nach bhfuil a gcoinníollacha comhlíonta, nó nach bhfuil siad á gcomhlíonadh a thuilleadh, san áireamh i gcás ina bhfaightear méid níos ísle sochair uaidh sin.
3. Beidh feidhm *mutatis mutandis* ag mír 2 i gcás ina n-iarrfaidh an duine i gceist go sainráite go gcuirfear siar dámhachtain na sochar seanaoise.

4. Déanfar ríomhaireacht nua go huathfheidhmeach chomh luath agus a shásaítear na coinníollacha atá le bheith sásaithe faoin reachtaíocht eile nó nuair a iarrann duine go gcuirfear siar dámhachtain sochair seanaoise i gcomhréir le mír 1, ach amháin má bhíonn tréimhsí atá curtha isteach faoin reachtaíocht eile de bhua mhír 2 nó mhír 3 curtha san áireamh cheana.

AIRTEAGAL SSC.44

Forálacha speisialta maidir le comhiomlánú tréimhsí

1. I gcás ina gcuirtear de choinníoll le deonú sochar áirithe, faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, nach mór na tréimhsí árachais a bheith curtha isteach i ngníomhaíocht shonrach amháin mar dhuine fostaithe nó féinfhostaithe nó i ngairm atá faoi réir scéim speisialta do dhaoine fostaithe nó féinfhostaithe, cuirfidh institiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó institiúid inniúil Ríocht na Spáinne tréimhsí a cuireadh isteach faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, faoi seach, san áireamh nó, má cuireadh isteach iad faoi scéim chomhfhreagrach, nó murach sin, sa ghairm chéanna, i gcás inarb iomchuí, sa ghníomhaíocht chéanna mar dhuine fostaithe nó féinfhostaithe.

Mura sásaíonn an duine na coinníollacha maidir leis na sochair i scéim speisialta a fháil, tar éis na tréimhsí a cuireadh isteach mar sin a chur san áireamh, ní mór na tréimhsí sin a chur san áireamh chun críoch sochair na scéime ginearálta a sholáthar nó, murach sin sochar na scéime is infheidhme d'oibrithe láimhe nó cléireachais, de réir mar is cuí, ar choinníoll go raibh an duine i gceist cleamhnaithe le ceann amháin de na scéimeanna sin nó an ceann eile.

2. Cuirfear na tréimhsí árachais a cuireadh isteach faoi scéim speisialta Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, san áireamh chun críoch sochair na scéime ginearálta a sholáthar nó, murach sin, sochair na scéime is infheidhme maidir le hoibrithe láimhe nó cléireachais, de réir mar a bheidh, de chuid Ríocht na Spáinne, i gcás scéim na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó de chuid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás scéim Ríocht na Spáinne, ar choinníoll go raibh an duine lena mbaineann cleamhnaithe le ceann amháin de na scéimeanna sin nó an ceann eile, fiú má cuireadh na tréimhsí sin san áireamh cheana féin i Ríocht na Spáinne, i gcás scéim na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó i nGiobráltar, i gcás scéim Ríocht na Spáinne, faoin scéim speisialta.

3. I gcás ina ndéanfar le reachtaíocht Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar nó le scéim shonrach Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, coinníoll a chur le fáil, le coinneáil nó le haisghabháil cirt chun sochar, go mbeadh an duine lena mbaineann árachaithe ar theacht ann don riosca, measfar gur comhlíonadh an coinníoll sin má bhí an duine sin árachaithe roimhe sin faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó faoi scéim shonrach Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus, ar theacht ann don riosca, go bhfuil sé nó sí árachaithe faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne, má bhí sé/sí árachaithe roimhe sin faoi reachtaíocht nó scéim shonrach na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó árachaithe faoi reachtaíocht nó scéim shonrach na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, má bhí sé/sí árachaithe faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne, i leith an riosca chéanna nó, ina éagmais sin, i gcás sochar a bheith dlite faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne, nach bhfuil dlite faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás sochar nach bhfuil dlite faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne, i leith an riosca chéanna. Measfar an coinníoll deireanach sin a bheith comhlíonta, áfach, sna cásanna dá dtagraítear in Airteagal SSC.50.

Dámhachtain sochar

1. Ní mór don institiúid inniúil méid an tsochair a ríomh a bheadh dlite:
 - (a) faoin reachtaíocht a chuireann sí i bhfeidhm, díreach i gcás inar sásaíodh na coinníollacha um theidlíocht i gcomhair sochar go heisiach faoin dlí náisiúnta (sochar neamhspleách);
 - (b) trí mhéid teoriciúil a ríomh, mar aon le méid iarbhír ina dhiaidh sin (sochar pro rata) mar a leanas:
 - (i) tá méid teoriciúil an tsochair comhionann leis an sochar a d'fhéadfadh an duine lena mbaineann a éileamh dá mbeadh na tréimhsí árachais go léir a cuireadh isteach faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, inniúil, curtha isteach faoin reachtaíocht a chuireann sé i bhfeidhm ar an dáta ar a dhámhann sé an sochar. Más amhlaidh, faoin reachtaíocht sin, nach mbraitheann an méid ar fhad na dtréimhsí a chuirtear isteach, ní mór an méid sin a mheas mar an méid teoriciúil;
 - (ii) ríomhfaidh an institiúid inniúil méid iarbhír an tsochair pro rata ansin tríd an gcóimheas a chur i bhfeidhm ar an méid teoriciúil idir fad na dtréimhsí a chuirtear isteach roimh tharlú an riosca faoin reachtaíocht a chuireann sí i bhfeidhm agus fad iomlán na dtréimhsí a chuirtear isteach roimh tharlú an riosca faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus reachtaíocht Ríocht na Spáinne.

2. I gcás inarb iomchuí, cuirfidh an institiúid inniúil i bhfeidhm, maidir leis an méid arna ríomh i gcomhréir le pointí (a) agus (b) de mhír 1, na rialacha go léir a bhaineann le laghdú, le fionraí nó le tarraingt siar, faoin reachtaíocht a chuireann sí i bhfeidhm, laistigh de na teorainneacha dá bhforáiltear in Airteagail SSC.46, SSC.47 agus SSC.48.

3. Beidh an duine lena mbaineann i dteideal an ceann is airde de na méideanna arna ríomh i gcomhréir le pointí (a) agus (b) de mhír 1 a fháil ó institiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó institiúid inniúil Ríocht na Spáinne.

4. I gcás ina mbeidh sé de thoradh i gcónaí ar an ríomh de bhun phointe (a) de mhír 1 sa Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó i Ríocht na Spáinne, go mbeidh an sochar neamhspleách comhionann leis an sochar pro rata arna ríomh i gcomhréir le pointe (b) de mhír 1, nó go mbeidh sé níos mó ná é, tarscaoilfidh an institiúid inniúil an ríomh pro rata, ar an gcoinníoll:

(a) go bhfuil cás den sórt sin leagtha amach in Iarscríbhinn SSC-2;

(b) ní bheidh feidhm ag aon reachtaíocht ina bhfuil rialacha in aghaidh forluí, dá dtagraítear in Airteagail SSC.47 agus SSC.48, mura gcomhlíonfar na coinníollacha atá leagtha síos in Airteagal SSC.48(2); agus

(c) Níl Airteagal SSC.50 infheidhme i ngeall ar dhálaí sonracha an cháis maidir le tréimhsí a cuireadh isteach faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, inniúil.

5. D'ainneoin míreanna 1, 2 agus 3, ní bheidh feidhm ag an ríomh pro rata maidir le scéimeanna a sholáthraíonn sochair nach mbeidh baint ar bith ag tréimhsí ama leo maidir leis an ríomh, faoi réir na scéimeanna sin a bheith liostaithe in Iarscríbhinn SSC-2. Sna cásanna sin, beidh an duine lena mbaineann i dteideal an tsochair a ríomhfar i gcomhréir le reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne.

AIRTEAGAL SSC.46

Rialacha chun forluí a chosc

1. Maidir le haon fhorluí sochar seanaoise agus sochar marthanóra arna ríomh nó arna soláthar ar bhonn tréimhsí árachais arna gcur isteach ag an duine céanna, measfar gur forluí sochar den chineál céanna atá i gceist.
2. Déanfar forluí sochar nach féidir a mheas mar shochair den chineál céanna laistigh de bhri mhír 1 a mheas mar fhorluí sochar de chineál difriúil.
3. Beidh feidhm ag na forálacha seo a leanas chun críocha rialacha le forluí a chosc a leagtar síos le reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, i gcás forluí idir sochar i dtaobh easláine, seanaoise nó marthanóra agus sochar den chineál céanna nó sochar de chineál difriúil nó ioncam eile:
 - (a) ní chuirfidh an institiúid inniúil sochair ná ioncaim a fhaightear i nGiobráltar, i gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil, nó i Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, inniúil, san áireamh ach amháin i gcás ina bhforáiltear leis an reachtaíocht a chuireann sí i bhfeidhm maidir le sochair nó ioncam a fhaightear lasmuigh dá críoch a chur san áireamh;

- (b) cuirfidh an institiúid inniúil san áireamh méid na sochar atá le híoc ag Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar inniúil, nó ag an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil, roimh asbhaint cánach, ranníocaíochtaí slándála sóisialta agus tobhaigh nó asbhaintí aonair eile, ach amháin má fhoráiltear leis an reachtaíocht a chuireann sí i bhfeidhm maidir le cur i bhfeidhm na rialacha chun forluí a chosc tar éis na n-asbhaintí sin, faoi na coinníollacha agus na nósanna imeachta a leagtar síos san Iarscríbhinn;
- (c) ní chuirfidh an institiúid inniúil san áireamh méid na sochar a fhaightear faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, inniúil, nó reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil, ar bhonn árachas saorálach nó árachas leantach roghnach;
- (d) má chuireann Ríocht na Spáinne nó an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, rialacha i bhfeidhm chun forluí a chosc mar go bhfaigheann an duine lena mbaineann sochair den chineál céanna nó de chineál difriúil faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne nó ioncam arna fháil i nGiobráltar nó i Ríocht na Spáinne, féadfar an sochar dlite a laghdú díreach de réir mhéid na sochar nó an ioncaim sin.

AIRTEAGAL SSC.47

Forluí sochar den chineál céanna

1. I gcás ina bhforluíonn sochair den chineál céanna atá dlite faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne agus na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, ní bheidh na rialacha chun forluí a chosc arna leagan síos le reachtaíocht Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, infheidhme maidir le sochar pro rata.

2. Ní bheidh feidhm ag na rialacha chun forluí a chosc maidir le sochar neamhspleách ach más amhlaidh maidir leis an sochar i gceist:

- (a) gur sochar é nach mbraitheann a mhéid ar fhad thréimhsí árachais; nó
- (b) gur sochar é a sainítear a mhéid ar bhonn tréimhse creidiúnaithe a measadh a bheith curtha isteach idir an dáta ar a tharla an riosca agus dáta níos deireanaí, agus forluí idir é agus:
 - (i) sochar den chineál céanna, ach amháin i gcás inar cuireadh comhaontú i gcrích idir an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spainne, ionas nach gcuirfí an tréimhse chreidiúnaithe chéanna san áireamh níos mó ná uair amháin; nó
 - (ii) sochar dá dtagraítear i bpointe (a).

Tá na sochair agus na comhaontuithe dá dtagraítear i bpointí (a) agus (b) liostaithe in Iarscríbhinn SSC-3.

AIRTEAGAL SSC.48

Forluí sochar de chineál difriúil

1. Na rialacha chun forluí a chosc dá ndéantar foráil le reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus reachtaíocht Ríocht na Spáinne, má éilítear, chun go bhfaighfear sochair de chineál difriúil nó ioncam eile, na rialacha sin a chur i bhfeidhm maidir le:

- (a) dhá shochar neamhspleách nó níos mó, déanfaidh na hinstitiúidí inniúla méideanna an tsochair nó na sochar nó ioncaim eile, mar a cuireadh san áireamh iad, a roinnt ar líon na sochar atá faoi réir na rialacha sin; mar sin féin, ní féidir le cur i bhfeidhm an phointe seo a stádas mar phinsinéir a bhaint den duine lena mbaineann chun críocha na gcaibidlí eile den Teideal seo faoi na coinníollacha agus na nósanna imeachta atá leagtha síos in Iarscríbhinn SSC-5;
- (b) sochar pro rata amháin nó níos mó, cuirfidh na hinstitiúidí inniúla san áireamh an sochar nó na sochair nó an t-ioncam eile agus na gnéithe uile a shonraítear chun na rialacha a chur i bhfeidhm chun forluí mar fheidhm den chóimheas idir na tréimhsí árachais arna mbunú don ríomh dá dtagraítear i bpointe (b) (ii) d'Airteagal SSC.45(1) a chosc;
- (c) sochar neamhspleách amháin nó níos mó agus sochar pro rata amháin nó níos mó, cuirfidh na hinstitiúidí inniúla pointe (a) i bhfeidhm *mutatis mutandis* maidir le sochair neamhspleácha agus pointe (b) i bhfeidhm *mutatis mutandis* maidir le sochair pro rata.

2. Ní chuirfidh an institiúid inniúil an deighilt a shonraítear maidir le sochair neamhspleácha i bhfeidhm, má fhoráiltear leis an reachtaíocht a chuireann sí i bhfeidhm go gcuirfear san áireamh sochair de chineál éagsúil nó ioncam eile agus gach eilimint eile chun cuid dá méid a ríomh a chinntear mar fheidhm den chóimheas idir tréimhsí árachais dá dtagraítear i bpointe (b) pointe (ii) d'Airteagal SSC.45(1).

3. Beidh feidhm *mutatis mutandis* ag míreanna 1 agus 2 i gcás ina bhforáiltear le reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, nach féidir an ceart chun sochair a fháil i gcás ina bhfuil an duine i gceist ag fáil sochair de chineál difriúil, atá iníoctha faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, faoi seach, nó i gcás ina bhfuil sé ag fáil ioncaim eile.

Forálacha breise chun sochar a ríomh

1. Chun na méideanna teoiriciúla agus pro rata dá dtagraítear i bpointe (b) d'Airteagal SSC.45(1) a ríomh, beidh feidhm ag na rialacha seo a leanas:
 - (a) i gcás ina bhfuil fad iomlán na dtréimhsí árachais a cuireadh isteach sular tháinig an riosca chun cinn faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne agus na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gceist níos mó ná an uastréimhse atá ina ceangal faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, chun sochar iomlán a fháil, déanfaidh institiúid inniúil Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil, nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, inniúil, an uastréimhse sin a chur san áireamh seachas fad iomlán na tréimhse a cuireadh isteach; ní bheidh sé mar thoradh ar an modh ríomhaireachta sin costas sochair a fhorchur ar an institiúid sin a bheadh níos mó ná an sochar iomlán dá bhforáiltear leis an reachtaíocht a chuireann sé i bhfeidhm. Ní bheidh feidhm ag an bhforáil sin maidir le sochair nach mbraitheann a méid ar fhad an árachais;
 - (b) leagtar síos an nós imeachta maidir le tréimhsí forluite a chur san áireamh in Iarscríbhinn SSC-5;
 - (c) má fhoráiltear le reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, nach mór sochair a ríomh ar bhonn ioncam, ranníocaíochtaí, méaduithe, tuillimh, méideanna eile nó meascán de níos mó ná ceann amháin acu (meánmhéid, comhréireach, seasta nó creidiúnaithe), déanfaidh an institiúid inniúil an méid seo:
 - (i) an bonn le ríomh na sochar a shocrú i gcomhréir leis na tréimhsí árachais a chuirtear isteach faoin reachtaíocht a chuireann sé i bhfeidhm agus i gcomhréir leis na tréimhsí sin amháin;

(ii) úsáid a bhaint, chun an méid atá le ríomh a chinneadh i gcomhréir leis na tréimhsí árachais a chuirtear isteach faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, inniúil, nó reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil, as na gnéithe céanna a shocraítear nó a thaifeadtar le haghaidh na dtréimhsí árachais a chuirtear isteach faoin reachtaíocht a chuireann sí i bhfeidhm; nuair is gá, i gcomhréir leis na nósanna imeachta a leagtar síos in Iarscríbhinn SSC-4 maidir le Ríocht na Spáinne nó maidir leis an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar;

(d) i gcás nach mbeidh fomhír (c) infheidhme toisc go bhforáiltear i reachtaíocht Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, go mbeidh an sochar le ríomh ar bhonn eilimintí seachas tréimhsí árachais nach bhfuil nasctha le ham, cuirfidh an institiúid inniúil san áireamh, i leith gach tréimhse árachais a chuirtear isteach faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, inniúil nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil, méid an chaipitil a fhabhraíonn, an caipiteal a mheastar a bheith fabhraithe nó aon eilimint eile maidir leis an ríomh faoin reachtaíocht a bheidh á feidhmiú aici roinnte ar na haonaid chomhfhreagracha tréimhsí atá sa scéim pinsean lena mbaineann.

2. Beidh feidhm ag forálacha reachtaíocht Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, maidir le luach nua a shocrú le haghaidh na ngnéithe a chuirtear san áireamh chun sochair a ríomh, mar is iomchuí, i ndáil leis na gnéithe atá le cur san áireamh ag institiúid inniúil Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcomhréir le mír 1, i dtaobh na dtréimhsí árachais nó cónaithe a chuirtear isteach faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, inniúil nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil.

AIRTEAGAL SSC.50

Tréimhsí árachais de níos lú ná 1 bhliain amháin

1. D'ainneoin phointe (b) d'Airteagal SSC.45(1), ní bheidh ceangal ar institiúid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó institiúid Ríocht na Spáinne, sochair a chur ar fáil i dtaobh tréimhsí a cuireadh isteach faoin reachtaíocht a chuireann sé i bhfeidhm a chuirtear san áireamh nuair a tharlaíonn an riosca, más amhlaidh:

- (a) go bhfuil fad na dtréimhsí sin níos lú ná 1 bhliain amháin; agus
- (b) nach bhfaightear aon cheart chun sochair faoin reachtaíocht sin agus na tréimhsí sin amháin á gcur san áireamh.

Chun críocha an Airteagail seo, is í an bhrí a bheidh le 'tréimhsí' gach tréimhse árachais, fostaíochta nó féinfhostaíochta a cháilíonn don sochar lena mbaineann nó a mhéadaíonn go díreach é.

2. Chun críocha phointe (b) (i) d'Airteagal SSC.45(1), cuirfidh institiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus institiúid inniúil Ríocht na Spáinne, araon na tréimhsí dá dtagraítear i mír 1 san áireamh.

3. Más é a bheadh d'éifeacht le mír 1 a chur i bhfeidhm faoiseamh a thabhairt d'institiúidí uile Ríocht na Spáinne agus na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, óna n-oibleagáidí, cuirfear sochair ar fáil go heisiach faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne, i gcás inarb iad na coinníollacha faoina reachtaíocht na cinn is déanaí a comhlíonadh, nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás inarb iad na coinníollacha faoina reachtaíocht na cinn is déanaí a comhlíonadh, amhail is dá mbeadh na tréimhsí árachais go léir a cuireadh isteach agus a cuireadh san áireamh de réir Airteagail SSC.7 agus SSC.44(1) agus (2) curtha isteach faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar.

4. Ní bheidh feidhm ag an Airteagal seo maidir le scéimeanna a liostaítear in Iarscríbhinn SSC-2.

AIRTEAGAL SSC.51

Fordheontas a dhámhachtain

1. Maidir le faighteoir sochar a bhfuil feidhm ag an gCaibidil seo ina leith, i nGiobráltar, i gcás inarb é Giobráltar an áit chónaithe agus a bhfuil sochar iníoctha leis an bhfaighteoir sin faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó i Ríocht na Spáinne, i gcás inarb í Ríocht na Spáinne an áit chónaithe agus a bhfuil sochar iníoctha leis an bhfaighteoir sin faoina reachtaíocht, ní fhéadfar sochar a sholáthar dó atá níos lú ná an sochar íosta arna shocrú leis an reachtaíocht sin le haghaidh tréimhse árachais atá comhionann leis na tréimhsí uile a chuirtear san áireamh maidir leis an íocaíocht i gcomhréir leis an gCaibidil seo.
2. Íocfaidh institiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne an faighteoir sochar dá dtagraítear i mír 1 i gcaitheamh a dtréimhse cónaithe i nGiobráltar nó i Ríocht na Spáinne, faoi seach, forlíonadh is ionann agus an difríocht idir iomlán na sochar atá dlite faoin gCaibidil seo agus méid an tsochair íosta.

AIRTEAGAL SSC.52

Sochair a athríomh agus a athluacháil

1. Má dhéantar an modh chun sochair a chinneadh nó na rialacha maidir le sochair a ríomh a athrú faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, nó má dhéantar athrú ábhartha ar staid phearsanta an duine lena mbaineann agus, faoin reachtaíocht sin, go ndéanfaí coigeartú ar mhéid an tsochair mar thoradh air sin, déanfar athríomh i gcomhréir le hAirteagal SSC.45.
2. Ar an taobh eile den scéal, más amhlaidh, mar gheall ar mhéadú ar an gcostas maireachtála nó athruithe ar an leibhéal ioncaim nó cúiseanna eile le hathrú, go n-athraítear sochair na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó sochair Ríocht na Spáinne, ag céatadán nó méid seasta, cuirfear an céatadán nó an méid sin i bhfeidhm go díreach ar na sochair a shocraítear i gcomhréir le hAirteagal SSC.45, gan gá le hathríomh.

AIRTEAGAL SSC.53

Forálacha speisialta do státseirbhísigh

1. Beidh feidhm *mutatis mutandis* ag Airteagail SSC.7 agus SSC.43, Airteagal SSC.44(3) agus Airteagail SSC.45 go SSC.52 maidir le daoine a chumhdaítear le scéim speisialta do státseirbhísigh.

2. Má bhíonn fáil, leachtú, coinneáil nó aisghabháil an chirt chun sochar faoi scéim speisialta do státseirbhísigh, de réir reachtaíocht Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, faoi réir an choinníll go mbeadh gach tréimhse árachais curtha isteach faoi scéim speisialta amháin nó níos mó le haghaidh státseirbhíseach i Ríocht na Spáinne nó i nGiobráltar, nó go mbreathnófaí orthu faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, mar chomhionann leis na tréimhsí sin, ní chuirfidh institiúid inniúil an Stáit sin san áireamh ach na tréimhsí ar féidir a aithint faoin reachtaíocht a chuireann sé i bhfeidhm.

Mura sásaíonn an duine na coinníollacha maidir leis na sochar sin a fháil, tar éis na tréimhsí a chuirtear isteach ar an gcaoi sin a chur san áireamh, cuirfear na tréimhsí sin san áireamh chun sochair a dhámhachtain faoin scéim ghinearálta nó, murach sin an scéim is infheidhme d'oibrithe láimhe nó cléireachais, de réir mar is cuí.

3. I gcás, faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, ina ríomhtar sochair faoi scéim speisialta le haghaidh státseirbhíseach ar bhonn an tuarastail nó na dtuarastal is deireanaí a fuarthas le linn tréimhse tagartha, cuirfidh institiúid inniúil Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, chun críocha na ríomhaireachta, na tuarastail sin san áireamh, agus iad athluacháilte mar is cuí, a fuarthas le linn na tréimhse nó na dtréimhsí a raibh an duine i gceist faoi réir na reachtaíochta lena n-aghaidh.

CAIBIDIL 6

SOCHAIR DHÍFHOSTAÍOCHTA

AIRTEAGAL SSC.54

Forálacha speisialta maidir le comhiomlánú tréimhsí árachais,
fostaíocht nó féinfhostaíocht

1. Institiúid inniúil Ríocht na Spáinne i gcás ina gcuireann reachtaíocht Ríocht na Spáinne de choinníoll le fáil, coinneáil, aisghabháil nó fad an chirt chun sochar nach mór tréimhsí árachais, fostaíochta nó féinfhostaíochta a bheith curtha isteach nó institiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás ina gcuireann reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, de choinníoll le fáil, coinneáil, aisghabháil nó fad an chirt chun sochar nach mór tréimhsí árachais, fostaíochta nó féinfhostaíochta a bheith curtha isteach, déanfaidh an institiúid sin, a oiread is gá, tréimhsí árachais, nó fostaíochta nó féinfhostaíochta a chuirtear isteach faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne faoi seach a chur san áireamh amhail is gur cuireadh isteach iad faoin reachtaíocht a chuireann sé i bhfeidhm.

I gcás ina gcuireann an reachtaíocht is infheidhme de choinníoll leis an gceart chun sochar go mbeadh tréimhsí árachais, fostaíochta nó féinfhostaíochta curtha isteach, ní chuirfear san áireamh tréimhsí den sórt sin a chuirtear isteach faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, mura measfaí gur tréimhsí árachais iad na tréimhsí sin amhail is dá gcuirfí isteach iad i gcomhréir leis an reachtaíocht is infheidhme.

2. Beidh cur i bhfeidhm mhír 1 den Airteagal de réir an choinníll gur chuir an duine lena mbaineann na tréimhsí seo a leanas isteach le déanaí, i gcomhréir leis an reachtaíocht faoina n-éilítear na sochair:

- (a) tréimhsí árachais, má bhíonn tréimhsí árachais, ina gceangal faoin reachtaíocht sin;
- (b) tréimhsí fostaíochta, má bhíonn tréimhsí fostaíochta ina gceangal faoin reachtaíocht sin; nó
- (c) tréimhsí féinfhostaíochta, má bhíonn tréimhsí féinfhostaíochta ina gceangal faoin reachtaíocht sin.

AIRTEAGAL SSC.55

Sochair dhífhostaíochta a ríomh

1. I gcás ina mbeidh ríomh na sochar dífhostaíochta bunaithe ar mhéid an tuarastail roimhe sin nó an ioncaim ghairmiúil roimhe sin a bhí ag an duine lena mbaineann, cuirfidh Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil, nó an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, inniúil, san áireamh an tuarastal nó an t-ioncam gairmiúil a fuair an duine lena mbaineann bunaithe go heisiach ar a ghníomhaíocht dheireanach mar dhuine fostaíthe nó féinfhostaithe faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, atá inniúil.

2. I gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, inniúil agus ina ndéantar foráil sa reachtaíocht a chuireann an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i bhfeidhm maidir le tréimhse thagartha shonrach chun an tuarastal nó an t-ioncam gairmiúil a úsáideadh chun an méid sochair a ríomh a chinneadh, agus go raibh an duine lena mbaineann faoi réir reachtaíocht Ríocht na Spáinne, i ndáil le Giobráltar, ní chuirfidh an Ríocht Aontaithe san áireamh ach an tuarastal nó an t-ioncam gairmiúil a fuarthas le linn a ghníomhaíochta deiridh mar dhuine fostaithe nó féinfhostaithe faoin reachtaíocht sin.

I gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil agus ina ndéantar foráil sa reachtaíocht a chuireann Ríocht na Spáinne i bhfeidhm maidir le tréimhse thagartha shonrach chun an tuarastal nó an t-ioncam gairmiúil a úsáideadh chun an méid sochair a ríomh a chinneadh, agus go raibh an duine lena mbaineann faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, don tréimhse thagartha sin ar fad nó do chuid di, ní chuirfidh Ríocht na Spáinne san áireamh ach an tuarastal nó an t-ioncam gairmiúil a fuarthas le linn a ghníomhaíochta deiridh mar dhuine fostaithe nó féinfhostaithe faoin reachtaíocht sin.

AIRTEAGAL SSC.56

Daoine dífhostaithe a raibh cónaí orthu i Ríocht na Spáinne,
i gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, inniúil,
nó i nGiobráltar, i gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil

1. Maidir le daoine a thagann chun bheith dífhostaithe go hiomlán, go páirteach nó go treallach agus le linn a ngníomhaíochta deiridh mar dhuine fostaithe nó féinfhostaithe i nGiobráltar, a raibh cónaí orthu i Ríocht na Spáinne agus a leanann de bheith ina gcónaí i Ríocht na Spáinne, cuirfidh siad iad féin ar fáil do na seirbhísí fostaíochta i nGiobráltar. Gheobhaidh siad sochair i gcomhréir le reachtaíocht Ghiobráltar amhail is dá mbeadh cónaí orthu ann. Soláthróidh institiúid Ghiobráltar na sochair sin.

Maidir le daoine a thagann chun bheith dífhostaithe go hiomlán, go páirteach nó go treallach agus le linn a ngníomhaíochta deiridh mar dhuine fostaithe nó féinfhostaithe i Ríocht na Spáinne, a raibh cónaí orthu i nGiobráltar agus a leanann de bheith ina gcónaí i nGiobráltar, cuirfidh siad iad féin ar fáil do na seirbhísí fostaíochta i Ríocht na Spáinne. Gheobhaidh siad sochair i gcomhréir le reachtaíocht Ríocht na Spáinne amhail is dá mbeadh cónaí orthu inti. Soláthróidh institiúid Ríocht na Spáinne na sochair sin.

D'fhéadfadh sochair dhífhostaíochta a bheith iníoctha i gnapshuim.

2. Féadfaidh daoine atá dífhostaithe go hiomlán, mar chéim chomhlántach iad féin a chur ar fáil do sheirbhísí fostaíochta inniúla Ríocht na Spáinne má tá siad ina gcónaí i Ríocht na Spáinne nó i nGiobráltar má tá siad ina gcónaí i nGiobráltar.

Maidir le daoine atá dífhostaithe go hiomlán a shaothraigh a ghníomhaíocht dheireanach mar dhuine fostaithe nó féinfhostaithe i nGiobráltar agus a bhfuil cónaí orthu i Ríocht na Spáinne, nó a shaothraigh a ghníomhaíocht dheireanach mar dhuine fostaithe nó féinfhostaithe i Ríocht na Spáinne agus a bhfuil cónaí orthu i nGiobráltar, féadfaidh siad cur isteach ar aon sochar dífhostaíochta forlíontach ina theannta sin a d'fhéadfadh a bheith ar fáil faoi reachtaíocht na Spáinne, amhail is go raibh siad faoi réir na reachtaíochta sin le linn a dtréimhse gníomhaíochta is déanaí nó faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, amhail is go raibh siad faoi réir na reachtaíochta sin le linn a dtréimhse gníomhaíochta is déanaí.

3. Maidir le daoine dá dtagraítear i mír 2 atá cláraithe mar dhaoine atá ar lorg oibre le seirbhísí fostaíochta inniúla Ríocht na Spáinne i gcás ina bhfuil cónaí orthu i Ríocht na Spáinne nó seirbhísí fostaíochta inniúla Ghiobráltar i gcás ina bhfuil cónaí orthu i nGiobráltar, beidh siad faoi réir an nós imeachta a eagraítear i Ríocht na Spáinne nó i nGiobráltar, de réir mar a bheidh, agus cloífidh siad leis na coinníollacha a leagtar síos faoin reachtaíocht is infheidhme i Ríocht na Spáinne i gcás ina bhfuil cónaí orthu i Ríocht na Spáinne nó i nGiobráltar i gcás ina bhfuil cónaí orthu i nGiobráltar. A mhéid a bheidh na daoine sin cláraithe fós mar dhaoine atá ag lorg oibre in áit a ngníomhaíochta is deireanaí, comhlíonfaidh na daoine sin na hoibleagáidí is infheidhme.

4. Glacfaidh Ríocht na Spáinne agus an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, na socruithe is gá chun an Airteagal seo a chur chun feidhme, go háirithe maidir le híocaíochtaí cnapshuime i gcás inarb infheidhme, chomh maith leis na socruithe i dtaca le malartú faisnéise, comhar agus cúnamh frithpháirteach idir institiúidí agus seirbhísí Ríocht na Spáinne, agus na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar.

Maidir le malartú faisnéise agus an doiciméadacht faoi na tréimhsí árachais agus sochair, éascófar iad sin ag institiúid inniúil na háite fostaíochta go héifeachtach agus gan moill mhíchuí, ionas nach ndéanfar difear maidir leis na sochair a aithint, a chothú, a chur ar fionraí, a fhoirceannadh nó a atosú.

CAIBIDIL 7

SOCHAIR RÉAMHSCOIR

AIRTEAGAL SSC.57

Sochair

Nuair a chuireann an reachtaíocht is infheidhme de choinníoll leis an gceart chun sochar réamhscóir go mbeadh tréimhsí árachais, fostaíochta, nó féinfhostaíochta curtha isteach, ní bheidh feidhm ag Airteagal SSC.7.

CAIBIDIL 8

SOCHAIR THEAGHLAIGH

AIRTEAGAL SSC.58

Baill den teaghlach a bhfuil cónaí orthu i Ríocht na Spáinne nó i nGiobráltar

1. Beidh duine a bhfuil feidhm ag an bPrótacal seo maidir leis, i dteideal sochar teaghlaigh i gcomhréir le reachtaíocht Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil, lena n-áirítear maidir le baill dá dteaghlach a bhfuil cónaí orthu i nGiobráltar amhail is dá mbeadh cónaí orthu i Ríocht na Spáinne.

2. Beidh duine a bhfuil feidhm ag an bPrótacal seo maidir leis, i dteideal sochar teaghlaigh i gcomhréir le reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, inniúil, lena n-áirítear maidir le baill dá dteaghlach a bhfuil cónaí orthu i Ríocht na Spáinne amhail is dá mbeadh cónaí orthu i nGiobráltar.
3. Maidir le pinsinéirí a bhfuil cónaí orthu i Ríocht na Spáinne nó i nGiobráltar, beidh siad i dteideal sochar teaghlaigh, do bhaill dá dteaghlach a bhfuil cónaí orthu i nGiobráltar nó i Ríocht na Spáinne, faoi seach, i gcomhréir leis an reachtaíocht arna cur i bhfeidhm ag an institiúid atá inniúil dá bpinsean.

AIRTEAGAL SSC.59

Rialacha tosaíochta i gcás forluí

1. I gcás, le linn na tréimhse céanna agus do na baill den teaghlach céanna, ina soláthraítear sochair faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus reachtaíocht Ríocht na Spáinne, beidh feidhm ag na rialacha tosaíochta a leanas:
- (a) i gcás sochar atá iniúchta ag an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne araon ar bhonn difriúil, beidh an t-ord tosaíochta mar a leanas: ar an gcéad dul síos, cearta atá ar fáil ar bhonn gníomhaíochta mar dhuine fostaithe nó féinfhostaithe, ar an dara dul síos, cearta atá ar fáil ar bhonn pinsean a fháil agus sa deireadh, cearta a fhaightear ar bhonn cónaithe;

(b) i gcás sochar atá iníoctha ag an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus ag Ríocht na Spáinne araon, ar an mbonn céanna, bunófar an t-ord tosaíochta trí thagairt a dhéanamh do na fochritéir a leanas:

- (i) i gcás cearta a bheith ar fáil ar bhonn gníomhaíochta mar dhuine fostaithe nó féinfhostaithe, déantar foráil maidir le háit chónaithe na leanaí, ar choinníoll go bhfuil gníomhaíocht den sórt sin i gceist, agus ina theannta sin, i gcás inarb iomchuí, an méid sochar is mó, leis na reachtaíochtaí atá ar neamhréir. Sa chás deiridh sin, roinnfear costas na sochar i gcomhréir leis na critéir a leagtar síos in Iarscríbhinn SSC-5;
- (ii) i gcás cearta a bheith ar fáil ar bhonn pinsin a fháil: áit chónaithe na leanaí, ar choinníoll go bhfuil pinsean iníoctha faoina reachtaíocht, agus ina theannta sin, i gcás inarb iomchuí, an tréimhse árachais nó cónaithe is faide faoi na sraitheanna reachtaíochta atá ar neamhréir.

2. I gcás teidlíochtaí forluiteacha, cuirfear sochair theaghlaigh ar fáil i gcomhréir leis an reachtaíocht a n-aithnítear tosaíocht a bheith aici i gcomhréir le mír 1. I dtaca le teidlíochtaí chun sochar teaghlaigh de bhua na reachtaíochta eile atá ar neamhréir, cuirfear ar fionraí na teidlíochtaí sin suas go dtí an méid dá bhforáiltear sa chéad reachtaíocht, agus cuirfear ar fáil forlíonadh difreálach, más gá, i dtaca leis an tsuim is mó ná an méid sin. Mar sin féin, ní gá forlíonadh difreálach den sórt sin a sholáthar i gcás ina bhfuil an teidlíocht ar shochair atá i gceist bunaithe ar áit chónaithe amháin.

3. Má chuirtear, faoi Airteagal SSC.57, iarratas ar shochair theaghlaigh faoi bhráid na hinstitiúide inniúla i Ríocht na Spáinne, a bhfuil a reachtaíocht infheidhme, nó sa Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, a bhfuil a reachtaíocht infheidhme, ach nach de réir tosaíochta é i gcomhréir le míreanna 1 agus 2 den Airteagal seo:

- (a) cuirfidh an institiúid an t-iarratas ar aghaidh chuig an institiúid inniúil i Ríocht na Spáinne, a bhfuil a reachtaíocht infheidhme de réir tosaíochta, nó sa Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, a bhfuil a reachtaíocht infheidhme de réir tosaíochta, agus cuirfidh sí an duine lena mbaineann ar an eolas agus, gan dochar d'fhorálacha na hIarscríbhíne a bhaineann le dámhachtain sealadach sochar, soláthróidh sí, más gá, an forlíonadh difreálach a luaitear i mír 2;
- (b) déanfaidh institiúid inniúil Ríocht na Spáinne, a bhfuil a reachtaíocht infheidhme de réir tosaíochta, nó institiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, a bhfuil a reachtaíocht infheidhme de réir tosaíochta, plé leis an iarratas sin amhail is dá mba go díreach chuici féin a cuireadh isteach é, agus glacfar leis an dáta ar cuireadh an t-iarratas sin faoi bhráid na chéad institiúide mar dháta a éilimh leis an institiúid tosaíochta.

Soláthar sochar

I gcás nach n-úsáidfídh an duine ar cheart sochair theaghlaigh a sholáthar dó nó di na sochair sin chun na baill den teaghlach a chothabháil, comhlíonfaidh an institiúid inniúil a hoibleagáidí dlíthiúla trí na sochair sin a sholáthar don duine nádúrtha nó don duine dlítheanach a mbeidh na daoine den teaghlach á gcothabháil aige nó aici dáiríre, arna iarraidh sin d'institiúid na háite cónaithe i Ríocht na Spáinne nó i nGiobráltair, nó tríd an institiúid sin, nó arna iarraidh sin don institiúid nó don chomhlacht ainmnithe arna ceapadh nó arna cheapadh chun na críche sin ag údarás inniúil na háite cónaithe, nó tríd an institiúid sin nó tríd an gcomhlacht sin i Ríocht na Spáinne nó i nGiobráltair.

AIRTEAGAL SSC.61

Forálacha breise

1. Más amhlaidh, faoin reachtaíocht arna hainmniú de bhua Airteagail SSC.57 agus SSC.58, nach bhfaightear aon cheart go n-íocfar sochair teaghlaigh bhreise nó speisialta do dhílleachtaí, íocfar sochair den sórt sin trí réamhshocrú, agus sa bhreis ar shochair theaghlaigh eile i gcomhréir leis an reachtaíocht thuasluaite, faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne, i gcás ina raibh an t-oibrí éagtha faoi réir reachtaíocht Ríocht na Spáinne ar feadh na dtréimhsí ab fhaide, nó faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás ina raibh an t-oibrí éagtha faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, ar feadh na dtréimhsí ab fhaide, a mhéid a fuarthas an ceart faoin reachtaíocht sin. Mura bhfuarthas aon cheart faoin reachtaíocht sin, déanfar na coinníollacha chun ceart den sórt sin a fháil faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne, i gcás nach bhfuarthas aon cheart faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás nach bhfuarthas aon cheart faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne, a scrúdú agus sochair a sholáthar in ord íslitheach fhad na dtréimhsí árachais a cuireadh isteach faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne, i gcás nach bhfuarthas aon cheart faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás nach bhfuarthas aon cheart faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne.
2. Déanfar sochair a íoctar i bhfoirm pinsean nó forlíontaí a chur ar fáil agus a ríomh i gcomhréir le Caibidil 5.

TEIDEAL IV

FORÁLACHA ILGHNÉITHEACHA

AIRTEAGAL SSC.62

Comhar

1. Tabharfaidh údaráis inniúla na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus údaráis inniúla Ríocht na Spáinne, fógra don Choiste Speisialaithe um Shaorghluaiseacht Daoine maidir le haon athrú ar a reachtaíocht maidir leis na brainsí den tslándáil shóisialta a chumhdaítear le hAirteagal SSC.4 atá ábhartha maidir le cur chun feidhme an Phrótacail seo nó a d'fhéadfadh difear a dhéanamh dó.
2. Mura gceanglaítear leis an bPrótacal seo faisnéis den sórt sin a chur in iúl don Choiste Speisialaithe um Shaorghluaiseacht Daoine, cuirfidh údaráis inniúla na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus údaráis inniúla Ríocht na Spáinne in iúl dá chéile bearta a ghlahtar chun an Prótacal seo a chur chun feidhme nach dtugtar fógra ina leith faoi mhír 1 agus atá ábhartha do chur chun feidhme an Phrótacail seo.
3. Chun críocha an Phrótacail seo, tabharfaidh údaráis agus institiúidí na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne cúnamh dá chéile agus gníomhóidh siad amhail is dá mbeidís ag cur chun feidhme a gcuid reachtaíochta féin. An cúnamh riaracháin a thabharfaidh na húdaráis agus na hinstitiúidí sin, beidh sé saor in aisce, de ghnáth. Déanfaidh an Coiste Speisialaithe um Shaorghluaiseacht Daoine cineál na gcaiteachas inaisíochtha agus na teorainneacha a bhfuil a n-aisíoc dlite os a gcionn a shuí áfach.

4. Féadfaidh údaráis agus institiúidí na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne chun críocha an Phrótaicail seo, cumarsáid a dhéanamh go díreach le chéile agus leis na daoine atá i gceist nó lena n-ionadaithe.

5. Beidh dualgas faisnéise frithpháirtí agus comhair fhrithpháirtigh ar na hinstitiúidí agus na daoine a chumhdaítear leis an bPrótacal seo lena áirithiú go gcuirfear an Prótacal seo chun feidhme i gceart. Cinnfear le socrú riaracháin idir na húdaráis lena mbaineann go díreach, de chuid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne na hacmhainní agus nósanna imeachta chun dualgas comhar a dhéanamh maidir le doiciméadacht a eisiúint, malartú faisnéise, coinbhleachtaí a réiteach, agus éilimh a chur isteach agus a shocrú.

Déanfaidh na hinstitiúidí, i gcomhréir le prionsabal an dea-riaracháin, gach ceist a fhreagairt laistigh de thréimhse réasúnta ama agus i ndáil leis sin cuirfidh siad aon fhaisnéis ar fáil do na daoine lena mbaineann atá riachtanach chun na cearta arna mbronnadh orthu leis an bPrótacal seo a fheidhmiú.

Cuirfidh na daoine lena mbaineann institiúidí inniúla na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne agus institiúidí na háite cónaithe, ar an eolas chomh luath is féidir faoi aon athrú ar a staid phearsanta nó teaghlaigh a mbíonn éifeacht aige ar a gceart chun sochair a fháil faoin bPrótacal seo.

6. Mura gcloífear le hoibleagáid na faisnéise dá dtagraítear sa tríú fomhír de mhír 5, féadfar bearta comhréireacha a chur i bhfeidhm i gcomhréir leis an dlí náisiúnta. D'ainneoin sin, beidh na bearta sin comhionann leis na bearta is infheidhme i gcásanna comhchosúla faoin dlí náisiúnta agus ní bheidh sé dodhéanta nó thar a bheith deacair do na héilithe na cearta a mbronnar orthu leis an bPrótacal seo, a fheidhmiú go praiticiúil mar thoradh orthu.

7. I gcás deacrachtaí maidir leis an bPrótacal seo a léiriú nó a chur i bhfeidhm a d'fhéadfadh dochar a dhéanamh do chearta duine a chumhdaítear leis, déanfaidh an institiúid inniúil nó institiúid na háite cónaithe dul i dteagmháil leis an institiúid nó leis na h-institiúidí de chuid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás a bhaineann leis an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, i gcás a bhaineann le Ríocht na Spáinne. Mura féidir teacht ar réiteach laistigh de thréimhse réasúnta, féadfaidh Páirtí a iarraidh comhairliúcháin a reáchtáil faoi chuimsiú an Choiste Speisialaithe um Shaorghluaiseacht Daoine.

8. Ní fhéadfaidh údaráis, institiúidí ná binsí na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne iarratais ná doiciméid eile a chuirtear faoina mbráid a dhiúltú ar an bhforas go bhfuil siad scríofa i dteanga oifigiúil de chuid an Aontais, lena n-áirítear i mBéarla.

AIRTEAGAL SSC.63

Próiseáil sonraí

1. Úsáidfídh an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne teicneolaíochtaí nua de réir a chéile chun na sonraí is gá chun an Prótacal seo a chur i bhfeidhm a mhalartú, a rochtain agus a phróiseáil.
2. Beidh an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne freagrach as a gcuid féin de na seirbhísí próiseála sonraí a bhainistiú.

3. Maidir le doiciméad leictreonach arna sheoladh nó arna eisiúint ag institiúid i gcomhréir leis an bPrótacal seo, le hIarscríbhinn SSC-5 agus leis an gcomhshocraíocht riaracháin, ní fhéadfaidh aon údarás ná institiúid de chuid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne an doiciméad sin a dhiúltú ar an bhforas go bhfuarthas é trí mheán leictreonach, chomh fada is a dhearbhaigh an institiúid ghlactha go bhféadfaidh sí doiciméid leictreonacha a fháil. Measfar maidir le cóipeáil agus taifeadadh na ndoiciméad sin gur cóip cheart agus chruinn í den doiciméad bunaidh nó gur léiriú ceart agus cruinn é ar an bhfaisnéis lena mbaineann sé, ach amháin más ann do chruthúnas dá mhalairt.

4. Measfar doiciméad leictreonach a bheith bailí má bhíonn na cosaintí is gá chun aon athrú, nochtadh nó rochtain neamhúdaráithe ar an taifeadadh a chosc, ar an gcóras ríomhaire ar a bhfuil an doiciméad taifeadta. Beifear in ann uair ar bith an doiciméad taifeadta a chóipeáil i bhfoirm a bheadh inléite láithreach.

Díolúintí

1. Déanfar aon díolúine ó chánacha, ó dhleacht stampa, ó tháillí nótaire nó clárúcháin dá bhforáiltear faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i leith deimhnithe nó doiciméad a cheanglaítear a thabhairt ar aird le linn reachtaíocht Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, faoi seach, a leathnú chuig deimhnithe nó doiciméid dá samhail is gá a thabhairt ar aird le linn reachtaíocht Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás ina bhforáiltear an díolúine faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne, nó an Phrótacail seo a chur i bhfeidhm.
2. Gach ráiteas, doiciméad agus deimhniú de chineál ar bith a cheanglaítear a thabhairt ar aird chun an Prótacal seo a chur i bhfeidhm, díolmhófar é ó fhíorú ag údaráis taidhleoireachta nó consalachta.

AIRTEAGAL SSC.65

Éilimh, dearbhuithe nó achomhairc

Aon éileamh, dearbhú nó achomharc ar cheart a bheith curtha faoi bhráid údaráis, institiúide nó binse de chuid Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, laistigh de thréimhse shonraithe, i bhfeidhmiú reachtaíocht Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, beidh sé inghlactha má chuirtear faoi bhráid údaráis, institiúide nó binse chomhréire de chuid Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, laistigh den tréimhse chéanna. Sa chás sin déanfaidh an t-údarás, institiúid nó binse a fhaigheann an t-éileamh, an dearbhú nó an t-achomharc é a chur ar aghaidh gan mhoill chuig údarás inniúil, institiúid nó binse Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, go díreach nó trí na húdaráis inniúla lena mbaineann. Déanfar an dáta ar ar cuireadh na héilimh, na dearbhuithe nó na hachomhairc sin faoi bhráid údarás, institiúid nó binse Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, a mheas mar an dáta ar cuireadh faoi bhráid an údaráis inniúil, na hinstitiúide nó an bhinse iad.

AIRTEAGAL SSC.66

Scrúduithe leighis

1. Institiúid áit fanachta nó chónaithe an duine atá i dteideal sochar, faoi na coinníollacha a leagtar síos in Iarscríbhinn SSC-5, féadfaidh sí scrúduithe leighis dá ndéantar foráil le reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne a dhéanamh ar chríoch Ghiobráltar nó i Ríocht na Spáinne, ar iarratas na hinstitiúide inniúla.

2. Maidir leis na scrúduithe leighis a dhéanfar faoi na coinníollacha atá leagtha síos i mír 1, measfar gur cuireadh i gcrích iad ar chríoch Ghiobráltar nó ar chríoch Ríocht na Spáinne.

AIRTEAGAL SSC.67

Ranníocaíochtaí a bhailiú agus sochair a aisghabháil

1. Féadfar bailiú ranníocaíochtaí atá dlite d'institiúid de chuid Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus aisghabháil sochar arna gcur ar fáil ag institiúid de chuid Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, ach nach bhfuil dlite a chur i gcrích i Ríocht na Spáinne nó i nGibráltar, i gcomhréir leis na nósanna imeachta agus na ráthaíochtaí agus na pribhléidí is infheidhme maidir le bailiú ranníocaíochtaí atá dlite d'institiúid chomhfhreagrach an dara Stát agus aisghabháil sochar arna gcur ar fáil aige nach bhfuil dlite.
2. Cinntí infhorfheidhmithe na n-údarás breithiúnach agus riaracháin maidir le bailiú ranníocaíochtaí, úis agus aon mhuirear eile nó aisghabháil sochar arna gcur ar fáil faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, ach nach bhfuil dlite fúithi, déanfar iad a aithint agus a fhorfheidhmiú ar iarratas na hinstitiúide inniúla i Ríocht na Spáinne nó i nGibráltar, laistigh de theorainneacha na nósanna imeachta a leagtar síos leis an reachtaíocht agus i gcomhréir leo agus i gcomhréir le haon nós imeachta eile is infheidhme maidir le cinntí comhchosúla an dara Stát. Dearbhófar na cinntí sin mar infhorfheidhmithe i Ríocht na Spáinne nó i nGibráltar, a mhéid a cheanglaítear sin faoin reachtaíocht agus aon nós imeachta eile de chuid Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar.

3. Maidir le héilimh ag institiúid Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás imeachtaí forfheidhmithe, féimheachta nó socraíochta i Ríocht na Spáinne, i gcás éileamh ó institiúid de chuid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó i nGiobráltar, i gcás éileamh ó institiúid de chuid Ríocht na Spáinne, beidh na pribhléidí céanna ag gabháil leo is a thugtar le reachtaíocht an dara Stát d'éilimh den chineál céanna.

4. Déanfar an nós imeachta chun an tAirteagal seo a chur chun feidhme, lena n-áirítear aisíoc costas, a rialú leis an Iarscríbhinn a ghabhann leis an bPrótacal maidir le Comhordú na Slándála Sóisialta nó, i gcás inar gá agus mar bheart comhlántach, trí bhíthin socruithe riaracháin idir Ríocht na Spáinne agus an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar.

AIRTEAGAL SSC.68

Ceartha institiúidí

1. Má fhaigheann duine sochair faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i dtaobh díobhála de thoradh imeachtaí a tharla i Ríocht na Spáinne, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne, i dtaobh díobhála de thoradh imeachtaí a tharla i nGiobráltar, i dtaca le haon cheart a bhíonn ag an institiúid atá freagrach as sochair a sholáthar i gcoinne tríú páirtí atá dlite chun cúiteamh a dhéanamh ar an díobháil, rialófar an ceart sin faoi na rialacha seo a leanas:

- (a) i gcás ina seachaítear an institiúid atá freagrach as na sochair a chur ar fáil, faoin reachtaíocht a chuireann sí i bhfeidhm, sna ceartha atá ag an tairbhí i gcoinne an tríú páirtí, aithneoidh an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne an tseachaíocht sin; agus

- (b) i gcás ina bhfuil ceart díreach ag an institiúid atá freagrach as sochair a chur ar fáil i gcoinne an tríú páirtí, aithneoidh an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne na cearta sin.

2. Má fhaigheann duine sochair faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne i dtaobh díobhála de thoradh imeachtaí a tharla i nGiobráltar, nó faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i dtaobh díobhála de thoradh imeachtaí a tharla i Ríocht na Spáinne, beidh feidhm ag forálacha na reachtaíochta sin lena sainítear na cásanna ina bhfuil dliteanas sibhialta fostóirí nó a bhfostaithe le heisiamh maidir leis an duine sin nó an institiúid inniúil.

Beidh feidhm ag mír 1 freisin maidir le haon cheart atá ag an institiúid atá freagrach as sochair a chur ar fáil in aghaidh fostóirí nó a gcuid fostaithe i gcásanna nach bhfuil a ndliteanas eisiata.

3. Más rud é, i gcomhréir le hAirteagal SSC.27(3) nó SSC.33(2), go bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne nó a n-údaráis inniúla tar éis comhaontú a thabhairt i gcrích chun aisíoc eatarthu a tharscaoileadh, nó, i gcás nach mbraitheann an aisíoc ar mhéid na sochar a chuirtear ar fáil iarbhir, beidh aon cheart a eascraíonn i gcoinne tríú páirtí faoi dhliteanas faoi rialú ag na rialacha seo a leanas:

- (a) i gcás ina ndeonaíonn institiúid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás ina bhfuil an áit chónaithe nó fanachta i nGiobráltar, nó institiúid Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil an áit chónaithe nó fanachta i Ríocht na Spáinne, sochair do dhuine i dtaobh díobhála a tharla ina críoch, feidhmeoidh an institiúid sin, i gcomhréir le forálacha na reachtaíochta a chuireann sí i bhfeidhm, an ceart chun seachaíochta nó gníomh díreach i gcoinne an tríú páirtí atá dlite chun cúiteamh a sholáthar le haghaidh na díobhála;

(b) chun pointe (a) a chur i bhfeidhm:

(i) déanfar an duine a gheobhaidh sochair a mheas mar bheith árachaithe le hinstitiúid na háite cónaithe nó fanachta; agus

(ii) déanfar an institiúid a mheas mar an institiúid atá freagrach as sochair a sholáthar;

(c) beidh feidhm ag mír 1 agus 2 fós maidir le haon sochar nach bhfuil cumhdaithe leis an gcomhaontú tarscaoilte nó aisíocaíocht nach mbraitheann ar mhéid na sochar ar chuirtear ar fáil i ndáiríre.

AIRTEAGAL SSC.69

Reachtaíocht a chur chun feidhme

Tagraítear in Iarscríbhinn SSC-4 d'fhorálacha speisialta chun an reachtaíocht is infheidhme sa Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus i Ríocht na Spáinne a chur chun feidhme.

TEIDEAL V

FORÁLA CRÍOCHNAITHEACHA

AIRTEAGAL SSC.70

Cearta daoine aonair a chosaint

1. Cinnteoidh an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne i gcomhréir lena ndlíchóras náisiúnta go mbeidh feidhm dlí ag forálacha an Phrótacail seo, go díreach nó trí reachtaíocht náisiúnta trína dtabharfar éifeacht do na forálacha sin, ionas gur féidir le daoine dlítheanacha nó nádúrtha na forálacha sin arna lua a agairt os comhair cúirteanna, binsí agus údaráis riaracháin náisiúnta.
2. Áiríteoidh an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne na modhanna do dhaoine nádúrtha agus dlítheanacha chun a gcearta a chosaint go héifeachtach faoin bPrótacal seo, amhail an fhéidearthacht chun gearáin a chur faoi bhráid comhlachtaí riaracháin nó caingean dlí a thabhairt os comhair cúirt nó binse inniúil i nós imeachta breithiúnach iomchuí, d'fhonn leigheas leordhóthanach tráthúil a lorg.

AIRTEAGAL SSC.71

Foráil idirthréimhseach

1. Ní bhfaighfear aon cheart de bhun an Phrótacail seo in aghaidh na tréimhse roimh dháta chur i bhfeidhm na tréimhse.

2. Déanfar aon tréimhse árachais agus, más iomchuí, aon tréimhse fostaíochta nó féinfhostaíochta a cuireadh isteach faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus reachtaíocht Ríocht na Spáinne, roimh dháta chur i bhfeidhm an Phrótacail seo, a chur san áireamh chun cearta a fuarthas faoin bPrótacal seo a chinneadh.
3. Faoi réir mhír 1, gheofar ceart faoin bPrótacal seo fiú má bhaineann sé le teagmhas a d'éirigh roimh dháta a chur i bhfeidhm.
4. Aon sochar nár dámhadh nó a cuireadh ar fionraí mar gheall ar náisiúntacht nó áit chónaithe an duine lena mbaineann, déanfar é, arna iarraidh sin don duine sin, a sholáthar nó a atosú le héifeacht ó dháta chur i bhfeidhm an Phrótacail seo, ar choinníoll nach raibh íocaíocht chnapshuime mar thoradh ar na cearta ar soláthraíodh sochair ina leith roimhe sin.
5. Féadfar cearta duine dá soláthraíodh pinsean roimh dháta chur i bhfeidhm an Phrótacail seo sa Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó i Ríocht na Spáinne a athbhreithniú, arna iarraidh sin don duine lena mbaineann, agus an Prótacal seo á chur san áireamh.
6. Má chuirtear iarraidh isteach dá dtagraítear i mír 4 nó i mír 5 laistigh de 2 bhliain ó dháta chur i bhfeidhm an Phrótacail seo, beidh éifeacht ag na cearta a fuarthas i gcomhréir leis an bPrótacal seo ón dáta sin, agus ní fhéadfar reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne de réir mar a bheidh, maidir le forghéilleadh nó teorannú cearta, a agairt i gcoinne na ndaoine lena mbaineann.

7. Má thíolacfar iarraidh dá dtagraítear i mír 4 nó i mír 5 tar éis dheireadh na tréimhse 2 bhliain tar éis dháta chur i bhfeidhm an Phrótacail seo, beidh éifeacht ag cearta nach bhfuil forghéillte nó nach bhfuil cosc ama orthu ón dáta a tíolacadh an iarraidh, faoi réir aon fhorála níos fabhraí faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó reachtaíocht Ríocht na Spáinne de réir mar a bheidh.

AIRTEAGAL SSC.72

Leasuithe

Féadfaidh an Coiste Speisialaithe um Shaorghluaiseacht Daoine na hIarscríbhinní a ghabhann leis an bPrótacal seo a leasú.

AIRLEACAIN ÍOCAÍOCHTAÍ COTHABHÁLA
AGUS LIÚNTAIS SPEISIALTA BREITHE AGUS UCHTÁLA
DÁ dTAGRAÍTEAR I bPOINTE (j) d'AIRTEAGAL SCC.1

I. Airleacain íocaíochtaí cothabhála

RÍOCHT NA SPÁINNE

Airleacain íocaíochtaí cothabhála faoi Fhorathne Ríoga 1618/2007 an 7 Nollaig 2007.

AN RÍOCHT AONTAITHE, I nDÁIL LE GIOBRÁLTAR

Neamhbhainteach.

II. Liúntais speisialta breithe agus uchtála

RÍOCHT NA SPÁINNE

Neamhbhainteach.

AN RÍOCHT AONTAITHE, I nDÁIL LE GIOBRÁLTAR

Deontas máithreachais faoi Alt 11 de Ghníomh Slándála Sóisialta Ghiobráltair (Árachas)
1955.

CÁSANNA INA nDÉANFAR AN RÍOMH PRO RATA
A THARSCAOILEADH NÓ NACH mBEIDH FEIDHM LEIS
DÁ dTAGRAÍTEAR IN AIRTEAGAL SSC.45

Cuid 1

Cásanna ina ndéanfar an ríomh pro rata a tharscaoileadh
de bhun Airteagal SSC.45(4) den Phrótacal seo

RÍOCHT NA SPÁINNE

Neamhbhainteach.

AN RÍOCHT AONTAITHE, I nDÁIL LE GIOBRÁLTAR

Neamhbhainteach.

Cuid 2

Cásanna ina bhfuil feidhm ag Airteagal SSC.45(5) den Phrótacal seo

RÍOCHT NA SPÁINNE

Neamhbhainteach.

AN RÍOCHT AONTAITHE, I nDÁIL LE GIOBRÁLTAR

Neamhbhainteach.

SOCHAIR AGUS COMHAONTUITHE
LENA gCEADAÍTEAR AIRTEAGAL SSC.47 A CHUR I bhFEIDHM

- I. Sochair dá dtagraítear i bpointe (a) d’Airteagal SSC.47(2) den Phrótacal seo, a bhfuil a méid neamhspleách ar fhad na dtréimhsí árachais nó cónaithe a cuireadh isteach.

RÍOCHT NA SPÁINNE

Pinsin mharthanóra arna ndeonú faoi na scéimeanna ginearálta agus speisialta, ach amháin an Scéim Speisialta do Státseirbhísigh.

AN RÍOCHT AONTAITHE, I nDÁIL LE GIOBRÁLTAR

Liúntas méala marthanóra, liúntas tuismitheora baintrí agus pinsean marthanóra faoin Ghníomh Slándála Sóisialta Ghiobráltar (Scéim Sochar Fadtéarmach Oscailte) 1997 agus faoi Ghníomh Slándála Sóisialta Ghiobráltar (Sochair agus Scéim Fhadtéarmacha Dúnta) 1996.

Pinsean míthreorach agus sochar báis faoi Ghníomh Slándála Sóisialta Ghiobráltar (Árachas Díobhálacha Fostaíochta) 1952.

- II. Sochair dá dtagraítear i bpointe (b) d’Airteagal SSC.47(2) den Phrótacal seo, a sainítear a méid ar bhonn tréimhse creidiúnaithe a measadh a bheith curtha isteach idir an dáta ar a tharla an riosca agus dáta níos deireanaí.

RÍOCHT NA SPÁINNE

Neamhbhainteach.

AN RÍOCHT AONTAITHE, I nDÁIL LE GIOBRÁLTAR

Neamhbhainteach.

- III. Comhaontuithe dá dtagraítear i bpointe (b)(i) d’Airteagal SSC.47(2) den Phrótacal seo chun cosc a chur leis an tréimhse chreidiúnaithe chéanna a chur san áireamh dhá uair nó níos mó:

Níl aon chomhaontú den sórt sin tugtha i gcrích.

FORÁLACHA SPEISIALTA MAIDIR LE CUR I bhFEIDHM
REACHTAÍOCHT NA RÍOCHTA AONTAITHE,
I nDÁIL LE GIOBRÁLTAR, NÓ RÍOCHT NA SPÁINNE

(Airteagail SSC.44(3), SSC.49(1) agus SSC.69)

(Coibhéis Iarscríbhinn XI a ghabhann le Rialachán (CE) Uimh. 883/2004)

RÍOCHT NA SPÁINNE

1. Chun pointe (b)(i) d’Airteagal SSC.45(1) den Phrótacal seo a chur chun feidhme, ní dhéanfar na blianta atá in easnamh ar an oibrí le haghaidh aois an phinsin nó aois scoir éigeantaigh a bhaint amach, mar a leagtar síos faoi Airteagal 31(4) den leagan comhdhlúite den Ley de Clases Pasivas del Estado (An Dlí maidir le Pinsinéirí Stáit), a chur san áireamh mar bhlianta seirbhíse iarbhír ach amháin más rud é go raibh an tairbhí, an tráth ar tharla an teagmhas a bhfuil pinsin éagumais nó pinsin bháis dlite ina leith, cumhdaithe le scéim speisialta Ríocht na Spáinne do státseirbhísigh nó go raibh gníomhaíocht á feidhmiú aige lena gceanglófaí go mbeadh an duine lena mbaineann áirithe faoi scéim speisialta an Stáit do státseirbhísigh, do na fórsaí armtha nó don bhreithiúnacht, dá mba rud é gur i Ríocht na Spáinne a bhíodhas ag gabháil don ghníomhaíocht.

2. (a) Faoi phointe (c) d’Airteagal SSC.49(1) den Phrótacal seo, déanfar ríomh shochar teoiriciúil na Spáinne ar bhonn ranníocaíochtaí iarbhir an duine le linn na mblianta díreach roimh íoc na ranníocaíochta deireanaí le slándáil shóisialta na Spáinne. Más rud é, le linn bunmhéid an phinsin a ríomh, nach mór tréimhsí árachais nó cónaithe faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, a chur san áireamh, is é an bonn ranníocaíochta i Ríocht na Spáinne is gaire ó thaobh ama de do na tréimhsí tagartha a úsáidfear do na tréimhsí réamhluaite sin, agus forbairt an innéacs praghsanna do thomhaltóirí á cur san áireamh.
- (b) Méadófar méid an phinsin a fuarthas de réir méid na méaduithe agus na n-athluachálacha a ríomhfar do gach bliain ina dhiaidh sin do phinsin den chineál céanna.
3. Tréimhsí a cuireadh isteach i nGiobráltar nach mór a ríomh sa scéim speisialta do státseirbhísigh, do na fórsaí armtha agus don riarachán breithiúnach, déileálfar leo, chun críocha Airteagal SSC.49 den Phrótacal seo, ar an gcaoi chéanna a dhéileálfar leis na tréimhsí is gaire ó thaobh ama de a raibh cumhdach ann mar státseirbhíseach i Ríocht na Spáinne.

4. Na méideanna breise bunaithe ar aois dá dtagraítear sa Dara Foráil Idirthréimhseach den Dlí Ghinearálta maidir le Slándáil Shóisialta, beidh siad infheidhme maidir le tairbhithe uile an Phrótacail seo a raibh ranníocaíochtaí faoina n-ainmneacha acu faoi reachtaíocht na Spáinne roimh an 1 Eanáir 1967; ní fhéadfar, trí Airteagal SSC.6 den Phrótacal seo a chur i bhfeidhm, chun críocha an Phrótacail seo agus chuige sin amháin, déileáil le tréimhsí árachais a creidiúnaíodh i nGiobráltar roimh an dáta réamhluaite amháin ranníocaíochtaí arna n-íoc i Ríocht na Spáinne. Is é an dáta a fhreagróidh don 1 Eanáir 1967 ná an 1 Lúnasa 1970 le haghaidh na Scéime Speisialta do Mharaithe agus an 1 Aibreán 1969 le haghaidh na Scéime Slándála Sóisialta Speisialta do Ghualmhianadóireacht.

AN RÍOCHT AONTAITHE, I nDÁIL LE GIOBRÁLTAR

Níl aon fhoráil speisialta ann atá ábhartha, chun críocha na hlarscríbhíne seo, maidir le reachtaíocht na Ríochta Aontaithe a chur i bhfeidhm, i ndáil le Giobráltar.

IARSCRÍBHINN CUR CHUN FEIDHME
A GHABHANN LEIS AN bPRÓTACAL MAIDIR LE COMHORDÚ SLÁNDÁLA SÓISIALTA

TEIDEAL I

FORÁLACHA GINEARÁLTA

CAIBIDIL I

SAINMHÍNITHE

AIRTEAGAL SSCI.1

Sainmhínithe

1. Chun críocha na hIarscríbhinne seo, beidh feidhm ag na sainmhínithe a leagtar amach in Airteagal SSC.1.
2. De bhreis ar na sainmhínithe dá dtagraítear i mír 1,
 - (a) ciallaíonn ‘pointe rochtana’ eintiteas a sholáthraíonn:
 - (i) pointe teagmhála leictreonach;

- (ii) ródú uathoibríoch a bheidh bunaithe ar an seoladh; agus
 - (iii) ródú cliste a bheidh bunaithe ar bhogearraí lena gcumasaítear seiceáil agus ródú uathoibríoch (mar shampla feidhm intleachta saorga) agus/nó idirghabháil an duine;
- (b) ciallaíonn ‘doiciméad’ tacar sonraí, is cuma cén meán a úsáidtear, atá struchtúraithe ar bhealach gurbh fhéidir é a mhalartú go leictreonach agus nach foláir a chur i bhfios chun go bhféadfaidh an Prótacal seo agus an Iarscríbhinn seo feidhmiú;
- (c) ciallaíonn ‘comhlacht idirchaidrimh’ aon chomhlacht arna ainmniú ag údarás inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó údarás inniúil Ríocht na Spáinne le haghaidh ceann amháin nó níos mó de bhrainis na slándála sóisialta dá dtagraítear in Airteagal SSC.4 den Phrótacal seo chun freagairt d’iarrataí ar fhaisnéis agus ar chúnamh chun críocha chur i bhfeidhm an Phrótacail seo agus na hIarscríbhinne seo agus nach mór dó na cúraimí a shanntar dó faoi Theideal IV den Iarscríbhinn seo a chomhlíonadh;
- (d) ciallaíonn ‘Doiciméad Leictreonach Struchtúraithe’ aon doiciméad struchtúraithe i bhformáid arna dearadh le haghaidh malartú leictreonach faisnéise idir an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne;
- (e) ciallaíonn ‘tarchur trí mheán leictreonach’ tarchur sonraí dá mbaintear úsáid as trealamh leictreonach próiseála sonraí (lena n-áirítear comhbhrú digiteach) agus as sreanga, tarchur raidió, teicneolaíochtaí optúla nó aon mheán leictreamaighnéadach eile.

CAIBIDIL II

FORÁLACHA MAIDIR LE COMHAR AGUS MALARTUITHE SONRAÍ

AIRTEAGAL SSCI.2

Raon feidhme na malartuithe idir institiúidí agus rialacha do na malartuithe sin

1. Chun críocha na hIarscríbhíne seo, beidh na malairtí idir údaráis agus institiúidí na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne agus daoine a chuimsítear sa Phrótacal seo bunaithe ar phrionsabail na seirbhíse poiblí, na héifeachtúlachta, an chúnaimh ghníomhaigh, an tseachadta mhear agus na hinrochtaineachta, lena n-áirítear inrochtaineacht dhigiteach, go háirithe do dhaoine faoi mhíchumas agus do dhaoine scothaosta.
2. Soláthróidh nó malartóidh na hinstiúidí, gan mhoill, na sonraí uile is gá chun cearta agus oibleagáidí na ndaoine a bhfuil feidhm ag an bPrótacal seo maidir leo a shuí agus a chinneadh. Déanfaidh na hinstiúidí na sonraí a aistriú idir an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne go díreach iad féin nó go hindíreach trí na comhlachtaí idirchaidrimh.

3. I gcás ina ndéanfaidh duine, trí bhotún, faisnéis, doiciméid nó éilimh a chur faoi bhráid institiúide trasna na teorann i gcríoch Ghiobráltar nó Ríocht na Spáinne ach nach í an institiúid ainmnithe i gcomhréir leis an Iarscríbhinn seo, déanfaidh an chéad institiúid an fhaisnéis, na doiciméid nó na héilimh a chur athuair faoi bhráid na hinstitiúide atá ainmnithe i gcomhréir leis an Iarscríbhinn seo, gan mhoill, ag sonrú di an dáta ar cuireadh faoina bráid i dtosach iad. Beidh an dáta sin ceangailteach ar an institiúid dheireanach a luadh. Ní féidir dliteanas a chur ar institiúidí na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne ná ní mheasfar go ndearna siad cinneadh de bhua neamhghnímh áfach, mar gheall ar mhoill a bhí ar institiúidí Ríocht na Spáinne agus na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus institiúidí Ríocht na Spáinne, faoi seach, faisnéis, doiciméid nó éilimh a tharchur.

4. I gcás ina ndéanfar na sonraí a aistriú go hindíreach trí chomhlacht idirchaidrimh an chinn scríbe, is ón dáta a fuair an comhlacht idirchaidrimh sin an t-éileamh a thosóidh na teorainneacha ama maidir le freagairt a thabhairt ar éilimh, amhail is dá mba rud é gurbh í institiúid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne a fuair é.

AIRTEAGAL SSCI.3

Raon feidhme malartuithe idir na daoine lena mbaineann agus na hinstitiúidí, agus na rialacha ina leith

1. Áiritheoidh an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne go gcuirfear an fhaisnéis is gá ar fáil do na daoine lena mbaineann d'fhonn iad a chur ar an eolas faoi na hathruithe a thugtar isteach leis an bPrótacal seo agus leis an Iarscríbhinn seo chun a chumasú dóibh a gcearta a dhearbhu. Déanfaidh siad foráil freisin maidir le seirbhísí so-úsáidte a chur ar fáil.

2. I ndáil leis na daoine a mbeidh feidhm ag an bPrótacal seo maidir leo, ceanglófar orthu an fhaisnéis, na doiciméid nó an fhianaise thacaíochta is gá a chur faoi bhráid na hinstitiúide ábhartha lena staid féin nó staid a dteaghlaigh a shuí, lena gcearta agus lena n-oibleagáidí a shuí nó a choimeád ar bun agus leis an reachtaíocht is infheidhme agus leis na hoibleagáidí atá orthu fúithi a chinneadh.

3. A mhéid is gá chun an Prótacal seo agus an Iarscríbhinn seo a chur i bhfeidhm, cuirfidh na hinstitiúidí ábhartha an fhaisnéis ar aghaidh chuig na hinstitiúidí ábhartha agus eiseoidh siad na doiciméid chuig na daoine lena mbaineann gan mhoill agus in aon chás laistigh de na teorainneacha ama atá sonraithe faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, in ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne cibé acu atá i gceist.

Tabharfaidh institiúid ábhartha na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne fógra faoina cinneadh don éilitheoir a bhfuil cónaí air nó atá ag fanacht i Ríocht na Spáinne nó i nGiobráltar, faoi seach, go díreach nó trí chomhlacht idirchaidrimh na háite cónaithe nó fanachta. Nuair a bheidh na sochair á ndiúltú, léireoidh sí freisin na cúiseanna a bhí leis an diúltú, na réitigh agus na tréimhsí a cheadaítear le haghaidh achomhairc. Seolfar cóip den chinneadh sin chuig na hinstitiúidí eile lena mbaineann.

AIRTEAGAL SSCI.4

Foirmeacha, doiciméid agus modhanna malartaithe sonraí

1. Faoi réir mhír 2, comhaontóidh údaráis inniúla na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne struchtúr, inneachar agus formáid na bhfoirmeacha agus na ndoiciméad arna n-eisiúint thar ceann na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus thar ceann Ríocht na Spáinne chun an Prótacal seo a chur chun feidhme.

2. Ar feadh tréimhse eatramhach, a ndéanfaidh an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne a dáta deiridh a chomhaontú, i ndáil le gach foirm agus gach doiciméad arna n-eisiúint ag na hinstitiúidí inniúla san fhormáid a úsáidfear díreach sula dtiocfaidh an Prótacal maidir le Comhordú Slándála Sóisialta i bhfeidhm, beidh na foirmeacha agus doiciméid sin bailí chun críocha an Prótacal maidir le Comhordú Slándála Sóisialta a chur chun feidhme agus, i gcás inarb iomchuí, leanfar dá n-úsáid chun faisnéis a mhalartú idir institiúidí inniúla. Beidh gach foirm agus doiciméad den sórt sin a eisíodh roimh an tréimhse eatramhach sin agus lena linn bailí go dtí go rachaidh siad in éag nó go gcealófar iad. Áirítear leis na foirmeacha agus na doiciméid atá bailí i gcomhréir leis an mír seo doiciméid inaistrithe lena ndeimhnítear staid slándála sóisialta duine de réir mar is gá chun éifeacht a thabhairt don Phrótacal maidir le Comhordú Slándála Sóisialta.

3. Féadfar tarchur sonraí idir na hinstitiúidí nó na comhlachtaí idirchaidrimh a dhéanamh trí Mhalartú Leictreonach Faisnéise Slándála Sóisialta. Sa mhéid go malartófar na foirmeacha agus na doiciméid dá dtagraítear i mír 1 trí mhalartú leictreonach faisnéise slándála sóisialta, urramóidh siad na rialacha is infheidhme maidir leis an gcóras sin.

4. I gcás ina ndéantar an tarchur sonraí idir institiúidí nó idir na comhlachtaí idirchaidrimh trí Mhalartú Leictreonach Faisnéise Slándála Sóisialta, is ar an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus ar Ríocht na Spáinne a bheidh na costais lena mbaineann.

5. I gcás nach ndéantar an tarchur sonraí idir institiúidí nó idir na comhlachtaí idirchaidrimh trí mhalartú leictreonach faisnéise slándála sóisialta, bainfidh na hinstitiúidí ábhartha agus na comhlachtaí idirchaidrimh úsáid as na socruithe is iomchuí do gach cás, agus tabharfaidh siad tús áite, a mhéid is féidir, d'úsáid meán leictreonach.

6. Ina gcumarsáid leis na daoine lena mbaineann, úsáidfídh na hinstitiúidí ábhartha na socruithe is iomchuí do gach cás agus tabharfaidh siad tús áite, a oiread agus is féidir, d'úsáid meán leictreonach.

AIRTEAGAL SSCI.5

Luach dlíthiúil doiciméad agus fianaise tacaíochta
a eisítear sa Ríocht Aontaithe
i ndáil le Giobráltar, agus i Ríocht na Spáinne

1. Doiciméid a eisiúnn institiúid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, agus ina dtaispeántar staid an duine ó thaobh chur i bhfeidhm an Phrótacail maidir le Comhordú Slándála Sóisialta agus na hIarscríbhíne seo, agus fianaise thacaíochta ar eisíodh na doiciméid ar a bonn, glacfaidh institiúidí na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne, faoi seach, leo fad is nach ndearna an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, cibé acu ar eisigh iad, na doiciméid sin a tharraingt siar ná a dhearbhu go bhfuil siad neamhbhailí.
2. I gcás ina mbeidh amhras faoi bhailíocht doiciméid nó faoi chruinneas na bhfioras a bhfuil na sonraí atá ann bunaithe orthu, iarrfaidh an institiúid ábhartha a fuair an doiciméad an soiléiriú is gá ar an institiúid eisiúna agus, i gcás inarb iomchuí, iarrfaidh sí go dtarraingeofaí siar an doiciméad. Déanfaidh an institiúid eisiúna athbhreithniú ar na forais chun an doiciméad a eisiúint agus, más gá, é a tharraingt siar.
3. De bhun mhír 2, i gcás ina mbeidh amhras faoin bhfaisnéis a sholáthair na daoine lena mbaineann, faoi bhailíocht doiciméid nó faoin bhfianaise thacaíochta, nó faoi chruinneas na bhfioras a bhfuil na sonraí atá ann bunaithe orthu, déanfaidh institiúid na háite fanachta nó na háite cónaithe, a mhéid is féidir, arna iarraidh sin don institiúid inniúil, an fíorú is gá ar an bhfaisnéis sin nó ar an doiciméad sin.

AIRTEAGAL SSCI.6

Reachtaíocht a chur i bhfeidhm go sealadach agus deonú sealadach sochar

1. Mura bhforáiltear a mhalairt san Iarscríbhinn seo, i gcás ina mbeidh dearcaí éagsúla ag institiúidí nó údaráis na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne maidir le cinneadh ar an reachtaíocht is infheidhme, déanfar an duine lena mbaineann a chur go sealadach faoi réir reachtaíochta ceann díobh, agus an t-ord tosaíochta á chinneadh mar a leanas:
 - (a) reachtaíocht na háite ina bhfuil an duine ag gabháil dá chuid fostaíochta nó dá chuid féinfhostaíochta iarbhrí, más in áit amháin atáthar ag gabháil don fhostaíocht nó don fhéinfhostaíocht;
 - (b) reachtaíocht na háite cónaithe má tá an duine lena mbaineann ag gabháil dá chuid fostaíochta nó dá chuid féinfhostaíochta, i Ríocht na Spáinne agus i nGiobráltar araon;
 - (c) i ngach cás eile, reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, cibé acu ar iarradh í a chur i bhfeidhm i dtús báire má tá an duine ag saothrú gníomhaíochta nó gníomhaíochtaí i nGiobráltar agus i Ríocht na Spáinne.
2. I gcás ina mbeidh dearcaí éagsúla ag institiúidí nó údaráis inniúla na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne maidir le cibé institiúid is ceart na sochair comhchineáil nó na sochair airgid a sholáthar, beidh an duine lena mbaineann a d'fhéadfadh sochair a éileamh mura raibh aon díospóid ann i dteideal, ar bhonn sealadach, na sochar dá bhforáiltear sa reachtaíocht a chuireann institiúid a áite cónaithe i bhfeidhm.

3. I gcás ina suítear nach í reachtaíocht áit na ballraíochta sealadaí an reachtaíocht is infheidhme nó nárbh í an institiúid a dheonaigh na sochair ar bhonn sealadach an institiúid inniúil, measfar go mbeidh an institiúid a aithníodh mar institiúid inniúil amhlaidh go haisghníomhach amhail is nach raibh an éagsúlacht dearcaí seo ann, ar a dheireanaí, ó dháta na ballraíochta sealadaí nó ó dháta chéad dheonú sealadach na sochar lena mbaineann.

4. Más gá, déanfaidh an institiúid atá aitheanta mar an institiúid inniúil agus an institiúid a d'íoc na sochair airgid thirim go sealadach nó a fuair ranníocaíochtaí go sealadach staid airgeadais an duine lena mbaineann a shocrú maidir le ranníocaíochtaí agus sochair airgid a íocadh go sealadach, i gcás inarb iomchuí, i gcomhréir le Teideal IV den Iarscríbhinn seo.

Na sochair chomhchineáil a dheonaigh institiúid go sealadach i gcomhréir le mír 2, déanfaidh an institiúid inniúil iad a aisíoc i gcomhréir le Teideal IV den Iarscríbhinn seo.

AIRTEAGAL SSCI.7

Sochair agus ranníocaíochtaí a ríomh go sealadach

1. Mura ndéantar foráil dá mhalairt san Iarscríbhinn seo, i gcás ina mbeidh duine i dteideal sochar nó i gcás ina ndlífidh duine ranníocaíochtaí a íoc i gcomhréir leis an bPrótacal seo, agus nach bhfuil an fhaisnéis go léir is gá ag an institiúid inniúil maidir leis an staid i Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, inniúil, nó i nGiobráltar, i gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil, chun méid an tsochair sin nó na ranníocaíochta sin a ríomh go críochnaitheach, dámhfaidh an institiúid an sochar sin nó ríomhfaidh sí an ranníocaíocht sin ar bhonn sealadach, arna iarraidh sin don duine lena mbaineann, más féidir an ríomh sin a dhéanamh ar bhonn na faisnéise atá ar fáil ag an institiúid sin.

2. Déanfar an sochar nó an ranníocaíocht lena mbaineann a athríomh a luaithe a dhéanfar an fhianaise thacaíochta nó na doiciméid tacaíochta uile is gá a sholáthar don institiúid lena mbaineann.

CAIBIDIL III

FORÁLACHA GINEARÁLTA EILE MAIDIR LE CUR I bhFEIDHM AN PHRÓTACAIL SEO

AIRTEAGAL SSCI.8

Nósanna imeachta eile idir údaráis agus institiúidí

Féadfaidh an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne nó a n-údaráis inniúla, comhaontú ar nósanna imeachta eile seachas na nósanna imeachta dá bhforáiltear leis an Iarscríbhinn seo, ar chuntar nach rachaidh na nósanna imeachta sin chun dochair do chearta ná d'oibleagáidí na ndaoine lena mbaineann.

AIRTEAGAL SSCI.9

Forluí sochar a chosc

D'ainneoin forálacha eile sa Phrótacal seo, nuair a dhéanfar sochair atá dlite faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne a laghdú, a chur ar fionraí nó a tharraingt siar go frithpháirteach, aon suim nach n-íocfaí i gcás chur i bhfeidhm dian na rialacha a bhaineann le laghdú, le fionraí nó le tarraingt siar arna leagan síos le reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne, cibé acu lena mbaineann, déanfar iad a roinnt ar líon na sochar a chuirtear faoi réir laghdú, fionraí nó tarraingt siar.

AIRTEAGAL SSCI.10

Comhiomlánú tréimhsí

1. Chun críocha Airteagal SSC.7 a chur i bhfeidhm, rachaidh an institiúid inniúil i dteagmháil leis an institiúid a raibh an duine lena mbaineann faoi réir a reachtaíochta roimhe sin d'fhonn na tréimhsí go léir a cuireadh isteach faoina reachtaíocht a chinneadh.
2. Déanfar na tréimhsí árachais, fostaíochta nó féinfhostaíochta faoi seach a cuireadh isteach faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne a chur leis na tréimhsí a comhlánaíodh faoi reachtaíocht aon Stáit eile, a mhéad is gá chun Airteagal SSC.7 a chur i bhfeidhm, ar chuntar nach bhforluífidh na tréimhsí sin.

3. I gcás ina gcomhtharlóidh tréimhse árachais a cuireadh isteach i gcomhréir le hárachas éigeantach faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, le tréimhse árachais a cuireadh isteach ar bhonn árachais shaorálaigh nó árachais leanúnaigh roghnaigh faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, ní chuirfear san áireamh ach an tréimhse a cuireadh isteach ar bhonn árachais éigeantaigh.
4. I gcás ina dtagann tréimhse árachais seachas tréimhse choibhéiseach arna cur isteach faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne i gcomhthráth le tréimhse choibhéiseach ar bhonn reachtaíocht Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, ní chuirfear san áireamh ach an tréimhse nach tréimhse choibhéiseach í.
5. Aon tréimhse a mheastar a bheith coibhéiseach faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne, is í institiúid an Stáit is deireanaí a raibh an duine lena mbaineann faoi réir a reachtaíochta go héigeantach roimh an tréimhse sin, agus an institiúid sin amháin, a chuirfidh san áireamh í. I gcás nach raibh an duine lena mbaineann faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, go héigeantach roimh an tréimhse sin, déanfaidh an institiúid a chuireann an reachtaíocht i bhfeidhm a raibh an duine lena mbaineann faoina réir go héigeantach den chéad uair tar éis na tréimhse sin, an tréimhse sin a chur san áireamh.
6. I gcás nach bhféadfar an tráth inar cuireadh tréimhsí áirithe árachais isteach faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne a chinneadh go beacht, toimhdeofar nach bhforluíonn na tréimhsí sin le tréimhsí árachais a cuireadh isteach faoi reachtaíocht Ríocht na Spáinne, nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, faoi seach, agus cuirfear san áireamh iad a mhéid is féidir aird a thabhairt orthu go réasúnta i gcás ina mbeidh buntáiste le breith as sin don duine lena mbaineann.

AIRTEAGAL SSCI.11

Rialacha maidir le tiontú tréimhsí

1. I gcás ina ndéanfar tréimhsí a cuireadh isteach faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne a shloinneadh in aonaid atá difriúil ó na haonaid dá ndéantar foráil le reachtaíocht Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, déanfar an tiontú is gá chun críche an chomhiomlánaithe faoi Airteagal SSC.7 a chur i gcrích faoi na rialacha seo a leanas:

- (a) is í an tréimhse a bheidh le húsáid mar bhonn don tiontú, an tréimhse arna cur i bhfios ag institiúid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne ar faoina reachtaíocht a cuireadh isteach an tréimhse;
- (b) i gcás scéimeanna ina sloinntear na tréimhsí i laethanta, is i gcomhréir leis an tábla seo a leanas a ríomhfar an tiontú ó laethanta go haonaid eile agus vice versa, chomh maith le hathrú idir scéimeanna éagsúla bunaithe ar laethanta:

Scéim bunaithe ar	Is ionann 1 lá agus	Is ionann 1 seachtain agus	Is ionann 1 mhí agus	Is ionann 1 ráithe agus	Uasmhéid laethanta in 1 bhliain féilire amháin
5 lá	9 n-uaire an chloig	5 lá	22 lá	66 lá	264 lá
6 lá	8 n-uaire an chloig	6 lá	26 lá	78 lá	312 lá
7 lá	6 huaire an chloig	7 lá	30 lá	90 lá	360 lá

- (c) i gcás scéimeanna ina sloinntear na tréimhsí ina n-aonaid eile seachas ina laethanta,
 - (i) beidh 3 mhí nó 13 seachtaine coibhéiseach le ráithe amháin, agus vice versa;

- (ii) beidh 1 bhliain amháin coibhéiseach le ceithre ráithe, 12 mhí nó 52 seachtain, agus vice versa;
- (iii) chun seachtainí a thiontú go míonna agus vice versa, déanfar seachtainí agus míonna a thiontú go laethanta i gcomhréir leis na rialacha maidir le tiontú na scéimeanna atá bunaithe ar 6 lá sa tábla i bpointe (b);
- (d) i gcás tréimhsí a shloinntear ina gcodáin, déanfar na figiúirí sin a thiontú go dtí an chéad slánuimhir eile is lú, agus na rialacha a leagtar síos i bpointí (b) agus (c) á gcur i bhfeidhm. Maidir le codáin de bhlianta, déanfar iad a thiontú ina míonna, mura scéim atá bunaithe ar ráithí í an scéim lena mbaineann;
- (e) más codán d'aonad an toradh a bhíonn ar an tiontú faoin mír seo, glacfar an chéad slánuimhir eile is airde mar thoradh ar an tiontú faoin mír seo.

2. Ní bheidh sé mar thoradh ar chur i bhfeidhm mhír 1 go mbeidh an líon iomlán, do mhéid iomlán na dtréimhsí a cuireadh isteach in 1 bhliain féilire amháin, is mó ná líon na laethanta a léirítear sa cholún deireanach atá sa tábla i bpointe (b) de mhír 1, 52 seachtain, 12 mhí nó ceithre ráithe.

Más ionann na tréimhsí a bheidh le tiontú agus uaslíon iomlán bliantúil na dtréimhsí faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne inar cuireadh isteach iad, ní bheidh tréimhsí, laistigh de 1 bhliain féilire amháin, ar giorra iad ná uaslíon féideartha bliantúil na dtréimhsí dá bhforáiltear faoin reachtaíocht lena mbaineann, de thoradh ar chur i bhfeidhm mhír 1.

3. Déanfar an tiontú mar oibríocht aonair amháin lena gcumhdófar na tréimhsí uile sin a cuireadh i bhfios mar chomhiomlán, nó déanfar le haghaidh gach bliana é, más ar bhonn bliain-ar-bhliain a cuireadh na tréimhsí i bhfios.

4. I gcás ina gcuireann institiúid tréimhsí in iúl agus iad á sloinneadh i laethanta, léireoidh sí an tráth céanna más bunaithe ar 5 lá, 6 lá nó 7 lá atá an scéim atá á riar aici.

TEIDEAL II

AN REACHTAÍOCHT IS INFHEIDHME A CHINNEADH

AIRTEAGAL SSCI.12

Sonraí a bhaineann le hAirteagail SSC.11, SSC.12 agus SSC.13 den Phrótacal seo

1. Chun críocha chur i bhfeidhm phointe (a) d’Airteagal SSC.11(1) agus (2) agus Airteagal SSC.12 den Phrótacal seo, tagraíonn na focail ‘gurb ann is iondúil a dhéanann sé a ghníomhaíochtaí’, d’fhostóir ar gnách dó gabháil do ghníomhaíochtaí substaintiúla, seachas do ghníomhaíochtaí nach bhfuil iontu ach ghníomhaíochtaí inmheánacha bainistíochta, i gcríoch Ghiobráltar nó Ríocht na Spáinne ina bhfuil sé nó sí bunaithe, ag cur san áireamh na critéir go léir arb iad saintréithe na ngníomhaíochtaí a dhéanann an gnóthas lena mbaineann sé. Ní mór na critéir ábhartha a bheith oiriúnach do shaintréithe sonracha gach fostóra agus d’fhíorchineál na ngníomhaíochtaí a dhéantar.
2. Chun críocha chur i bhfeidhm Airteagal SSC.11(3) agus (4) den Phrótacal seo, tagraíonn na focail ‘gur mar dhuine féinfhostaithe is iondúil a ghabhann sé de ghníomhaíocht’, do dhuine atá bunaithe i nGiobráltar nó i Ríocht na Spáinne ar gnách dó ghníomhaíochtaí substaintiúla a dhéanamh i gcríoch Ghiobráltar nó Ríocht na Spáinne, faoi seach. Go háirithe, ní mór do dhuine den sórt sin atá bunaithe i nGiobráltar nó i Ríocht na Spáinne a bheith ag gabháil don ghníomhaíocht sin ar feadh tréimhse roimh an dáta ar mian leis buntáiste a bhaint as forálacha an Airteagail sin agus, le linn aon tréimhse ghníomhaíochta sealadaí i Ríocht na Spáinne nó i nGiobráltar, faoi seach, ní mór dó leanúint de na ceanglais maidir le gabháil dá ghníomhaíocht a chomhlíonadh i nGiobráltar nó i Ríocht na Spáinne, ina bhfuil sé bunaithe, ionas go mbeidh sé in ann í a shaothrú ar fhilleadh dó.

3. Chun críocha chur i bhfeidhm Airteagal SSC.11(3) agus (4) den Phrótacal seo, is é cineál iarbhir na gníomhaíochta an critéar lena gcinnfear an bhfuil an ghníomhaíocht a dtéann an duine féinfhostaithe ag gabháil de i Ríocht na Spáinne nó i nGiobráltair ‘comhchosúil’ leis an ngníomhaíocht fhostaithe a dhéantar de ghnáth, seachas an t-ainmniú mar ghníomhaíocht fhostaithe nó fhéinfhostaithe a fhéadfaidh Ríocht na Spáinne nó Giobráltair, faoi seach, a thabhairt ar an ngníomhaíocht sin.
4. Chun críocha chur i bhfeidhm Airteagal SSC.13(2) den Phrótacal seo, déanfaidh duine ‘a shaothraíonn de ghnáth gníomhaíocht mar dhuine fostaithe i Ríocht na Spáinne nó i nGiobráltair’, tagairt do dhuine a fheidhmíonn gníomhaíocht leithleach amháin nó níos mó go comhuaineach, nó go malartach, thar ceann an ghnóthais nó an fhostóra chéanna nó do ghnóthais nó fhostóirí éagsúla i Ríocht na Spáinne agus i nGiobráltair.
5. Chun críocha Airteagal SSC.13(2) den Phrótacal seo agus, maidir le ball fostaithe den fhoireann eitle n  den fhoireann c b  n a ghabhann de ghnáth do sheirbhísí aerphaisin  r  n  aerlastais i R  cht na Spáinne agus i nGiobráltar, beidh s  faoi r  r reachtaíocht na R  chta Aontaithe, i nd  il le Giobráltar, n  R  cht na Spáinne, ag brath ar an   it ina bhfuil an bhunáit suite.
6. Tabharfar neamhaird ar ghn  mha  ochta   imeallacha chun críocha an reachtaíocht is infheidhme faoi Airteagal SSC.13 den Phr  tocal seo a chinneadh. Beidh feidhm ag Airteagal SSC.15 den Iarscríbhinn seo le gach c  s faoin Airteagal seo.

7. Chun críocha chur i bhfeidhm Airteagal SSC.13(3) den Phrótacal seo, déanfaidh duine ‘a shaothraíonn de ghnáth gníomhaíocht mar dhuine féinfhostaithe i Ríocht na Spáinne agus i nGiobráltar’ tagairt go háirithe do dhuine a shaothraíonn gníomhaíocht leithleach fhéinfhostaithe amháin nó níos mó, go comhuaineach nó go malartach, gan beann ar chineál na ngníomhaíochtaí sin, i Ríocht na Spáinne agus i nGiobráltar.

8. Chun idirdhealú a dhéanamh idir na gníomhaíochtaí faoi mhír 1 agus faoi mhír 4 den Airteagal seo agus na staideanna a shainítear in Airteagal SSC.11 den Phrótacal seo, gné chinntitheach a bheidh i ré na gníomhaíochta (bíodh sí de chineál buan, ad hoc nó sealadach) san áit chónaithe. Chun na gcríoch seo, déanfar measúnú foriomlán ar na fíorais ábhartha uile, lena n-áirítear go háirithe, i ndáil le duine fostaithe, an ait oibre mar a shainmhínítear sa chonradh oibre í.

9. Chun críocha chur i bhfeidhm Airteagal SSC.13 den Phrótacal seo, ciallóidh ‘cuid shubstaintiúil de ghníomhaíocht fhostaithe nó fhéinfhostaithe’ a shaothraítear i Ríocht na Spáinne nó i nGiobráltar cuid shubstaintiúil ó thaobh cainníochta de ghníomhaíochtaí uile an duine fhostaithe nó fhéinfhostaithe a bhí á saothrú ann, ach ní gá gurb é sin an chuid is mó de na gníomhaíochtaí sin.

Chun go gcinnfear an i Ríocht na Spáinne nó i nGiobráltar atá cuid shubstaintiúil de na gníomhaíochtaí á saothrú, cuirfear na critéir tháscacha seo a leanas san áireamh:

- (a) i gcás gníomhaíocht fhostaithe, an t-am oibre nó an luach saothair; agus
- (b) i gcás gníomhaíocht fhéinfhostaithe, an láimhdeachas, an t-am oibre, líon na seirbhísí a rinneadh nó an luach saothair.

Faoi chuimsiú measúnú foriomlán, léireoidh cion níos lú ná 25 % de na critéir a luaitear thuas go bhfuil cuid shubstaintiúil de na gníomhaíochtaí nach bhfuil á saothrú i Ríocht na Spáinne nó i nGiobrálta.

10. Chun críocha chur i bhfeidhm pointe (b) d’Airteagal SSC.13(3) den Phrótacal seo, déanfar ‘lárionad leasa’ ghníomhaíochtaí duine fhéinfhostaithe a chinneadh trí gach gné de ghníomhaíochtaí ceirde an duine sin a chur san áireamh, ach go háirithe an áit a bhfuil áit sheasta bhuan ghnó an duine lonnaithe, cineál gnáthach nó ré na ngníomhaíochtaí arna saothrú, líon na seirbhísí a rinneadh, agus a bhfuil ar intinn ag an duine, mar is follas ó na himthosca go léir.

11. Chun an reachtaíocht is infheidhme faoi mhíreanna 5 agus 6 a chinneadh, cuirfidh na hinstiúidí lena mbaineann san áireamh an staid a thiomhdeofar a bheith ann sna 12 mhí féilire ina dhiaidh sin.

12. Má shaothraíonn duine a ghníomhaíocht mar dhuine fostaithe i Ríocht na Spáinne agus i nGiobrálta, thar ceann fostóra atá bunaithe lasmuigh de chríoch Ríocht na Spáinne agus Ghiobrálta, agus má tá cónaí ar an duine sin i nGiobrálta nó i Ríocht na Spáinne, faoi seach, gan ghníomhaíocht shubstaintiúil a shaothrú ann, beidh sé faoi réir reachtaíocht na háite cónaithe.

AIRTEAGAL SSCI.13

Nósanna imeachta chun pointe (b) d'Airteagal SSC.10(3), Airteagal SSC.10(4) agus Airteagail SSC.11 agus SSC.12 den Phrótacal seo a chur i bhfeidhm

1. Mura bhforáiltear a mhalairt le hAirteagal SSCI.14 den Iarscríbhinn seo, i gcás ina saothraíonn duine a ghníomhaíocht i nGiobráltar, i gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil faoi Theideal II den Prótacal seo, nó i Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, inniúil faoi Theideal II den Prótacal seo, déanfaidh an fostóir, nó i gcás duine nach saothraíonn gníomhaíocht mar dhuine fostaithe, an duine lena mbaineann, institiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó institiúid inniúil Ríocht na Spáinne, arb í a reachtaíocht is infheidhme a chur ar an eolas faoi sin, roimh ré aon uair is féidir é. Eiseoidh an institiúid sin an fianú dá dtagraítear in Airteagal SSCI.15(2) den Iarscríbhinn seo don duine lena mbaineann agus cuirfidh sí faisnéis ar fáil gan mhoill i ndáil leis an reachtaíocht is infheidhme maidir leis an duine sin, de bhun phointe (b) d'Airteagal SSC.10(3) nó Airteagal SSC.11 nó SSC.12 den Phrótacal seo, don institiúid arna hainmniú ag údarás inniúil Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, ina bhfuil an ghníomhaíocht á saothrú.

2. Fostóir de réir bhrí Airteagal SSC.10(4) den Phrótacal seo a bhfuil a oifig chláraithe nó a áit ghnó i nGiobráltar agus a bhfuil fostaí aige ar bord soithigh a bhfuil bratach Ríocht na Spáinne ar foluain aige, nó a bhfuil a oifig chláraithe nó a áit ghnó i Ríocht na Spáinne agus a bhfuil fostaí aige ar bord soithigh a bhfuil bratach na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, ar foluain aige, cuirfidh sé institiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó institiúid inniúil Ríocht na Spáinne, faoi seach, a bhfuil a reachtaíocht infheidhme maidir leis an méid sin, ar an eolas maidir leis an méid sin roimh ré aon uair is féidir. Cuirfidh an institiúid sin faisnéis ar fáil, gan mhoill, don institiúid arna hainmniú ag údarás inniúil Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, arb é a bhratach atá ar foluain ar an soitheach ar a ndéanfaidh an fostaí an ghníomhaíocht, maidir leis an reachtaíocht is infheidhme i ndáil leis an duine lena mbaineann de bhun Airteagal SSC.10(4) den Phrótacal seo.

Nós imeachta chun Airteagal SSC.13 den Phrótacal seo a chur i bhfeidhm

1. Duine a shaothraíonn gníomhaíochtaí i Ríocht na Spáinne agus i nGiobráltar, cuirfidh sé institiúid arna hainmniú ag údarás inniúil na háite cónaithe ar an eolas faoin méid sin.
2. Cinnfidh institiúid ainmnithe na háite cónaithe, gan mhoill, an reachtaíocht is infheidhme maidir leis an duine lena mbaineann, ag féachaint d'Airteagal SSC.13 den Phrótacal seo agus d'Airteagal SSCI.12 den Iarscríbhinn seo. Cinneadh sealadach a bheidh sa chinneadh tosaigh sin. Cuirfidh an institiúid a cinneadh sealadach in iúl d'institiúid arna hainmniú ag an áit eile ina bhfuil gníomhaíocht á saothrú.
3. Cinneadh sealadach na reachtaíochta is infheidhme, mar a fhoráiltear dó i mír 2, is cinneadh críochnaitheach a bheidh ann laistigh de 2 mhí ón dáta a gcuirfear an institiúid arna hainmniú ag údaráis inniúla na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, cibé acu lena mbaineann, ar an eolas maidir leis, i gcomhréir le mír 2, mura rud é gur cinneadh an reachtaíocht go críochnaitheach roimhe sin ar bhonn mhír 4, nó mura dtabharfaidh ar a laghad ceann amháin de na hinstitiúidí lena mbaineann fógra don institiúid arna hainmniú ag institiúid inniúil na háite cónaithe faoi dheireadh na tréimhse 2-mhí seo nach féidir léi glacadh fós leis an gcinneadh, nó nach é an tuairim chéanna atá aici ina thaobh.
4. I gcás inar gá teagmháil idir institiúidí nó údaráis na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne, de bharr éiginnteachta maidir le cinneadh na reachtaíochta is infheidhme, arna iarraidh sin d'institiúid amháin nó níos mó arna hainmniú ag údaráis inniúla na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne nó de chuid na n-údarás inniúil iad féin, déanfar an reachtaíocht is infheidhme maidir leis an duine lena mbaineann a chinneadh trí chomhaontú i gcoiteann, ag féachaint d'Airteagal SSC.13 den Phrótacal seo agus d'fhorálacha ábhartha Airteagal SSCI.12 den Iarscríbhinn seo.

I gcás ina mbeidh easaontas ann idir na hinstitiúidí nó na húdaráis inniúla lena mbaineann, lorgóidh na comhlachtaí sin comhaontú i gcomhréir leis na coinníollacha a leagtar amach thuas agus beidh feidhm ag Airteagal SSCI.6 den Iarscríbhinn seo.

5. Institiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne a gcinnfear a reachtaíocht a bheith infheidhme go sealadach nó go críochnaitheach, cuirfidh sí an duine lena mbaineann ar an eolas gan mhoill.

6. Mura soláthraíonn an duine lena mbaineann an fhaisnéis dá dtagraítear i mír 1, cuirfear an tAirteagal seo i bhfeidhm ar thionscnamh na hinstitiúide arna hainmniú ag údarás inniúil na háite cónaithe a luaite a chuirfear staid an duine sin in iúl di, rud a d'fhéadfadh institiúid eile lena mbaineann a dhéanamh.

AIRTEAGAL SSCI.15

Faisnéis a sholáthar do na daoine lena mbaineann agus d'fhostóirí

1. Institiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne a dtagann a reachtaíocht chun bheith infheidhme de bhun Theideal II den Phrótacal seo, cuirfidh sí an duine lena mbaineann agus, i gcás inarb iomchuí, an fostóir nó na fostóirí ar an eolas faoi na hoibleagáidí a leagtar síos sa reachtaíocht sin. Cuirfidh sí ar fáil dóibh an chabhair is gá chun na foirmiúlachtaí a cheanglaítear faoin reachtaíocht sin a chomhlíonadh.

2. Arna iarraidh sin don duine lena mbaineann nó don fhostóir, déanfaidh institiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne a bhfuil a reachtaíocht infheidhme de bhun Theideal II den Phrótacal seo fianú a chur ar fáil á rá go bhfuil an reachtaíocht sin infheidhme agus sonróidh sí, i gcás inarb iomchuí, dáta deireanach agus coinníollacha na hinfheidhmeachta.

AIRTEAGAL SSCI.16

Comhar idir institiúidí

1. Cuirfidh na hinstitiúidí ábhartha in iúl d'institiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne a bhfuil a reachtaíocht infheidhme maidir le duine de bhun Theideal II den Phrótacal seo, an fhaisnéis is gá chun an dáta a shuí a dtiocfaidh an reachtaíocht sin chun bheith infheidhme agus chun na ranníocaíochtaí a dhlífidh an duine sin agus a fhostóir nó a fhostaithe a íoc faoin reachtaíocht sin a shuí.
2. Institiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne a dtagann a reachtaíocht chun bheith infheidhme maidir le duine de bhun Theideal II den Phrótacal seo, cuirfidh sí an fhaisnéis lena sonraítear an dáta a ngabhfaidh éifeacht le cur i bhfeidhm na reachtaíochta sin ar fáil don institiúid arna hainmniú ag an údarás inniúil a chuireann an reachtaíocht i bhfeidhm a raibh an duine sin faoina réir go deireanach.

TEIDEAL III

FORÁLACHA SPEISIALTA MAIDIR LEIS NA CATAGÓIRÍ ÉAGSÚLA SOCHAR

CAIBIDIL I

SOCHAIR BHREOITEACHTA, SOCHAIR MHÁITHREACHAIS AGUS SOCHAIR ATHARTHACHTA CHOIBHÉISEACHA

AIRTEAGAL SSCI.17

Forálacha ginearálta cur chun feidhme

1. Áiritheoidh na húdaráis inniúla nó na hinstiúidí inniúla go ndéanfar aon fhaisnéis is gá a chur ar fáil do dhaoine árachaithe faoi na nósanna imeachta agus faoi na coinníollacha maidir le deonú sochar comhchineáil i gcás ina bhfaightear na sochair sin san áit chónaithe.
2. D'ainneoin phointe (a) d'Airteagal SSC.6 den Phrótacal seo, féadfaidh an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne teacht chun bheith freagrach as costas sochar i gcomhréir le hAirteagal SSC.19 den Phrótacal seo más rud é, go bhfuil éileamh ar phinsean déanta ag an duine árachaithe faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne nó, i gcomhréir le hAirteagail SSC.20 go SCC.24 den Phrótacal seo más rud é, go bhfaigheann an duine pinsean faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne.

AIRTEAGAL SSCI.18

An córas a bheidh infheidhme má tá níos mó ná córas amháin
san áit chónaithe nó san áit oibre

Má chuimsíonn reachtaíocht na háite cónaithe nó na háite oibre níos mó ná an t-aon scéim árachais bhreiteachta, máithreachais agus atharthachta amháin le haghaidh níos mó ná catagóir amháin de dhaoine árachaithe, is iad na forálacha a bheidh infheidhme faoi Airteagail SSC.16, SSC.19 agus SSC.21 den Phrótacal seo forálacha na reachtaíochta maidir leis an scéim ghinearálta le haghaidh daoine fostaithe.

AIRTEAGAL SSCI.19

Cónaí i Ríocht na Spáinne i gcás ina bhfuil an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar,
inniúil nó i nGiobráltar i gcás ina bhfuil Ríocht na Spáinne inniúil

1. Chun críocha chur i bhfeidhm Airteagal SSC.16 den Phrótacal seo, beidh d'oibleagáid ar an oibrí imeallchríche agus/nó baill dá theaghlach clárú le hinstitiúid na háite cónaithe. Deimhneofar a gceart chun sochar comhchineáil san áit chónaithe le doiciméad arna eisiúint ag an institiúid inniúil, arna iarraidh sin don duine árachaithe nó arna iarraidh sin d'institiúid na háite cónaithe.

2. Leanfaidh an doiciméad dá dtagraítear i mír 1 de bheith bailí go dtí go dtabharfaidh an institiúid inniúil fógra d'institiúid na háite cónaithe maidir lena chur ar ceal.

Cuirfidh institiúid na háite cónaithe an institiúid inniúil ar an eolas maidir le haon chlárú faoi mhír 1 agus maidir le haon athrú ar an gclárú sin nó maidir lena chur ar ceal.

3. Beidh feidhm *mutatis mutandis* ag an Airteagal seo maidir leis na daoine dá dtagraítear in Airteagail SSC.20 agus SSC.21 den Phrótacal seo.

AIRTEAGAL SSCI.20

Cur i bhfeidhm Airteagal SSC.17(2) den Phrótacal seo

1. Chun críocha Airteagal SSC.17(2) den Phrótacal seo, ní mór don duine lena mbaineann doiciméad a chur faoi bhráid an tsoláthraí cúraim sláinte i Ríocht na Spáinne nó i nGiobráltar, de réir mar a bheidh, ar doiciméad é arna eisiúint ag institiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, i gcás ina bhfuil an fanacht i Ríocht na Spáinne, nó ag institiúid inniúil Ríocht na Spáinne, i gcás ina bhfuil an fanacht i nGiobráltar, ina léirítear a theidlíocht ar shochair chomhchineáil faoin bhforáil sin. Mura bhfuil doiciméad den sórt sin ag an duine, rachaidh na hinstitiúidí inniúla i dteagmháil le chéile, arna iarraidh sin nó más gá ina mhalairt de chás, chun a fhíorú go bhfuil an duine i dteideal sochar comhchineáil faoin bhforáil seo.
2. Na sochair chomhchineáil a sholáthróidh institiúid na háite fanachta thar ceann na hinstitiúide inniúla faoi Airteagal SSC.17(2) den Phrótacal seo, beidh siad ina n-aisíocaíocht iomlán.

AIRTEAGAL SSCI.21

Cur i bhfeidhm Airteagal SSC.22 den Phrótacal seo

Mura bhfuil an t-iaroibrí imeallchríche cumhdaithe a thuilleadh le reachtaíocht na háite inar saothraíodh a ghníomhaíocht dheireanach, agus má thaistealaíonn an t-iaroibrí imeallchríche nó ball dá theaghlach ansin chun sochair chomhchineáil a fháil de bhun Airteagal SSC.22 den Phrótacal seo, cuirfidh siad doiciméad arna eisiúint ag an institiúid inniúil faoi bhráid institiúid na háite fanachta.

AIRTEAGAL SSCI.22

Ranníocaíochtaí ó phinsinéirí

Má fhaigheann duine pinsean ón Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus ó Ríocht na Spáinne, ní rachaidh méid na ranníocaíochtaí a asbhaintear ó na pinsin uile a íocfar, in imthosca ar bith, thar an méid a asbhaintear de dhuine a bhfuil an méid céanna pinsin á fháil aige ón Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó ó Ríocht na Spáinne.

CAIBIDIL II

SOCHAIR I dTAOBH TIMPISTÍ SAN ÁIT OIBRE AGUS GALAIR CHEIRDE

AIRTEAGAL SSCI.23

Ceart chun sochar comhchineáil agus chun sochar airgid thirim san áit chónaithe

1. Chun críocha chur i bhfeidhm Airteagal SSC.28 den Phrótacal seo, beidh feidhm *mutatis mutandis* ag na nósanna imeachta a leagtar síos in Airteagail SSCI.25 agus SSCI.26 den Iarscríbhinn seo.
2. Nuair a bheidh sochair speisialta chomhchineáil a bhaineann le timpistí ag an obair agus le galair cheirde faoi reachtaíocht na háite cónaithe á soláthar ag institiúid na háite cónaithe sin, cuirfidh sí an institiúid inniúil ar an eolas gan mhoill.

CAIBIDIL III

DEONTAIS BHÁIS

AIRTEAGAL SSCI.24

Éileamh ar dheontais bháis

Chun críocha Airteagail SSC.34 agus SSC.35 den Phrótacal seo, seolfar an t-éileamh ar dheontais bháis chuig an institiúid inniúil nó chuig institiúid áit chónaithe an éilitheora, a sheolfaidh chuig an institiúid inniúil é.

Beidh san éileamh an fhaisnéis a cheanglaítear faoin reachtaíocht arna cur i bhfeidhm ag an institiúid inniúil.

CAIBIDIL IV

SOCHAIR EASLÁINE, PINSIN SEANAOISE AGUS PINSIN MHARTHANÓIRÍ

AIRTEAGAL SSCI.25

Forálacha breise chun sochar a ríomh

1. Chun méid teoiriciúil agus méid iarbhir an tsochair a ríomh i gcomhréir le pointe (b) d'Airteagal SSC.45(1) den Phrótacal seo, beidh feidhm ag na rialacha dá bhforáiltear in Airteagal SSCI.10(3), (4), (5) agus (6) den Iarscríbhinn seo.
2. I gcás nach ndearnadh tréimhsí árachais leanúnaigh shaorálaigh nó roghnaigh a chur san áireamh faoi Airteagal SSC.10(3) den Iarscríbhinn seo, déanfaidh institiúid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne ar cuireadh na tréimhsí sin isteach faoina reachtaíocht, an méid a chomhfhreagraíonn do na tréimhsí sin a ríomh faoin reachtaíocht a chuireann sí i bhfeidhm. Déanfar méid iarbhir an tsochair, arna ríomh i gcomhréir le pointe (b) d'Airteagal SSC.45(1) den Phrótacal seo, a mhéadú faoin méid a chomhfhreagraíonn do thréimhsí árachais leanúnaigh shaorálaigh nó roghnaigh.
3. Ríomhfaidh institiúid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne faoin reachtaíocht a chuireann sí i bhfeidhm, an méid atá dlite a chomhfhreagraíonn do thréimhsí árachais leanúnaigh shaorálaigh nó roghnaigh nach mbeidh, faoi phointe (c) d'Airteagal SSC.46(3) den Phrótacal seo, faoi réir na rialacha maidir le tarraingt siar, laghdú nó fionraí de chuid Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar.

I gcás nach gceadaítear leis an reachtaíocht arna cur i bhfeidhm ag an institiúid inniúil an méid sin a chinneadh go díreach, ar an bhforas go leithdháiltear leis an reachtaíocht luachanna difriúla i leith tréimhsí árachais, féadfar méid barúlach a shuí. Leagfaidh an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne na socruithe mionsonraithe síos chun an méid barúlach sin a chinneadh.

AIRTEAGAL SSCI.26

Tréimhsí tógála leanaí a chur san áireamh

1. Chun críocha an Airteagail, tagraíonn ‘tréimhse tógála leanaí’ d’aon tréimhse a dtugtar creidiúint ina leith faoi reachtaíocht pinsin na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, nó lena bhforlíontar pinsean go sainráiteach mar go bhfuil leanbh tógtha ag duine, gan beann ar an modh a úsáideadh chun na tréimhsí sin a ríomh nó ar an dóigh ar fabhraíodh iad; is é sin gur fabhraíodh iad nuair a bhí an leanbh á thógáil nó gur aithníodh go cúlghabhálach iad.
2. I gcás, faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, cibé acu atá inniúil faoi Theideal II den Phrótacal seo, nach gcuirtear tréimhse tógála leanaí ar bith san áireamh, maidir le hinstitiúid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne a raibh a reachtaíocht infheidhme, de réir Theideal II den Phrótacal seo i ndáil leis an duine lena mbaineann ar an dáta nuair a tosaíodh ar an tréimhse tógála leanaí a chur san áireamh, faoin reachtaíocht sin, leanfaidh sí de bheith freagrach as an tréimhse sin a chur san áireamh mar thréimhse tógála leanaí faoina reachtaíocht féin, amhail is gurbh ar a chríoch féin a rinneadh an tógáil leanaí sin.
3. Ní bheidh feidhm ag mír 2 má tá an duine lena mbaineann, nó má thagann sé chun bheith, faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne mar gheall ar ghníomhaíocht fhostaithe nó fhéinfhostaithe a shaothrú.

CAIBIDIL V

SOCHAIR DHÍFHOSTAÍOCHTA

AIRTEAGAL SSCI.27

Comhiomlánú tréimhsí agus ríomh na sochar

1. Tá feidhm *mutatis mutandis* ag Airteagal SSCI.10 den Iarscríbhinn seo maidir le hAirteagal SSC.54 den Phrótacal seo. Gan dochar do bhunoibleagáidí na n-institiúidí lena mbaineann, féadfaidh an duine lena mbaineann doiciméad a chur faoi bhráid na hinstitiúide inniúla, doiciméad arna eisiúint ag institiúid na háite cónaithe a raibh sé faoi réir a reachtaíochta maidir leis an ngníomhaíocht is deireanaí a bhí aige mar dhuine fostaithe nó mar dhuine féinfhostaithe agus ina sonraítear na tréimhsí a cuireadh isteach faoin reachtaíocht sin.
2. Chun críche Airteagal SSC.55 den Phrótacal seo a chur i bhfeidhm, cuirfidh institiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne, a bhforáiltear lena reachtaíocht go n-athraíonn ríomh na sochar de réir líon na mball teaghlaigh, cuirfidh sí san áireamh freisin líon ball teaghlaigh an duine lena mbaineann a bhfuil cónaí orthu sa teaghlach céanna amhail is dá mbeadh cónaí orthu in áit na hinstitiúide inniúla. Ní bheidh feidhm ag an bhforáil seo i gcás ina mbeidh duine eile i dteideal sochair dífhostaíochta, arna ríomh ar bhonn líon na mball teaghlaigh, san áit ina bhfuil cónaí ar na baill teaghlaigh.

Daoine dífhostaithe a raibh cónaí orthu lasmuigh den áit inniúlachta

1. Cuirfidh institiúid inniúil na háite fostaíochta deiridh daoine atá go hiomlán dífhostaithe ar an eolas faoina gcearta agus faoina n-oibleagáidí agus cuirfidh sí doiciméid ar fáil dóibh ina mbeidh an fhaisnéis uile is gá a bhaineann le sochair dhífhostaíochta a fháil i gcomhréir lena reachtaíocht san áit chónaithe.
2. Déanfaidh institiúidí ábhartha na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne an fhaisnéis is gá a sholáthar dá chéile chun tacú le gníomhaíochtaí cuardaithe poist daoine dífhostaithe agus chun iad a chur ar an eolas faoi na nósanna imeachta agus na coinníollacha rialaithe is infheidhme, agus faoin tseirbhís fostaíochta a gcuirfidh siad iad féin ar fáil di. Cuirfidh institiúid na háite cónaithe, arna iarraidh sin don institiúid inniúil, an institiúid inniúil ar an eolas láithreach faoi aon imthoisc is eol di agus ar dóigh di difear a dhéanamh don teidlíocht ar shochair, go háirithe, má chuaigh na daoine atá go hiomlán dífhostaithe i mbun fostaíochta nó má tháinig siad chun bheith féinfhostaithe san áit chónaithe.
3. I gcás ina gcinnfidh duine dífhostaithe, i gcomhréir le hAirteagal SSC.56 den Phrótacal seo, é féin a chur ar fáil freisin do sheirbhísí fostaíochta na háite cónaithe, trína chlárú ann mar dhuine atá ag lorg oibre, cuirfidh sé an institiúid inniúil agus na seirbhísí fostaíochta ar an eolas faoi na sochair a sholáthar.

4. Arna iarraidh sin do na seirbhísí fostaíochta san áit chónaithe, seolfaidh na seirbhísí fostaíochta inniúla an fhaisnéis ábhartha maidir le clárú an duine dhífhostaithe agus a chuardach fostaíochta. Cuirfidh seirbhísí fostaíochta na háite cónaithe, arna iarraidh sin don institiúid inniúil, an institiúid inniúil ar an eolas láithreach faoi aon imthoise a bhfuil sí ar an eolas fúithi agus ar dócha go ndéanfaidh sí difear don teidlíocht chun sochar, go háirithe, má chuaigh an duine atá go hiomlán dífhostaithe i mbun fostaíochta nó má tháinig siad chun bheith féinfhostaithe san áit chónaithe.

AIRTEAGAL SSCI.29

Bearta feabhsaithe tacaíochta agus comhair do dhaoine dífhostaithe
a raibh cónaí orthu lasmuigh den áit inniúlachta

Comhoibreoidh údaráis inniúla nó institiúidí inniúla na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne agus féadfaidh siad nósanna imeachta sonracha agus teorainneacha ama sonracha a chomhaontú eatarthu féin maidir le staid leantach an duine dhífhostaithe chomh maith le bearta eile chun gníomhaíochtaí cuardaithe poist na ndaoine dífhostaithe lena mbaineann a éascú.

CAIBIDIL VI

SOCHAIR THEAGHLAIGH

AIRTEAGAL SSCI.30

Rialacha tosaíochta i gcás forluí

Chun críocha pointe (b)(i) agus (ii) d’Airteagal SSC.59(1) den Phrótacal seo a chur i bhfeidhm, i gcás nach féidir an t-ord tosaíochta a bhunú ar bhonn áit chónaithe na leanaí, déanfaidh an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne méid na sochar a ríomh lena n-áirítear na leanaí nach bhfuil cónaí orthu laistigh dá críoch dílse. I gcás ina gcuirfear pointe (b)(i) d’Airteagal SSC.59(1) den Phrótacal seo i bhfeidhm, íocfaidh an institiúid a chuireann an reachtaíocht i bhfeidhm lena ndéantar foráil maidir leis an leibhéal is airde sochar méid iomlán na sochar sin agus aisíocfaidh an institiúid eile leath na suime sin léi suas go dtí teorainn an mhéid dá bhforáiltear sa reachtaíocht a chuireann an institiúid sin i bhfeidhm.

AIRTEAGAL SSCI.31

Na rialacha is infheidhme i gcás ina n-athraíonn an reachtaíocht is infheidhme agus/nó an inniúlacht chun sochair theaghlaigh a dheonú

1. I gcás ina dtiocfaidh athrú ar an reachtaíocht is infheidhme agus/nó ar an inniúlacht chun sochair teaghlaigh a dheonú idir an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne le linn mí féilire, gan beann ar dhátaí íocaíochta na sochar teaghlaigh faoi reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne, leanfaidh an institiúid a d’íoc na sochair theaghlaigh de bhua na reachtaíochta faoinar deonaíodh na sochair ag tús na míosa sin de bheith ag déanamh amhlaidh go dtí deireadh na míosa atá idir lámha.

2. Cuirfidh sí an institiúid eile ar an eolas faoin dáta a scoirfidh sí de na sochair theaghlaigh atá i gceist a íoc. Beidh éifeacht ag íocaíocht sochar ó Ríocht na Spáinne nó ón Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, ón dáta sin.

AIRTEAGAL SSCI.32

Nós imeachta chun Airteagail SSC.58 agus SSC.59 den Phrótacal seo a chur i bhfeidhm

1. Díreofar an t-iarratas ar shochair theaghlaigh chuig an institiúid inniúil. Chun críocha Airteagail SSC.58 agus SSC.59 den Phrótacal seo a chur i bhfeidhm, cuirfear staid an teaghlaigh ar fad san áireamh amhail is dá mbeadh na daoine go léir lena mbaineann faoi réir reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne agus ina gcónaí i nGiobráltar nó i Ríocht na Spáinne, go háirithe maidir le teidlíocht duine sochair den sórt sin a éileamh. I gcás nach bhfeidhmeoidh duine atá i dteideal na sochair a éileamh a cheart, cuirfidh institiúid inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne san áireamh iarratas ar shochair theaghlaigh arna chur isteach ag an tuismitheoir eile, ag duine a gcaitear leis mar thuismitheoir, nó ag duine nó institiúid atá ag gníomhú mar chaomhnóir an linbh nó na leanaí.

2. Scrúdóidh an institiúid a ndéantar iarratas chuici i gcomhréir le mír 1 an t-iarratas ar bhonn na faisnéise mionsonraithe a chuirfidh an t-iarratasóir ar fáil, agus staid fhoriomlán fhíorasach agus dhlíthiúil theaghlach an iarratasóra á cur san áireamh. Má chinneann an institiúid sin go bhfuil a reachtaíocht infheidhme trí cheart tosaíochta i gcomhréir le hAirteagail SSC.58 agus SSC.59 den Phrótacal seo, soláthróidh sí na sochair theaghlaigh de réir na reachtaíochta a chuireann sí i bhfeidhm.

Más dealraitheach don institiúid sin go bhféadfaidh teidlíocht a bheith ann ar fhorlíonadh difreálach de bhua reachtaíocht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne i gcomhréir le hAirteagal SSC.59(2) den Phrótacal seo, cuirfidh an institiúid sin an t-iarratas ar aghaidh, gan mhoill, chuig institiúid inniúil Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus cuirfidh sí an duine lena mbaineann ar an eolas; thairis sin, cuirfidh sí an institiúid eile ar an eolas faoina cinneadh maidir leis an iarratas agus faoi mhéid na sochar teaghlaigh a íocadh.

3. I gcás ina gcinntídh an institiúid a ndéanfar an t-iarratas chuici go bhfuil a reachtaíocht infheidhme, ach nach trí cheart tosaíochta i gcomhréir le hAirteagal SSC.59(1) agus (2) den Phrótacal seo, déanfaidh sí cinneadh sealadach, gan mhoill, maidir leis na rialacha tosaíochta a bheidh le cur i bhfeidhm agus cuirfidh sí an t-iarratas ar aghaidh, i gcomhréir le hAirteagal SSC.59(3) den Phrótacal seo, chuig institiúid na Ríochta Aontaithe, i leith le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne agus cuirfidh sí an t-iarratasóir ar an eolas faoi sin freisin. Glacfaidh an institiúid sin seasamh maidir leis an gcinneadh sealadach laistigh de 2 mhí.

Mura nglacfaidh an institiúid ar cuireadh an t-iarratas ar aghaidh chuici seasamh laistigh de 2 mhí ón iarratas a fháil, beidh feidhm ag an gcinneadh sealadach dá dtagraítear thuas agus íocfaidh an institiúid na sochair dá bhforáiltear faoina reachtaíocht agus cuirfidh sí an institiúid a ndearnadh an t-iarratas chuici ar an eolas faoi mhéid na sochar a íocadh.

4. I gcás ina mbeidh difríocht tuairimí ag na hinstitiúidí lena mbaineann maidir leis an reachtaíocht is infheidhme de réir ceart tosaíochta, beidh feidhm ag Airteagal SSCI.6(2), (3) agus (4). Chun na críche sin, is í institiúid áit chónaithe an linbh nó na leanaí a bheidh in institiúid na háite cónaithe dá dtagraítear in Airteagal SSCI.6(2).

5. Má d'íoc an institiúid a sholáthair sochair ar bhonn sealadach níos mó ná an méid a bhfuil sí freagrach as ar deireadh, féadfaidh sí aisíocaíocht an bharrachais a éileamh ar an institiúid ar a bhfuil an phríomhfhreagracht i gcomhréir leis an nós imeachta a leagtar síos sa socrú riaracháin.

TEIDEAL IV

FORÁLACHA AIRGEADAIS

CAIBIDIL I

AISÍOCAÍOCHT I LEITH CHOSTAS NA SOCHAR AGUS AIRTEAGAIL SSC.17, SSC.27 AGUS SSC.33 DEN PHRÓTACAL SEO Á gCUR I bhFEIDHM

AIRTEAGAL SSCI.33

Prionsabail

Chun críocha Airteagail SSC.17, SSC.27 agus SSC.33 den Phrótacal seo a chur i bhfeidhm, glacfaidh an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne na socruithe is gá chun a áirithiú go n-aisíocfaidh an institiúid inniúil go hiomlán na sochair arna soláthar do dhaoine a chumhdaítear leis an bPrótacal seo leis an institiúid a sholáthraíonn na sochair sin.

AIRTEAGAL SSCI.34

Nós imeachta maidir le haisíoc idir institiúidí

Déanfaidh údaráis inniúla na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne na haisíocaíochtaí idir an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne a luaithis féidir. Beidh sé d'oibleagáid ar gach institiúid lena mbaineann na héilimh a aisíoc a luaithis a bheidh sí in ann é sin a dhéanamh. Díospóid a bhaineann le héileamh ar leith, ní bheidh sí ina bac ar aisíoc éilimh nó éileamh eile.

CAIBIDIL II

AISGHABHÁIL NA SOCHAR A ÍOCADH ACH NACH RAIBH DLITE,
AISGHABHÁIL ÍOCAÍOCHTAÍ AGUS RANNÍOCAÍOCHTAÍ SEALADACHA,
FRITHCHÚITEAMH AGUS CÚNAMH LE hAISGHABHÁIL

AIRTEAGAL SSCI.35

Forálacha coiteanna

Chun críche Airteagal SSC.67 den Phrótocal seo a chur i bhfeidhm agus laistigh den chreatlach atá sainithe ann, glacfaidh an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne na socruithe is gá chun a áirithiú, aon uair is féidir, go ndéanfar frithchúiteamh idir institiúidí an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne lena mbaineann, nó go ndéanfar aisghabháil *vis-à-vis* an duine nádúrtha nó dlítheanach lena mbaineann.

TEIDEAL V

FORÁLACHA ILGHNÉITHEACHA, FORÁLACHA IDIRTHRÉIMHSEACHA AGUS FORÁLACHA CRÍOCHNAITHEACHA

AIRTEAGAL SSCI.36

Scrúdú leighis agus seiceálacha riaracháin

1. Gan dochar d'fhorálacha eile, is í institiúid áit chónaithe an tairbhí a dhéanfaidh an scrúdú leighis, arna iarraidh sin don institiúid inniúil, i gcomhréir leis na nósanna imeachta a leagtar síos leis an reachtaíocht a chuireann an institiúid sin i bhfeidhm.

Cuirfidh an institiúid is féichiúnaí institiúid na háite cónaithe ar an eolas maidir le haon cheanglas speisialta a bheidh le leanúint, más gá, agus maidir le pointí a bheidh le cumhdach sa scrúdú leighis.

2. Cuirfidh institiúid na háite cónaithe tuarascáil chuig an institiúid is féichiúnaí a d'iarr an scrúdú leighis. Beidh an institiúid sin faoi cheangal ag cinntí institiúid na háite cónaithe.

Coimeádfaidh an institiúid is féichiúnaí an ceart chun an tairbhí a chur faoi scrúdú ag dochtúir arna roghnú aici féin. Mar sin féin, ní fhéadfar a iarraidh ar an tairbhí filleadh ar an áit ina bhfuil an institiúid fhiachach bunaithe ach amháin má tá siad in ann an turas a dhéanamh gan dochar dá sláinte agus má íocann an institiúid fhéichiúnaí as costas an taistil agus an lóistín.

3. Is í institiúid áit chónaithe an tairbhí a dhéanfaidh an tseiceáil riaracháin, arna iarraidh sin don institiúid is féichiúnaí.

Beidh feidhm ag mír 2 freisin sa chás seo.

4. Féadfaidh údaráis inniúla nó institiúidí inniúla na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne forálacha agus nósanna imeachta sonracha a chomhaontú chun feabhas iomlán nó páirteach a chur ar ullmhacht éilitheoirí agus faighteoirí sa mhargadh saothair agus ar a rannpháirtíocht in aon scéim nó clár atá ar fáil san áit chónaithe chun na críche sin.

5. Mar eisceacht ar phrionsabal an chomhair riaracháin fhrithpháirtigh shaor in aisce atá in Airteagal SSC 62(3) den Phrótacal seo, déanfaidh an institiúid is féichiúnaí, a d'iarr ar an institiúid na seiceálacha dá dtagraítear i míreanna 1, 2 agus 3 den Airteagal seo a dhéanamh, glanmhéid an chaiteachais a bhí i gceist leis na seiceálacha sin a aisíoc leis an institiúid ar iarradh uirthi iad a dhéanamh.

AIRTEAGAL SSCI.37

Faisnéis

Ullmhóidh údaráis inniúla na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne an fhaisnéis is gá chun a áirithiú go mbeidh na daoine lena mbaineann ar an eolas faoina gcearta agus faoi na foirmiúlachtaí riaracháin is gá chun iad a dhearbhu. Déanfar an fhaisnéis sin, i gcás inar féidir, a scaipeadh go leictreonach trína foilsíú ar líne ar láithreáin a bhfuil rochtain ag an bpobal orthu. Áiritheoidh siad go ndéanfar an fhaisnéis a thabhairt cothrom le dáta go tráthrialta agus go ndéanfar faireachán ar cháilíocht na seirbhísí a sholáthraítear do chustaiméirí.

Comhshó airgeadra

1. Chun críocha an Prótacal seo agus an Iarscríbhinn seo a chur i bhfeidhm, is é an ráta tagartha a fhoilseoidh an Banc Ceannais Eorpach an ráta malairte idir na hairgeadraí a chuirtear i bhfeidhm sa Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus i Ríocht na Spáinne, faoi seach.
2. Chun críocha an Prótacal seo agus an Iarscríbhinn seo a chur i bhfeidhm, tuigfear gur ráta comhshó laethúil arna fhoilsiú ag an mBanc Ceannais Eorpach é an ráta comhshó.
3. Mura bhfuil a mhalairt luaite san Airteagal seo, is é an ráta comhshó an ráta a fhoilseofar le linn na hoibríochta.
4. Institiúid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne nach mór di méid a chomhshó chun críocha teidlíocht a bhunú agus chun críche an sochar a ríomh den chéad uair, úsáidfídh sí:
 - (a) nuair a chuireann institiúid san áireamh, de réir na reachtaíochta náisiúnta nó an Phrótacail seo, méideanna, amhail tuilleamh nó sochair, le linn tréimhse áirithe roimh an dáta a ríomhtar an sochar ina leith, an ráta comhshó a foilsíodh ar an lá deireanach den tréimhse sin;

(b) nuair a chuireann institiúid méid amháin san áireamh, de réir na reachtaíochta náisiúnta nó an Phrótacail seo, chun críocha an sochar a ríomh, an ráta comhshó a foilsíodh ar an gcéad lá den mhí díreach roimh an mí nach mór an fhoráil a chur i bhfeidhm.

5. Beidh feidhm ag mír 4 *mutatis mutandis* nuair nach mór d'institiúid de chuid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne méid a chomhshó chun an sochar a athríomh de bharr athruithe ar staid fhíorasach nó dhlíthiúil an duine lena mbaineann.

6. Institiúid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne a íocann sochar atá innéacsaithe go tráthrialta i gcomhréir leis an reachtaíocht náisiúnta, agus i gcás ina bhfuil tionchar ag na méideanna in airgeadra eile ar an sochar sin, úsáidfídh sí, le linn di an sochar sin a athríomh, an ráta comhshó a foilsíodh ar an gcéad lá den mhí roimh an mí ina bhfuil an t-innéacsú dlite, mura bhforáiltear a mhalairt sa reachtaíocht náisiúnta.

7. Chun críocha an Airteagail seo, is é seo a leanas an dáta atá le cur san áireamh chun an ráta malairte is infheidhme idir airgeadraí na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne a chinneadh:

(a) i gcás iarraidh ar fhritháireamh ó riaráistí nó íocaíochtaí leanúnacha, an lá oibre díreach roimh an lá a sheol an páirtí is iarratasóir an iarraidh chríochnaitheach ar fhritháireamh ó riaráistí nó íocaíochtaí leanúnacha; nó

(b) i gcás iarraidh ar aisghabháil, an lá oibre díreach roimh an lá a sheol an páirtí is iarratasóir an chéad iarraidh ar aisghabháil.

Chun críocha na míre seo, tagróidh lá oibre do lá oibre den Bhanc Ceannais Eorpach ar a bhfoilseoidh sé ráta tagartha laethúil le haghaidh malartú airgeadra.

AIRTEAGAL SSCI.39

Forálacha idirthréimhseacha a bhaineann le pinsin

1. I gcás ina dtiocfaidh an teagmhas chun cinn roimh dháta theacht i bhfeidhm an Phrótacail seo i gcríoch Ghiobráltar nó i gcríoch Ríocht na Spáinne agus nár dámhadh an t-éileamh ar phinsean roimh an dáta sin, beidh dámhachtain dhúbailte mar thoradh ar an éileamh sin, a mhéid nach mór sochair a dheonú, de bhun teagmhas den sórt sin, ar feadh tréimhse roimh an dáta sin:

- (a) le haghaidh na tréimhse roimh dháta theacht i bhfeidhm an Phrótacail seo i gcríoch Ghiobráltar nó i gcríoch Ríocht na Spáinne i gcomhréir le comhaontuithe i bhfeidhm idir an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne;
- (b) le haghaidh na tréimhse dar tús dáta theacht i bhfeidhm an Phrótacail seo i gcríoch Ghiobráltar nó i gcríoch Ríocht na Spáinne i gcomhréir leis an bPrótacal seo.

Mar sin féin, más mó an méid arna ríomh de bhun na bhforálacha dá dtagraítear faoi phointe (a) ná an méid arna ríomh de bhun na bhforálacha dá dtagraítear faoi phointe (b), leanfaidh an duine lena mbaineann de bheith i dteideal an mhéid arna ríomh de bhun na bhforálacha dá dtagraítear faoi phointe (a).

2. Maidir le héileamh ar shochair easláine, seanaoise nó marthanóra arna chur faoi bhráid institiúid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó Ríocht na Spáinne ó dháta theacht i bhfeidhm an Phrótacail seo i gcríoch Ghiobráltar nó i gcríoch Ríocht na Spáinne, éileoidh sé go huathoibríoch go ndéanfaidh institiúid nó institiúidí Ríocht na Spáinne nó na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, faoi seach, de réir mar is iomchuí i gcomhréir leis an bPrótacal seo, athmheasúnú ar na sochair a dámhadh don teagmhas céanna roimh an dáta sin; ní fhéadfaidh aon laghdú ar mhéid an tsochair a dhámhfar teacht as an athmheasúnú sin.

PRÓTACAL
MAIDIR LE CÚNAMH RIARACHÁIN FRITHPHÁIRTEACH IN ÁBHAIR CHUSTAIM

AIRTEAGAL PCUST.1

Sainmhínithe

Chun críocha an Phrótacail seo, tá feidhm ag na sainmhínithe seo a leanas:

- (a) ciallaíonn ‘údarás is iarratasóir’ údarás riaracháin a iarrann cúnamh riaracháin faoin bPrótacal seo agus ar thug Páirtí fógra ina leith go bhfuil sé inniúil chun na críche sin;
- (b) ciallaíonn ‘reachtaíocht chustaim’ aon dlí nó rialachán is infheidhme i gcríoch ceachtar Páirtí, a rialaíonn allmhairiú, onnmhairiú agus idirthuras earraí agus iad a chur faoi aon chóras nó nós imeachta custaim eile, lena n-áirítear bearta toirmisc, srianta agus rialaithe;
- (c) ciallaíonn ‘faisnéis’ aon sonraí, aon doiciméad, aon íomhá, aon tuarascáil, aon chumarsáid nó aon chóip bharántúil, i bhformáid ar bith, lena n-áirítear formáid leictreonach, bíodh siad próiseáilte nó anailísithe nó ná bíodh;
- (d) Ciallaíonn ‘oibríocht a sháraíonn an reachtaíocht chustaim’ aon sárú nó aon iarracht ar an reachtaíocht chustaim a shárú;

- (e) ciallaíonn ‘údarás iarrtha’ údarás riaracháin a fhaigheann iarraidh ar chúnamh faoin bPrótacal seo agus ar thug Páirtí fógra ina leith go bhfuil sé inniúil chun na críche sin;
- (f) ciallaíonn ‘duine’ aon duine nádúrtha nó duine dlítheanach; agus
- (g) ciallaíonn ‘sonraí pearsanta’ aon fhaisnéis a bhaineann le duine nádúrtha sainaitheanta nó in-sainaitheanta.

AIRTEAGAL PCUST.2

Raon feidhme

1. Tabharfaidh na Páirtithe cúnamh dá chéile maidir le réimsí a thagann faoi réim a n-inniúlachta, ar an modh atá leagtha síos sa Phrótacal seo agus faoi na coinníollacha sa Phrótacal seo, chun cur i bhfeidhm ceart na reachtaíochta custaim a áirithiú, go háirithe trí oibríochtaí a sháraíonn an reachtaíocht sin a chosc, a imscrúdú agus a chomhrac.
2. Tá feidhm ag na forálacha maidir le cúnamh in ábhair chustaim sa Phrótacal seo, maidir le haon údarás de chuid ceachtar Páirtí atá inniúil chun an Prótacal seo a chur i bhfeidhm. Ní dhéanfaidh an cúnamh sin dochar do na forálacha lena rialaítear cúnamh frithpháirteach in ábhair choiriúla ná ní chumhdófar leis faisnéis a fhaightear faoi chumhachtaí a feidhmíodh ar iarraidh údarais bhreithiúnaigh, ach amháin i gcás ina n-údaraíonn an t-údarás sin an fhaisnéis sin a chur in iúl.
3. Cuimsítear aisghabháil dleachtanna, cánacha nó fineálacha leis an bPrótacal maidir le comhar riaracháin agus calaois a chomhrac i réimse na cánach breisluacha agus ar chúnamh frithpháirteach chun éilimh a bhaineann le cánacha agus dleachtanna a ghnóthú.

AIRTEAGAL PCUST.3

Cúnamh ar é a iarraidh

1. Arna iarraidh sin ag an údarás is iarratasóir, soláthróidh an t-údarás iarrtha an faisnéis ábhartha ar fad don údarás is iarratasóir lena bhféadfar cur ar chumas an údaráis is iarratasóir a áirithiú go gcuirfear i bhfeidhm an reachtaíocht chustaim i gceart, lena n-áirítear faisnéis a bhaineann le gníomhaíochtaí a tugadh faoi deara nó a bheartaítear agus ar oibríochtaí iad a sháraíonn an reachtaíocht chustaim nó a d'fhéadfadh an reachtaíocht chustaim a shárú.
2. Arna iarraidh sin ag an údarás is iarratasóir, cuirfidh an t-údarás iarrtha é ar an eolas faoin méid seo a leanas go háirithe:
 - (a) earraí a onnmhairíodh go cuí ó chríoch ceann de na Páirtithe isteach i gcríoch an Pháirtí eile, lena sonraítear, i gcás inarb iomchuí, an nós imeachta custam a cuireadh i bhfeidhm maidir leis na hearraí; nó
 - (b) earraí a allmhairíodh go cuí isteach i gcríoch ceann de na Páirtithe ó chríoch an Pháirtí eile, lena sonraítear, i gcás inarb iomchuí, an nós imeachta custam a cuireadh i bhfeidhm maidir leis na hearraí.
3. Arna iarraidh sin don údarás is iarratasóir, déanfaidh an t-údarás iarrtha na bearta is gá i gcomhréir leis na dlíthe agus na rialacháin is infheidhme chun faireachas speisialta a áirithiú agus chun faisnéis a sholáthar don údarás is iarratasóir maidir leis an méid seo a leanas:
 - (a) daoine a bhfuil foras réasúnach ann ina leith le creidiúint go bhfuil nó go raibh siad bainteach le hoibríochtaí a sháraíonn an reachtaíocht chustaim;

- (b) earraí atá á n-iompar nó ar féidir iad a iompar ar bhealach ina bhfuil foras réasúnach ann le creidiúint gur baineadh úsáid astu nó ina bhfuil sé beartaithe úsáid a bhaint astu in oibríochtaí a sháraíonn an reachtaíocht chustaim;
- (c) áiteanna inar stóráladh nó inar cóimeáladh earraí nó inar féidir na hearraí sin a stóráil nó a chóimeáil ar bhealach ina bhfuil foras réasúnach ann le creidiúint gur baineadh úsáid as na hearraí sin nó ina bhfuil sé beartaithe úsáid a bhaint astu in oibríochtaí a sháraíonn an reachtaíocht chustaim;
- (d) modh iompair a mbaintear úsáid as nó ar féidir úsáid a bhaint as ar bhealach ina bhfuil foras réasúnach ann le creidiúint go bhfuil sé beartaithe úsáid a bhaint as an modh iompair sin in oibríochtaí a sháraíonn an reachtaíocht custaim; agus
- (e) áitribh faoina bhfuil an t-údarás is iarratasóir in amhras go bhfuil úsáid á baint astu chun sárúithe ar an reachtaíocht chustaim a dhéanamh.

AIRTEAGAL PCUST.4

Cúnamh Spontáineach

Tabharfaidh na Páirtithe cúnamh dá chéile ar a dtionscnamh féin, i gcomhréir lena ndlíthe agus lena rialacháin trí fhaisnéis a chur ar fáil maidir le gníomhaíochtaí atá tugtha i gcrích, gníomhaíochtaí atá beartaithe nó gníomhaíochtaí leanúnacha ar oibríochtaí iad nó ar cosúil gurb ea a sháraíonn an reachtaíocht chustaim agus a d'fhéadfadh a bheith ina n-ábhar spéise don Pháirtí eile. Díreoidh an fhaisnéis go háirithe ar an méid seo a leanas:

- (a) earraí arb eol go bhfuil siad faoi réir oibríochtaí a sháraíonn an reachtaíocht custaim;

- (b) daoine a bhfuil foras réasúnach ann ina leith le creidiúint go bhfuil nó go raibh siad bainteach le hoibríochtaí a sháraíonn an reachtaíocht chustaim;
- (c) modh iompair a bhfuil foras réasúnach ann ina leith le creidiúint gur baineadh, go mbaintear nó go bhféadfar úsáid a bhaint as in oibríochtaí a sháraíonn an reachtaíocht custaim; agus
- (d) bealaí nó modhanna nua a úsáidfear chun oibríochtaí a sháraíonn an reachtaíocht chustaim a chur i gcrích.

AIRTEAGAL PCUST.5

Foirm agus substaint na n-iarrataí ar chúnamh

1. Déanfar iarrataí de bhun an Phrótacail seo i scríbhinn i bhformáid chlóite nó i bhformáid leictreonach. Beidh na doiciméid is gá ag gabháil leo chun gur féidir an iarraidh a chomhlíonadh. I gcás práinne, nó de réir mar a chomhaontóidh an t-údarás is iarratasóir agus an t-údarás iarrtha ina mhalairt de chás, féadfaidh an t-údarás iarrtha glacadh le hiarrataí ó bhéal ach deimhneoidh an t-údarás is iarratasóir na hiarrataí ó bhéal sin i scríbhinn go pras.
2. Áireofar an fhaisnéis seo a leanas in iarrataí a dhéantar de bhun mhír 1:
 - (a) an t-údarás is iarratasóir agus an t-oifigeach iarrthach;
 - (b) an fhaisnéis nó an cineál cúnaimh a iarradh;
 - (c) cuspóir na hiarrata agus an chúis atá léi;

- (d) na dlíthe agus na rialacháin agus gnéithe dlíthiúla eile atá i gceist;
- (e) sonraí chomh cruinn cuimsitheach agus is féidir ar na hearraí nó ar na daoine is ábhar do na himscrúduithe;
- (f) achoimre ar na fíorais ábhartha agus ar na fiosrúcháin a rinneadh cheana féin; agus
- (g) aon sonraí breise atá ar fáil chun go mbeidh an t-údarás iarrtha in ann cloí leis an iarraidh.

3. Cuirfear iarrataí isteach i dteanga oifigiúil de chuid an údaráis iarrtha nó i dteanga atá inghlactha ag an údarás sin, is teanga inghlactha i gcónaí é an Béarla. Níl feidhm ag an gceanglas seo maidir le haon doiciméad a ghabhann leis an iarraidh faoi mhír 1.

4. Mura gcomhlíonann iarraidh na ceanglais fhoirmiúla a leagtar amach san Airteagal seo, féadfaidh an t-údarás iarrtha ceartú nó comhlánú na hiarrata a éileamh. Fad agus atáthar ag fanacht ar an gceartú nó ar an gcomhlíonadh sin, d'fhéadfaí bearta réamhchúraim a ordú.

AIRTEAGAL PCUST.6

Forghníomhú iarrataí

1. Rachaidh an t-údarás iarrtha ar aghaidh go pras, laistigh de theorainneacha a inniúlachta, chun an iarraidh ar chúnamh a chomhlíonadh, amhail is dá mbeadh sé ag gníomhú ar a chuntas nó arna iarraidh sin d'údarás eile sa Pháirtí céanna, trí fhaisnéis atá ina sheilbh cheana a chur ar fáil, trí fhiosrúcháin iomchuí a dhéanamh nó trí na fiosrúcháin sin a shocrú atá le déanamh. Beidh feidhm ag an bhforáil seo freisin maidir le haon údarás eile ar chuir an t-údarás iarrtha an iarraidh chuige nuair nach féidir leis an údarás sin gníomhú as a stuaim féin. Agus aon chúnamh den sórt sin á sholáthar ag an údarás iarrtha, cuirfidh sé a phráinne atá an iarraidh san áireamh go hiomchuí.
2. Forghníomhófar iarrataí ar chúnamh i gcomhréir le dlíthe agus rialacháin an Pháirtí iarrtha.

AIRTEAGAL PCUST.7

An fhoirm ina bhfuil an fhaisnéis le cur in iúl

1. Cuirfidh an t-údarás is iarratasóir torthaí na bhfiosrúcháin a rinneadh de bhun iarraidh a rinneadh faoin bPrótacal seo in iúl i scríbhinn don údarás is iarratasóir mar aon le doiciméid ábhartha, cóipeanna deimhnithe de dhoiciméid nó nithe eile. Féadfar an fhaisnéis sin a sholáthar i bhformáid leictreonach. Féadfaidh údarás iarrtha torthaí ar fhiosrúcháin a chur in iúl ó bhéal, ach déanfar obair leantach air sin i scríbhinn.

2. Tarchuirfear bundoiciméid de réir shrianta dlíthiúla gach Páirtí, arna iarraidh sin don údarás is iarratasóir agus ar an gcúis sin amháin, i gcásanna ina mbeadh cóipeanna deimhnithe neamhleor. Cuirfidh an t-údarás is iarratasóir na bunchóipeanna sin ar ais a luaithe is féidir.
3. Tabharfaidh an t-údarás iarrtha, faoi na forálacha dá dtagraítear i mír 2, aon faisnéis a bhaineann le barántúlacht na ndoiciméad arna n-eisiúint nó arna ndeimhniú ag gníomhaireachtaí oifigiúla laistigh dá chríoch don údarás is iarratasóir mar thacaíocht le dearbhú earraí.

AIRTEAGAL PCUST.8

Oifigigh de chuid Páirtí amháin a bheith i láthair i gcríoch Páirtí eile

1. Féadfaidh oifigigh chuí-údaraithe de chuid Páirtí amháin, i gcomhaontú leis an bPáirtí eile agus faoi réir na gcoinníollacha a bheidh leagtha síos ag an bPáirtí eile, a bheith i láthair in oifigí an údaráis iarrtha nó aon údaráis eile lena mbaineann dá dtagraítear i mír 1 d’Airteagal PCUST.6 chun faisnéis a bhaineann le gníomhaíochtaí ar oibríochtaí iad nó a d’fhéadfadh a bheith ina n-oibríochtaí a sháraíonn an reachtaíocht chustaim a fháil, faisnéis a theastaíonn ón údarás is iarratasóir chun críocha an Phrótaicail seo.
2. Le comhaontú an Pháirtí iarrtha agus faoi réir na gcoinníollacha a shonróidh sé, féadfaidh oifigigh chuí-údaraithe de chuid an Pháirtí eile a bheith i láthair ag fiosrúcháin arna ndéanamh ar chríoch an Pháirtí iarrtha.

AIRTEAGAL PCUST.9

Soláthar agus fógra

1. Arna iarraidh sin don údarás is iarratasóir, déanfaidh an t-údarás iarrtha, i gcomhréir leis na dlíthe agus na rialacháin is infheidhme, na bearta uile is gá chun aon doiciméid a sheachadadh nó chun fógra a thabhairt faoi aon chinntí de chuid an údaráis is iarratasóir agus atá faoi raon feidhme an Phrótacail seo, do sheolaí atá ina chónaí nó atá bunaithe i gcríoch an údaráis iarrtha.
2. Is i scríbhinn i dteanga oifigiúil de chuid an údaráis iarrtha nó i dteanga atá inghlactha ag an údarás sin a dhéanfar iarrataí den sórt sin ar dhoiciméid a sheachadadh nó ar fhógra a thabhairt faoi chinntí, is teanga inghlactha i gcónaí é an Béarla.

AIRTEAGAL PCUST.10

Uathmhalartú faisnéise

1. Féadfaidh na Páirtithe, trí shocrú frithpháirteach i gcomhréir le hAirteagal PCUST.15 den Phrótacal seo:
 - (a) aon fhaisnéis a chumhdaítear leis an bPrótacal seo a mhalartú ar bhonn uathoibríoch; agus
 - (b) faisnéis shonrach a mhalartú sula dtiocfaidh coinsíneachtaí i gcríoch an Pháirtí eile.

2. Féadfaidh na Páirtithe socruithe a bhunú maidir leis an gcineál faisnéise is mian leo a mhalartú agus formáid agus minicíocht tarchuir na faisnéise sin, chun na malartuithe faoi phointí (a) agus (b) de mhír 1 a chur chun feidhme.

AIRTEAGAL PCUST.11

Eisceachtaí ón oibleagáid cúnamh a sholáthar

1. Féadfar cúnamh faoin bPrótacal seo a dhiúltú nó féadfaidh sé a bheith faoi réir coinníollacha nó ceanglais áirithe a chomhlíonadh i gcásanna ina mbeidh Páirtí den tuairim maidir leis an gcúnamh sin:

- (a) gur dócha go ndéanfaí dochar do cheannasacht na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó do cheannasacht Ballstáit ar iarradh air cúnamh a thabhairt faoin bPrótacal seo;
- (b) gur dócha go ndéanfaí dochar do bheartas poiblí, don tslándáil nó do leasanna fíor-riachtanacha eile, go háirithe sna cásanna dá dtagraítear i mír 5 d'Airteagal PCUST.12 den Phrótacal seo; nó
- (c) go sárófaí rún tionscail, rún tráchtála nó gairmiúil leis.

2. Féadfaidh an t-údarás iarrtha an cúnamh a chur ar atráth ar an bhforas go gcuirfidh an cúnamh sin isteach ar imscrúduithe, ionchúisimh nó imeachtaí leanúnacha. I gcás den sórt sin, rachaidh an t-údarás iarrtha i gcomhairle leis an údarás is iarratasóir chun a chinneadh an féidir cúnamh a thabhairt faoi réir cibé téarmaí nó coinníollacha a éileoidh an t-údarás iarrtha.

3. I gcás ina lorgaíonn an t-údarás is iarratasóir cúnamh nach mbeadh sé féin in ann a sholáthar má iarrtar sin air, tarraingeoidh sé aird ar an méid sin ina iarraidh. Is ar an údarás iarrtha a bheidh sé ansin cinneadh a dhéanamh conas freagra a thabhairt ar iarraidh den sórt sin.

4. I gcásanna dá dtagraítear i míreanna 1 agus 2, cuirfidh an t-údarás iarrtha a chinneadh agus na cúiseanna atá leis in iúl don údarás is iarratasóir i scríbhinn gan mhoill.

AIRTEAGAL PCUST.12

Malartú faisnéise agus rúndacht

1. Bainfear úsáid as an bhfaisnéis a fhaightear faoin bPrótacal seo chun críocha a bhunaítear sa Phrótacal seo amháin.

2. Meastar gur chun críocha an Phrótacail seo atá úsáid na faisnéise a fhaightear faoin bPrótacal seo in imeachtaí riaracháin nó breithiúnacha a thionscnófar i ndáil le hoibríochtaí a sháraíonn an reachtaíocht chustaim. Dá bhrí sin, féadfaidh na Páirtithe úsáid a bhaint as faisnéis a fhaightear agus as doiciméid a ndeachthas i gcomhairle leo i gcomhréir le forálacha an Phrótacail seo mar fhianaise ina dtaifid ar fhianaise, i dtuarascálacha agus i bhfianaise, agus in imeachtaí agus i gcúisí a thionscnaítear os comhair na gcúirteanna nó na mbinsí. Féadfaidh an t-údarás iarrtha soláthar faisnéise nó rochtain a thabhairt ar dhoiciméid a chur faoi réir an choinníll go dtabharfar fógra dó maidir leis an úsáid sin.

3. I gcás inar mian le ceann de na Páirtithe úsáid a bhaint as an bhfaisnéis sin chun críoch eile, gheobhaidh sé toiliú i scríbhinn roimh ré ón údarás a sholáthair an fhaisnéis. Maidir le haon úsáid den chineál sin, beidh sé faoi réir aon sriain a leagann an t-údarás sin síos.

4. Measfar aon fhaisnéis a chuirfear in iúl i bhfoirm ar bith de bhun an Phrótacail seo a bheith rúnda nó srianta, i gcomhréir leis na dlíthe agus na rialachán is infheidhme maidir le críoch gach Páirtí. Cumhdófar an fhaisnéis sin le hoibleagáid rúndachta gairmiúla agus téachtfaidh sí an chosaint a dheonaítear d'fhaisnéis den tsamhail chéanna faoi dhlíthe agus rialacháin ábhartha an Pháirtí ghlactha, mura rud é go dtabharfaidh an Páirtí a sholáthair an fhaisnéis a thoiliú roimh ré an fhaisnéis sin a nochtadh. Cuirfidh na Páirtithe faisnéis maidir leis na dlíthe agus na rialacháin is infheidhme atá acu in iúl dá chéile.

5. Ní fhéadfar sonraí pearsanta a aistriú ach amháin i gcomhréir le rialacha um chosaint sonraí an Pháirtí a sholáthraíonn na sonraí. Cuirfidh gach Páirtí an Páirtí eile ar an eolas faoi na rialacha ábhartha um chosaint sonraí agus, más gá, déanfaidh siad a ndícheall le teacht ar chomhaontú maidir le cosaintí breise.

AIRTEAGAL PCUST.13

Saineolaithe agus finnéithe

Féadfaidh an t-údarás iarrtha a údarú dá oifigigh a bheith i láthair, laistigh de theorainneacha an údaráithe a tugadh, mar shaineolaithe nó mar fhinnéithe in imeachtaí breithiúnacha nó riaracháin maidir leis na hábhair a thagann faoi réim an Phrótacail seo, agus pé nithe, doiciméid nó cóipeanna dílse rúnda nó deimhnithe de na doiciméid sin a bheadh ag teastáil le haghaidh na n-imeachtaí, a chur i láthair. Sonrófar go sonrach san iarraidh ar láithriú an t-údarás breithiúnach nó riaracháin a mbeidh ar an oifigeach teacht i láthair os a chomhair, na hábhair ar a gceisteofar é, agus an teideal nó an cháilíocht ar dá mbua a cheisteofar é.

AIRTEAGAL PCUST.14

Speansais maidir le cúnamh

1. Faoi réir mhíreanna 2 agus 3, tarscaoilfidh na Páirtithe aon éilimh ar a chéile ar aisíocaíochtaí caiteachas arna dtabhú i bhforghníomhú an Phrótacail seo.
2. Is é an Páirtí iarrthach a thabhoídh speansais agus liúntais a íocfar le saineolaithe, finnéithe, ateangairí agus aistritheoirí, seachas fostaithe seirbhíse poiblí de réir mar is iomchuí.
3. I gcás ina bhfuil nó ina mbeidh gá le caiteachais de chineál substaintiúil nó urghnách chun an iarraidh a fhorghníomhú, rachaidh na Páirtithe i gcomhairle chun na téarmaí agus na coinníollacha a chinneadh faoina ndéanfar an iarraidh a fhorghníomhú, mar aon leis an modh ina n-íocfar na costais.

AIRTEAGAL PCUST.15

Cur chun feidhme

1. Cuirfear cur chun feidhme an Phrótacail seo de chúram, ar thaobh amháin, ar údaráis inniúla na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus ar an taobh eile, ar sheirbhísí inniúla an Choimisiúin Eorpaigh agus ar údaráis chustaim na mBallstát, de réir mar is iomchuí. Déanfaidh siad cinneadh maidir leis na bearta agus na socruithe praiticiúla go léir is gá chun an Prótacal seo a chur chun feidhme, agus aird á tabhairt acu ar na dlíthe agus na rialacháin is infheidhme faoi seach go háirithe chun sonraí pearsanta a chosaint.

2. Coimeádfaidh gach Páirtí an Páirtí eile ar an eolas faoi na bearta mionsonraithe cur chun feidhme a ghlacfaidh sé i gcomhréir le forálacha an Phrótacail seo, go háirithe maidir leis na seirbhísí cuí-údaráithe agus na hoifigigh a ainmneofar mar oifigigh atá inniúil ar chumarsáidí dá bhforáiltear sa Phrótacal seo a chur agus a fháil.

3. Ní dhéanfaidh forálacha an Phrótacail seo difear, san Aontas, do chur in iúl aon fhaisnéise a fuarthas faoin bPrótacal seo idir seirbhísí inniúla an Choimisiúin Eorpaigh agus údaráis chustaim na mBallstát.

AIRTEAGAL PCUST.16

Comhaontuithe eile

Beidh tosaíocht ag forálacha an Phrótacail seo ar fhorálacha aon chomhaontaithe dhéthaobhaigh maidir le cúnamh riaracháin frithpháirteach in ábhair chustaim a tugadh i gcrích nó a fhéadfar a thabhairt i gcrích idir Ballstáit aonair agus an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, a mhéid nach luíonn forálacha na gcomhaontuithe déthaobhacha sin le forálacha an Phrótacail seo.

AIRTEAGAL PCUST.17

Comhairliúcháin

Maidir le léirmhíniú agus cur chun feidhme an Phrótacail seo, rachaidh na Páirtithe i gcomhairle le chéile chun an t-ábhar a réiteach faoi chuimsiú an Choiste Speisialaithe um an nGeilleagar agus um Thrádáil.

Forbairtí sa todhchaí

D'fhonn na leibhéil cúnaimh fhrithpháirtigh dá bhforáiltear sa Phrótacal seo a fhorlíonadh, féadfaidh an Coiste Speisialaithe um an nGeilleagar agus um Thrádáil cinneadh a ghlacadh chun an Prótacal seo a leathnú trí shocruithe a bhunú maidir le hearnálacha nó ábhair shonracha i gcomhréir le reachtaíocht chustaim na bPáirtithe faoi seach.

PRÓTACAL
MAIDIR LE COMHAR RIARACHÁIN AGUS CALAOIS A CHOMHRAC
I RÉIMSE NA CÁNACH BREISLUACHA AGUS NA DLEACHTA MÁIL
AGUS MAIDIR LE CÚNAMH FRITHPHÁIRTEACH CHUN ÉILIMH A AISGHABHÁIL
A BHAINNEANN LE CÁNACHA AGUS DLEACHTANNA

TEIDEAL I

FORÁLACHA GINEARÁLTA

AIRTEAGAL PVAT.1

Cuspóir

Is é is cuspóir don Phrótacal seo creat a bhunú le haghaidh comhar riaracháin idir na Ballstáit agus an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar (dá ngairtear ‘na Páirtithe’ anseo feasta, chun críocha an Phrótacail seo amháin), chun a chur ar a gcumas dá n-údaráis cúnamh a thabhairt dá chéile chun a áirithiú go gcomhlíonfar an reachtaíocht maidir le CBL, dleacht mháil agus cáin ar idirbhearta, de réir mar is infheidhme, agus chun an t-ioncam cánach sin a chosaint agus chun éilimh a bhaineann le cánacha agus dleachtanna a aisghabháil.

AIRTEAGAL PVAT.2

Raon feidhme

Leis an bPrótacal seo, leagtar síos rialacha agus nósanna imeachta le haghaidh comhair:

- (a) chun aon fhaisnéis a mhalartú a d'fhéadfadh cuidiú le measúnú ceart a dhéanamh ar CBL, dleacht mháil agus cáin ar idirbhearta, de réir mar is infheidhme, faireachán a dhéanamh ar chur i bhfeidhm ceart na gcánacha sin agus calaois a bhaineann leis na cánacha sin a chomhrac;
- (b) chun an méid seo a leanas a aisghabháil:
 - (i) éilimh a bhaineann le CBL, cáin ar idirbhearta, dleachtanna custaim agus dleachtanna máil, arna dtobhach ag Páirtí nó thar a cheann nó a fhoranna críochacha nó riaracháin, seachas na húdaráis áitiúla;
 - (ii) pionóis riaracháin, fineálacha, táillí agus formhuirir a bhaineann leis na héilimh dá dtagraítear i bpointe (i) arna bhforchur ag na húdaráis riaracháin atá inniúil na cánacha nó na dleachtanna lena mbaineann a thobhach nó fiosrúcháin riaracháin a dhéanamh ina leith, nó arna ndearbhú ag comhlachtaí riaracháin nó breithiúnacha arna iarraidh sin do na húdaráis riaracháin sin; agus
 - (iii) ús agus costais a bhaineann le héilimh den sórt sin.

AIRTEAGAL PVAT.3

Sainmhínithe

Chun críocha an Phrótacail seo, tá feidhm ag na sainmhínithe seo a leanas:

- (a) ciallaíonn ‘fiosrúchán riaracháin’ na rialuithe, na seiceálacha agus an ghníomhaíocht eile uile a dhéanann aon cheann de na Páirtithe agus a ndualgais á gcomhlíonadh acu d’fhonn cur i bhfeidhm cuí na reachtaíochta maidir le CBL, cáin ar idirbhearta nó dleacht mháil a áirithiú;
- (b) ciallaíonn ‘údarás is iarratasóir’ an t-údarás inniúil a iarrann cúnamh le haghaidh aisghabhála;
- (c) ciallaíonn ‘trí mheán leictreonach’ úsáid a bhaint as trealamh leictreonach le haghaidh próiseáil sonraí (lena n-áirítear comhbhrú digiteach) agus stóráil sonraí, agus úsáid a bhaint as sreanga, tarchur raidió, teicneolaíochtaí optúla nó aon mheán leictreamaighnéadach eile;
- (d) ciallaíonn ‘údarás inniúil’ an t-údarás ar tugadh fógra ina leith de bhun Airteagal PVAT.4(1);
- (e) ciallaíonn ‘dleachtanna custaim’ an dleacht is iníoctha ar earraí a thugtar isteach i gcríoch chustaim gach Páirtí nó a chuirtear amach aisti i gcomhréir leis na rialacha a leagtar amach ina reachtaíocht chustaim;
- (f) ciallaíonn ‘dleachtanna máil’ na dleachtanna agus na muirir sin a shainmhínítear amhlaidh faoi reachtaíocht intíre an Pháirtí ina bhfuil an t-údarás iarrthach suite;

- (g) ciallaíonn ‘duine’ duine nádúrtha, duine dlítheanach, aon chomhlachas daoine nach duine dlítheanach é ach a aithnítear i bPáirtí go bhfuil an inniúlacht aige gníomhartha dlí a dhéanamh agus aon socrú dlíthiúil eile de chineál agus d’fhoirm ar bith, gan beann ar phearsantacht dhlítheanach a bheith aige;
- (h) ciallaíonn ‘údarás iarrtha’ an t-údarás inniúil a fhaigheann iarraidh ar chúnamh;
- (i) ciallaíonn ‘údarás iarrthach’ an t-údarás inniúil a iarrann cúnamh le haghaidh CBL, cáin ar idirbhearta nó dleachtanna máil;
- (j) ciallaíonn ‘malartú gan choinne’ cumarsáid neamhchórasach, ag aon tráth agus gan iarraidh roimh ré, na faisnéise chuig an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, nó aon cheann de Bhallstáit an Aontais;
- (k) ciallaíonn ‘triú tír’ tír nach Ballstát an Aontais ná an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, í;
- (l) ciallaíonn ‘cáin ar idirbhearta’ an cháin de bhun Acht um Chaidreamh an Aontais Eorpaigh 2026 Ghiobráltar; agus
- (m) ciallaíonn ‘CBL’ cáin bhreisluacha de bhun Threoir 2006/112/CE ón gComhairle¹ don Aontas.

¹ Treoir 2006/112/CE ón gComhairle an 28 Samhain 2006 maidir leis an gcomhchóras cánach breisluacha (IO L 347, 11.12.2006, lch. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2006/112/oj>).

AIRTEAGAL PVAT.4

Eagraíocht

1. Fógróidh nó ainmneoidh gach Páirtí, de réir mar is iomchuí, údarás inniúil a bheidh freagrach as an bPrótacal seo a chur i bhfeidhm, agus cuirfidh sé an Páirtí eile ar an eolas faoi sin.
2. Fógróidh nó ainmneoidh gach Páirtí, de réir mar is iomchuí, an méid a leanas:
 - (a) údarás aonair chun feidhmiú mar údarás iarrthach nó iarrtha don chomhar riaracháin maidir le CBL agus cáin ar idirbhearta, de réir mar is infheidhme, faoi Theideal II den Phrótacal seo;
 - (b) údarás aonair chun feidhmiú mar iarratasóir nó údarás iarrtha don chomhar riaracháin maidir le dleachtanna máil faoi Theideal II den Phrótacal seo;
 - (c) údarás aonair chun feidhmiú mar iarratasóir nó údarás iarrtha don chomhar riaracháin faoi Theideal III den Phrótacal seo.
3. Cuirfidh údarás inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, dá dtagraítear i mír 1 an Coimisiún Eorpach ar an eolas faoi údaráis na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, a fógraíodh i gcomhréir le mír 2, agus faoi aon nuashonrú ar na fógraí sin. Tabharfaidh an Coimisiún Eorpach an fhaisnéis sin do na Ballstáit.

4. Cuirfidh údarás inniúil na mBallstát dá dtagraítear i mír 1 an Coimisiún Eorpach ar an eolas faoi na húdaráis atá ainmnithe acu i gcomhréir le mír 2, agus faoi aon nuashonrú ar na hainmniúcháin sin. Tabharfaidh an Coimisiún Eorpach an fhaisnéis sin d'údarás inniúil na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, dá dtagraítear i mír 1.

5. Beidh na sonraí teagmhála uile san fhaisnéis a bhaineann leis na húdaráis aonair dá dtagraítear i mír 2, lena n-áirítear uimhir theileafóin agus seoladh ríomhphoist le haghaidh cumarsáid leictreonach.

AIRTEAGAL PVAT.5

Teangacha atá le húsáid

Cuirfear iarrataí isteach i dteanga oifigiúil de chuid an údaráis iarrtha nó i dteanga atá inghlactha ag an údarás sin, is teanga inghlactha i gcónaí é an Béarla. Níl feidhm ag an gceanglas seo maidir le haon doiciméad a ghabhann leis an iarraidh.

AIRTEAGAL PVAT.6

Rúndacht

1. Caithfear le haon fhaisnéis a fhaigheann Páirtí faoin bPrótacal seo mar fhaisnéis rúnda, agus ní úsáidfear í ach amháin chun críocha an Phrótacail seo.

2. Aon fhaisnéis a fhaightear faoin bPrótacal seo, beidh sí faoin gcosaint a thugtar d'fhaisnéis chomhchosúil de réir dhlíthe agus rialachán ábhartha an údaráis ghlaetha.
3. Ní fhéadfar faisnéis den sórt sin a nochtadh ach amháin do dhaoine nó d'údaráis (lena n-áirítear cúirteanna agus comhlachtaí riaracháin) a bhfuil baint acu le reachtaíocht maidir le CBL, dleacht mháil, cáin idirbhirt nó dleachtanna custaim a chur i bhfeidhm, lena n-áirítear bearta aisghabhála nó réamhchúraim i ndáil le héilimh dá dtagraítear i bpointe (b) d'Airteagal PVAT.2.
4. Maidir le haon úsáid bhreise, beidh gá le toiliú i scríbhinn roimh ré ón údarás a sholáthraíonn an fhaisnéis.
5. Maidir le tuarascálacha, ráitis agus aon doiciméad eile, nó fíorchóipeanna deimhnithe nó sleachta díobh, a gheobhaidh Páirtí faoin gcúnamh a sholáthraítear leis an bPrótacal seo, féadfar sin a agairt mar fhianaise sa Pháirtí sin ar an mbonn céanna le doiciméid dá samhail arna soláthar ag údarás eile de chuid an Pháirtí sin.

TEIDEAL II

COMHAR RIARACHÁIN AGUS CALAOIS CBL, DLEACHTA MÁIL AGUS CALAOIS SA CHÁIN AR IDIRBHEARTA A CHOMHRAC

CAIBIDIL 1

MALARTÚ FAISNÉISE ARNA IARRAIDH SIN

AIRTEAGAL PVAT.7

Malartú faisnéise agus fiosrúcháin riaracháin

1. Arna iarraidh sin don údarás iarrthach, cuirfidh an t-údarás iarrtha gach faisnéis ábhartha dá dtagraítear i bpointe (a) d’Airteagal PVAT.2 in iúl, lena n-áirítear aon fhaisnéis a bhaineann le cás sonrach nó le cásanna sonracha.
2. Chun an fhaisnéis dá dtagraítear i mír 1 a chur ar aghaidh, socróidh an t-údarás iarrtha go ndéanfar aon fhiosrúcháin riaracháin is gá chun an fhaisnéis sin a fháil.
3. Féadfaidh an t-údarás iarrtha dul i gcomhairle leis an údarás iarrthach maidir leis an ngá le fiosrúcháin ar leith, agus cuirfidh sé an fhaisnéis a fhaightear in iúl, lena n-áirítear tuairiscí, cóipeanna deimhnithe agus aon doiciméad eile.

Cúnamh ar iarrataí ar dhleacht mháil

Arna iarraidh sin don údarás iarrthach, déanfaidh an t-údarás iarrtha na bearta is gá i gcomhréir leis na dlíthe agus na rialacháin is infheidhme chun faireachas speisialta a áirithiú agus chun faisnéis a sholáthar don údarás iarrthach maidir leis an méid seo a leanas:

- (a) daoine a bhfuil foras réasúnach ann ina leith le creidiúint go bhfuil nó go raibh siad bainteach le hoibríochtaí a sháraíonn an reachtaíocht dleachta máil;
- (b) earraí atá á n-iompar nó ar féidir iad a iompar ar bhealach ina bhfuil foras réasúnach ann le creidiúint gur baineadh úsáid astu nó ina bhfuil sé beartaithe úsáid a bhaint astu in oibríochtaí a sháraíonn an reachtaíocht dleachta máil;
- (c) áiteanna inar stóráladh nó inar cóimeáladh earraí nó inar féidir na hearraí sin a stóráil nó a chóimeáil ar bhealach ina bhfuil foras réasúnach ann le creidiúint gur baineadh úsáid as na hearraí sin nó ina bhfuil sé beartaithe úsáid a bhaint astu in oibríochtaí a sháraíonn an reachtaíocht dleachta máil;
- (d) modh iompair a mbaintear úsáid as nó ar féidir úsáid a bhaint as ar bhealach ina bhfuil foras réasúnach ann le creidiúint go bhfuil sé beartaithe úsáid a bhaint as an modh iompair sin in oibríochtaí a sháraíonn an reachtaíocht dleachta máil;
- (e) áitreabh a bhfuil an t-údarás iarrthach in amhras gur úsáideadh iad le sáruithe ar reachtaíocht dleachta máil a dhéanamh;

- (f) gluaiseacht earraí; agus
- (g) aon fhaisnéis ábhartha eile a bhaineann le hoibreoir eacnamaíoch nó trádstóras cánacha a fhéadann a bheith páirteach in oibríochtaí de shárú ar reachtaíocht dleachtanna máil.

AIRTEAGAL PVAT.9

Teorainn ama d'fhaisnéis a sholáthar

1. Soláthróidh an t-údarás iarrtha an fhaisnéis dá dtagraítear in Airteagal PVAT.7 chomh tapa agus is féidir, agus tráth nach déanaí ná 90 lá tar éis an dáta a gheofar an iarraidh. Mar sin féin, más rud go bhfuil an fhaisnéis sin ag an údarás iarrtha cheana féin, laghdófar an teorainn ama go huastréimhse 30 lá.
2. Nuair nach féidir leis an údarás iarrtha na teorainneacha ama dá dtagraítear i mír 1, a chomhlíonadh, cuirfidh sé an t-údarás iarrthach ar an eolas i scríbhinn faoi na cúiseanna leis, agus tabharfaidh le fios an uair a bheifí ag dúil le freagairt.

CAIBIDIL 2

FAISNÉIS A MHALARTÚ GAN RÉAMHIARRAIDH

AIRTEAGAL PVAT.10

Malartú faisnéise gan choinne

Féadfaidh údarás inniúil Páirtí, gan iarraidh roimh ré, aon fhaisnéis a chur ar aghaidh chuig údarás inniúil an Pháirtí eile atá ábhartha do chur chun feidhme ceart CBL, dleachtanna máil nó cánach ar idirbhearta, go háirithe i gcás ina:

- (a) meastar go dtarlaíonn an cánachas sa Pháirtí eile;
- (b) tá sárú ar CBL, dleacht mháil nó reachtaíocht maidir le cáin ar idirbhearta déanta sa Pháirtí eile nó is dócha go raibh sé déanta; nó
- (c) i gcás ina mbeidh riosca caillteanais cánach sa Pháirtí eile.

CAIBIDIL 3

CINEÁLACHA EILE COMHAIR

AIRTEAGAL PVAT.11

Fógra riaracháin

1. Arna iarraidh sin don údarás iarrthach, déanfaidh an t-údarás iarrtha bearta chun doiciméid nó cinntí a sheachadadh, nó chun fógra a thabhairt fúthu, a thagann faoi raon feidhme an Phrótacail seo chuig a sheolaithe laistigh dá chríoch. Déanfar iarrataí i scríbhinn, agus glacfar leis an mBéarla i gcónaí.
2. Áireofar le hiarrataí ainm, sloinne agus seoladh an tseolaí, ábhar an chinnidh nó na hionstraime agus aon fhaisnéis ábhartha eile.
3. Cuirfidh an t-údarás iarrtha in iúl don údarás iarrthach maidir lena fhreagra ar an iarraidh ar fhógra agus tabharfaidh sé fógra dó, go háirithe, faoi dháta fógra an chinnidh nó na hionstraime don seolaí.

AIRTEAGAL PVAT.12

Láithreacht in oifigí riaracháin agus rannpháirtíocht i bhfiosrúcháin riaracháin

1. Trí chomhaontú idir an t-údarás iarrthach agus an t-údarás iarrtha, féadfaidh an t-údarás iarrtha ceadú d'oifigigh an údaráis iarrthaigh a bheith i láthair ina chuid oifigí, nó aon áit eile ina gcuireann na húdaráis sin i gcrích a gcuid dualgas nó le linn fiosruithe riaracháin a dhéantar ar a chríoch, d'fhonn: an fhaisnéis dá dtagraítear i bpointe (a) d'Airteagal PVAT.2 a mhalartú. Is iad oifigigh an údaráis iarrtha amháin a dhéanfaidh na fiosrúcháin riaracháin sin. Ní fheidhmeoidh oifigigh an údaráis iarrthaigh na cumhachtaí cigireachta arna dtabhairt d'oifigigh an údaráis iarrtha.
2. Trí chomhaontú idir an t-údarás iarrthach agus an t-údarás iarrtha agus i gcomhréir leis na socruithe arna leagan síos ag an údarás iarrtha, féadfaidh oifigigh arna n-údarú ag an údarás iarrthach páirt a ghlacadh sna fiosrúcháin riaracháin a dhéantar i gcríoch Pháirtí an údaráis iarrtha, d'fhonn an fhaisnéis dá dtagraítear i bpointe (a) d'Airteagal PVAT.2 a mhalartú. Déanfaidh oifigigh na n-údarás iarrthach agus iarrtha na fiosrúcháin riaracháin sin i gcomhpháirtíocht le chéile agus déanfar iad faoi threoir agus de réir reachtaíocht Pháirtí an údaráis iarrtha.

CAIBIDIL 4

FORÁLACHA GINEARÁLTA

AIRTEAGAL PVAT.13

Coinníollacha lena rialaítear malartú na faisnéise

1. Cuirfidh an t-údarás iarrtha an fhaisnéis dá dtagraítear i bpointe (a) d'Airteagal PVAT.2 ar fáil don údarás iarrthach nó déanfaidh sé fógra riaracháin dá dtagraítear in Airteagal PVAT.11 ar choinníoll an mhéid seo a leanas:

- (a) ní fhorchuireann líon ná cineál na n-iarrataí ar fhaisnéis nó ar fhógra riaracháin arna ndéanamh ag an údarás iarrthach ualach riaracháin díréireach; agus
- (b) tá na gnáthfhoinsí faisnéise atá ar fáil ídithe ag an údarás iarrthach.

2. Ní fhorchuirfear leis an bPrótacal seo aon oibleagáid fiosrúcháin a dhéanamh ná faisnéis a sholáthar maidir le cás ar leith mura n-údaráítear le dlíthe nó cleachtais riaracháin an Pháirtí don Pháirtí sin, a gceanglófaí air an fhaisnéis a sholáthar, leis na fiosrúcháin sin a dhéanamh nó an fhaisnéis sin a bhailiú nó a úsáid chun a chríochnú féin.

3. Féadfaidh údarás iarrtha diúltú faisnéis a sholáthar i gcás nach bhfuil an t-údarás iarrthach in ann, ar chúiseanna dlí, faisnéis chomhchosúil a sholáthar.

4. D'fhéadfaí soláthar faisnéise a dhiúltú i gcás ina nochtfaí, dá bharr sin, rún tráchtála, tionsclaíoch nó gairmiúil nó próiseas tráchtála, nó faisnéis a mbeadh a nochtadh contrártha don bheartas poiblí.
5. Ní léireofar in aon chás míreanna 2, 3 agus 4 mar údarú don pháirtí iarrtha diúltú d'fhaisnéis a sholáthar ar an bhforas go bhfuil an fhaisnéis sin i seilbh ag banc, institiúid airgeadais eile, ainmnitheach nó duine atá ag gníomhú mar ghníomhaireacht nó i gcáil muiníneach, nó toisc go mbaineann sí le leasanna úinéireachta duine, agus ar an bhforas sin amháin.
6. Cuirfidh an t-údarás iarrtha an t-údarás iarrthach ar an eolas faoin bhforas a bheidh le haon diúltú d'iarraidh ar chúnamh.

AIRTEAGAL PVAT.14

Modhanna cumarsáide

1. Déanfar iarrataí de bhun an Phrótacail seo i scríbhinn, lena n-áirítear i bhfoirm leictreonach. Áirítear le hiarrataí, a mhéid agus is féidir:
- (a) an t-údarás iarrthach agus an t-oifigeach iarrthach;
 - (b) an cineál cúnaimh a iarrtar;
 - (c) cuspóir na hiarrata agus an chúis atá léi;
 - (d) na míreanna dlíthiúla lena mbaineann;

- (e) sonraí chomh cruinn cuimsitheach agus is féidir ar na hearraí, na daoine nó na hidirbhearta is ábhar do na himscrúduithe;
- (f) achoimre ar na fíorais ábhartha agus ar na fiosrúcháin a rinneadh cheana féin; agus
- (g) aon sonra breise atá ar fáil chun go mbeidh an t-údarás iarrtha in ann an iarraidh a chomhlíonadh.

2. Mura gcomhlíonann iarraidh na ceanglais a leagtar amach san Airteagal seo, féadfaidh an t-údarás iarrtha ceartú nó comhlánú na hiarrata a éileamh. Ar feitheamh ceartú nó cur i gcrích den sórt sin, féadfar bearta réamhchúraim a ordú mar sin féin i gcás inarb iomchuí.

TEIDEAL III

CÚNAMH MAIDIR LE hAISGHABHÁIL

CAIBIDIL 1

MALARTÚ FAISNÉISE

AIRTEAGAL PVAT.15

Iarraidh ar fhaisnéis

1. Arna iarraidh sin don údarás is iarratasóir, cuirfidh an t-údarás iarrtha aon fhaisnéis ar fáil chun féichiúnaithe nó sócmhainní atá suite ar a chríoch a shainaithint, agus ar gá í chun na héilimh dá dtagraítear sa Phrótacal seo a aisghabháil.
2. Féadfaidh an t-údarás iarrtha tabhairt faoi na fiosrúcháin riachtanacha riaracháin nó iad a eagrú, amhail is dá mbeadh sé ag gníomhú ina chuid cásanna aisghabhála féin.
3. Ní fhéadfar diúltú don chúnamh ach amháin i gcás:
 - (a) níorbh fhéidir leis an údarás iarrtha an fhaisnéis chéanna a fháil chun a chríoch féin;
 - (b) sceithfí rún gairmiúil nó tráchtála leis an nochtadh; nó

(c) bheadh nochtadh in aghaidh an bheartais phoiblí nó na slándála poiblí.

4. Ní fhéadtar diúltú d'fhaisnéis ar an bhforas amháin go bhfuil sí i seilbh institiúide airgeadais nó ionadaí ag feidhmiú thar ceann duine eile.

5. I gcás ina ndiúltaítear don chúnamh, cuirfidh an t-údarás iarrtha an t-údarás is iarratasóir ar an eolas i scríbhinn agus tabharfar na fáthanna.

AIRTEAGAL PVAT.16

Láithreacht in oifigí riaracháin agus rannpháirtíocht i bhfiosrúcháin riaracháin

1. Le comhaontú ón údarás iarrtha, féadfaidh oifigigh ag a bhfuil údarú ón údarás is iarratasóir a bheith i láthair in oifigí an údaráis iarrtha nó páirt a ghlacadh i bhfiosrúcháin riaracháin a bhaineann le cásanna aisghabhála.

2. Le linn gníomhaíochtaí den sórt sin, feidhmeoidh na hoifigigh ar cuairt faoi mhaoirseacht agus i gcomhréir le nósanna imeachta an údaráis iarrtha. Ní fheidhmeoidh siad aon chumhachtaí forfheidhmithe ina n-aonar.

3. Nuair is ceadmhach de réir an dlí náisiúnta, féadfaidh an t-údarás iarrtha ceadú do na hoifigigh ar cuairt na comhaid ábhartha a cheadú, daoine lena mbaineann a chur faoi agallamh nó cúnamh a tabhairt in éisteachtaí nó imeachtaí cúirte.

4. Coinneoidh oifigigh ar cuairt údarú i scríbhinn ina seilbh, ina ndeimhnítear a n-aitheantas agus a gcáil oifigiúil, agus urramóidh siad na hoibleagáidí céanna maidir le rúndacht agus a urramóidh oifigigh an údaráis iarrtha.

CAIBIDIL 2

CÚNAMH MAIDIR LE FÓGRA A THABHAIRT I LEITH DOICIMÉAD

AIRTEAGAL PVAT.17

Iarraidh ar fhógra a thabhairt faoi dhoiciméid áirithe a bhaineann le héilimh

1. Arna iarraidh sin don údarás is iarratasóir, tabharfaidh an t-údarás iarrtha fógra don seolaí faoi aon ionstraim, cinneadh nó doiciméad a thagann faoi raon feidhme an Phrótacail seo, lena n-áirítear iad siúd de chineál breithiúnach, i ndáil le CBL, dleacht mháil, cáin ar idirbhearta, dleachtanna custaim nó lena n-aisghabháil.

Áireofar leis na hiarrataí ar fhógra:

- (a) an t-údarás is iarratasóir agus sonraí teagmhála na hoifige atá freagrach;
 - (b) ainm, seoladh, agus aon sonraí eile atá ábhartha do shainaithint an tseolaí; a mhéid agus is infhaighte;
 - (c) cineál agus ábhar an doiciméid atá le fógairt; agus
 - (d) tuairisc ghairid a thabhairt ar an éileamh lena mbaineann, lena n-áirítear an méid más infheidhme.
2. Déanfar iarrataí i scríbhinn, lena n-áirítear go leictreonach.

3. Tabharfaidh an t-údarás iarrtha fógra faoin doiciméad i gcomhréir lena dhlí náisiúnta. A luaithe a bheidh fógra curtha i bhfeidhm, cuirfidh an t-údarás iarrtha an t-údarás is iarratasóir ar an eolas faoi dháta agus bealach an fhógra.

4. Mura féidir fógra a chur i gcrích, cuirfidh an t-údarás iarrtha an t-údarás is iarratasóir ar an eolas faoi, agus cuirfear na fáthanna in iúl.

CAIBIDIL 3

BEARTA TÉARNAIMH NÓ RÉAMHCHÚRAIM

AIRTEAGAL PVAT.18

Iarraidh ar aisghabháil

1. Arna iarraidh sin don údarás is iarratasóir, aisghabhfaidh an t-údarás iarrtha éilimh atá faoi réir ionstraim lena gceadaítear forghníomhú i gcríoch Pháirtí an údaráis is iarratasóir.

2. A luaithe a bheidh fhaisnéis ag an údarás is iarratasóir maidir le haon fhaisnéis ábhartha a bhaineann leis an ábhar ba chúis leis an iarraidh ar aisghabháil, cuirfidh sé an t-údarás iarrtha ar an eolas faoi.

AIRTEAGAL PVAT.19

Coinníollacha lena rialaítear iarraidh ar aisghabháil

1. Ní fhéadfaidh an t-údarás is iarratasóir iarraidh ar aisghabháil a dhéanamh má dhéantar díospóid agus fad a bheidh díospóid á déanamh i gcoinne an éilimh agus/nó na hionstraime lena gceadaítear a fhorghníomhú i gcríoch an údaráis is iarratasóir.
2. Sula ndéanfar iarraidh ar aisghabháil, cuirfidh an t-údarás is iarratasóir nósanna imeachta aisghabhála iomchuí i bhfeidhm ar dtús atá ar fáil ina chríoch féin, seachas sna cásanna a leanas:
 - (a) i gcás inar follas nach ann d'aon sócmhainn le haisghabháil i gcríoch an Pháirtí sin nó nach ndéanfar íocaíocht de mhéid substaintiúil de thoradh na nósanna imeachta sin, agus go bhfuil faisnéis shonrach ag an údarás is iarratasóir lena dtugtar le fios go bhfuil sócmhainní ag an duine lena mbaineann i gcríoch Pháirtí an údaráis iarrtha; nó
 - (b) i gcás ina dtiocfadh deacracht dhiréireach as dul i muinín na nósanna imeachta sin i gcríoch Pháirtí an údaráis is iarratasóir.

AIRTEAGAL PVAT.20

Forghníomhú na hiarrata ar aisghabháil

1. Aisghabhfaidh an t-údarás iarrtha an t-éileamh amhail is dá mba éileamh é ar a chríoch féin, agus úsáid á baint as na cumhachtaí agus nósanna imeachta a chuirtear ar fáil faoi dhlíthe, rialacháin nó forálacha riaracháin na críche sin.

2. Coinneoidh an t-údarás iarrtha an t-údarás is iarratasóir ar an eolas faoi na céimeanna aisghabhála a glacadh agus faoi na méideanna a aisghabhadh.
3. Féadfaidh an t-údarás iarrtha saoráidí íoctha nó tráthchodanna a dheonú i gcomhréir lena dhlí, agus féadfaidh sé ús nó costais aisghabhála a ghearradh, agus féadfaidh sé an t-ús nó na costais aisghabhála sin a choinneáil.
4. Aistreofar na méideanna arna n-aisghabháil chuig an údarás is iarratasóir go pras tar éis aon chostas nó muirear a asbhaint nárbh fhéidir leis an údarás iarrtha a aisghabháil i gcomhréir le hAirteagal PVAT.26(2).

AIRTEAGAL PVAT.21

Éilimh a bhfuil díospóid fúthu agus bearta forfheidhmiúcháin

1. Aon díospóid maidir le bailíocht nó méid an éilimh, déanfaidh údaráis Pháirtí an údaráis is iarratasóir cinneadh fúithi. Déanfaidh comhlachtaí inniúla Pháirtí an údaráis iarrtha cinneadh faoi dhíospóidí faoi bhearta aisghabhála a dhéantar i gcríoch an Pháirtí.
2. Má dhéantar conspóid ar an éileamh nó ionstraim forfheidhmithe, cuirfidh an t-údarás iarrtha ar fionraí aisghabháil don chuid atá faoi dhíospóid go dtí go mbeidh an cinneadh críochnaitheach, ach féadfaidh an t-údarás is iarratasóir a iarraidh go leantar le bearta aisghabhála a leanúint nó go ndéantar bearta réamhchúraim leis an bhfiachas a shlánú.
3. Nuair a leanann aisghabháil ar aghaidh le haghaidh éileamh faoi dhíospóid arna iarraidh sin don údarás is iarratasóir, agus go ndéantar an t-éileamh a neamhniú nó a laghdú ina dhiaidh sin, aisíocfaidh an t-údarás is iarratasóir méideanna a aisghabhadh go míchuí agus aon chostas nó cúiteamh gaolmhar.

4. I gcás inar gá chun neamh-aisghabháil de bharr calaoise, imeacht sócmhainní nó sócmhainneachta a chosc, féadfaidh an t-údarás iarrtha bearta réamhchúraim a ghlacadh atá ceadaithe de réir a dhlí náisiúnta, sula bhfaightear iarraidh ón údarás is iarratasóir faoi mhír 2.

AIRTEAGAL PVAT.22

Leasú nó tarraingt siar na hiarrata ar chúnamh maidir le haisghabháil

Cuirfidh an t-údarás is iarratasóir an t-údarás iarrtha ar an eolas faoi aon leasú a dhéanfar ina dhiaidh sin ar a iarraidh ar aisghabháil nó faoi tharraingt siar a iarrata, agus luafaidh sé na cúiseanna atá leis an leasú nó an tarraingt siar.

AIRTEAGAL PVAT.23

Iarraidh ar bhearta réamhchúraim

1. Ar iarraidh réasúnaithe a fháil dó ón údarás is iarratasóir, déanfaidh an t-údarás iarrtha bearta réamhchúraim, más ceadmhach sin faoina dhlí náisiúnta agus má bhíonn sé i gcomhréir lena chleachtas riaracháin, chun aisghabháil a áirithiú i gcás ina ndéanfar agóid, tráth an iarraidh a dhéanamh, i gcoinne éileamh nó ionstraim lena gceadaítear haisghabháil i gcríoch an údaráis is iarratasóir, nó i gcás nach bhfuil an t-éileamh faoi réir ionstraim lena gceadaítear aisghabháil i gcríoch an údaráis is iarratasóir, a mhéid atá bearta réamhchúraim indéanta, i gcás comhchosúil, faoi dhlí náisiúnta chríoch an údaráis is iarratasóir agus de réir chleachtais riaracháin na críche sin.

Más ann dó, maidir leis an doiciméad a tarraingíodh suas lena gceadaítear bearta réamhchúraim i gcríoch an údaráis is iarratasóir agus a bhaineann leis an éileamh a bhfuil cúnamh frithpháirteach á iarraidh ina leith, beidh sé ag gabháil leis an iarraidh ar bhearta réamhchúraim i gcríoch an údaráis iarrtha. Ní bheidh an doiciméad sin faoi réir aon ghnímh arb é is aidhm dó an doiciméad sin a aithint, a fhorlíonadh ná a athsholáthar i gcríoch an údaráis iarrtha.

2. Féadfaidh doiciméid eile a bhaineann leis an éileamh a bheith ag gabháil leis an iarraidh ar bhearta réamhchúraim.

AIRTEAGAL PVAT.24

Teorainneacha le hoibleagáid an údaráis iarrtha

1. Féadfaidh an t-údarás iarrtha diúltú do chúnamh nó é a theorannú i gcás inarb amhlaidh:
 - (a) bheadh an aisghabháil ina cúis le cruatan tromchúiseach eacnamaíoch nó sóisialta ar a chríoch;
 - (b) is léir go mbeadh an iarracht nó costas riaracháin díréireach leis an méid atá le haisghabháil; nó
 - (c) tá an t-éileamh os cionn 5 bliana d'aois, óna dháta dlite i gcríoch Pháirtí an údaráis is iarratasóir.
2. I gcásanna eisceachtúla, féadfar cúnamh a chur ar fáil fós suas le 10 mbliana tar éis an dáta dhlite, má tá an aisghabháil fós indéanta ar bhonn dlíthiúil i gcríoch Pháirtí an údaráis is iarratasóir.
3. Ní iarrfar aon chúnamh i leith aon éileamh faoi bhun luach GBP 5 000.

4. Nuair a dhiúltaítear don chúnamh nó nuair a bhíonn sé teoranta, cuirfidh an t-údarás iarrtha an t-údarás is iarratasóir ar an eolas i scríbhinn agus míneofar na fáthanna.

AIRTEAGAL PVAT.25

Ceisteanna maidir le teorannú

1. Teorainneacha ama chun éilimh a chur ar bun agus a aisghabháil, déanfar iad a chinneadh le dlí Pháirtí an údaráis is iarratasóir.
2. Is é a bheidh mar thoradh ar aon iarraidh ar aisghabháil ná bearta réamhchúraim de bhun an Phrótacail seo an tréimhse teorannaithe a chur ar fionraí go dtí go mbeidh an iarraidh curtha i gcrích ag an údarás iarrtha.

AIRTEAGAL PVAT.26

Costais

1. Íocfaidh gach Páirtí na costais a thabhaíonn sé sa chúnamh aisghabhála, agus ní fhéachfaidh sé le haisíocaíocht a fháil ón bPáirtí eile.
2. Féadfaidh an t-údarás iarrtha a chuid costas a aisghabháil go díreach ón bhféichiúnaí i gcomhréir leis an dlí seo. Aisíocfaidh an t-údarás is iarratasóir costais nó caillteanais de thoradh iarrataí gan foras leis an údarás iarrtha.
3. I gcásanna eisceachtúla lena mbaineann costais atá níos airde ná mar is gnách, féadfaidh na húdaráis aontú ar shocruithe sonracha aisíocaíochta.

PRÓTACAL
MAIDIR LE hINRIANAITHEACHT,
COMHAR CHUN SMUGLÁIL TOBAC A CHOMHRAC
AGUS BEARTA BREISE A BHAINNEANN LE TÁIRGÍ TOBAC

AIRTEAGAL PTOB.1

Comhroinnt faisnéise

1. Gan dochar d'oibleagáidí eile lenar féidir iad a cheangal, malartóidh an tAontas agus an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Ghiobráltar, faisnéis go tráthrialta maidir leis na méideanna táirgí tobac arna n-allmhairiú, arna ndíol nó arna n-onnmhairsiú. Áireofar ar an bhfaisnéis sin sonraí maidir le gach ceann de na nithe a leanas:
 - (a) an méid tobac neamhshaothraithe nó neamh-mhonaraithe agus táirgí tobac atá allmhairithe isteach, díolta nó onnmhairsithe ó Ghiobráltar;
 - (b) i gcás tobac neamhshaothraithe nó neamh-mhonaraithe: mionsonraí ar allmhairsí, ina sonraítear éagsúlacht, tionscnamh, allmhaireoir, sprioc, onnmhaireoirí, agus meáchan i gcileagraim; agus

(c) i gcás táirgí tobac,

- (i) idirdhealú idir na cineálacha difriúla táirgí tobac, amhail toitíní, todóga, todóigíní, tobac inrollta, tobac píopa, tobac uiscephíopa, tobac ó bhéal, tobac sróine, tobac coganta agus táirgí núíosacha tobac, lena n-áirítear táirgí tobac téite;
- (ii) na méideanna de chineálacha difriúla táirgí tobac in aghaidh an bhranda agus an oibreora eacnamaíoch;
- (iii) an treocht ar phraghsanna miondíola le haghaidh gach cineáil táirgí tosca, lena dtugtar an méid a leanas le fios an meánphraghas ualaithe don mhéid a dhíoltar, praghas íosta agus praghas uasta;
- (iv) a mhéid a bhaineann le mórdhíol nó miondíol, i gcás gach cineáil táirge tobac, idirdhealú idir díolacháin dhíreacha mórdhíola agus díolacháin saor ó dhleacht i leith turas mara fóillíochta agus córacha eile iompair.

2. Ina theannta sin, comhroinnfidh an tAontas agus an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, faisnéis shonrach lena dtagraítear do na hiarrachtaí atá déanta chun calaois agus smugláil i nGiobráltar a chosc agus a chomhrac, lena n-áirítear an reachtaíocht a ghlahtar chun na críche sin, na bearta riaracháin agus breithiúnacha a chuirtear i bhfeidhm, na hacmhainní daonna agus ábhartha a úsáidtear chun calaois agus smugláil a chosc agus a chomhrac, agus cainníocht agus luach na n-urghabhálacha a dhéantar. Féadfar an fhaisnéis sin a shíneadh freisin chuig na hiarrachtaí, i dtéarmaí trádáil aindleathach agus calaois a chomhrac, nó an t-inneachar agus na rialacha maidir le hinrianaitheacht a chur i bhfeidhm.

3. Cuirfear an fhaisnéis dá dtagraítear san Airteagal seo ar fáil ar bhonn ráithiúil, agus malartófar é laistigh den chéad 2 mhí den ráithe tar éis na ráithe arna tuairisciú.

AIRTEAGAL PTOB.2

Comhar agus forfheidhmiú

1. Comhoibreoidh na húdaráis inniúla laistigh den Aontas agus den Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, chun daoine a shainaithint a chónaíonn ina gcóiríoch faoi seach, ar féidir iad a fháil freagrach in imeachtaí a dhéantar i ndáil le smugláil táirgí de thionscnamh Ghiobráltar nó arb é Giobráltar a gceann scríbe, go díreach nó go hindíreach as na gníomhartha den sórt sin. Comhoibreoidh na húdaráis inniúla in imscrúduithe freisin chun na fíorais a chinneadh agus freagracht a dháileadh.
2. Beidh an comhar dá dtagraítear i mír 1 cómhálartach agus áireofar na nithe a leanas leis:
 - (a) cúnamh le seirbheáil na ndoiciméad a thugann an húdaráis iarrthacha le fios, arna n-eisiúint ag na húdaráis iarrthacha, chuig na seolaithe uile díobh sin;
 - (b) gach faisnéis aonair a chur ar fáil, arna iarraidh sin ag na húdaráis iarrthacha, a bhaineann le sócmhainní atá ábhartha don chánachas, chun na críche fiachas atá dlite do na húdaráis a bhailiú;
 - (c) fiachas a bhailiú, arna iarraidh sin ag na húdaráis iarrthacha, atá dlite do na húdaráis, arna ndoiciméadú in ionstraim lena gcumasaítear forfheidhmiú agus lena n-údaráítear gníomhartha bailiúcháin;
 - (d) arna iarraidh sin ag na húdaráis, bunaithe ar an ionstraim dá dtagraítear i bpointe (c), bearta iomchuí a ghlacadh chun bailiú na bhfiachas atá dlite do na húdaráis a chinntiú.

3. Féadfar aon cheann de na nithe a leanas a áireamh leis na bearta iomchuí a leagtar amach i bpointe (d) de mhír 2:

- (a) aon íocaíocht a choinneáil siar atá dlite ag an údarás iarrtha a íoc leis an bhféichiúnaí líomhnaithe;
- (b) bearta trína ndéantar foráil do reo sócmhainní ag féichiúnaí líomhnaithe;
- (c) sásraí nó bearta eile lena dtairmeasctar diúscairt, bac á chur nó úsáid a bhaint as sócmhainní nó teachtadh cearta lena mbaineann luach airgeadúil;
- (d) aon bheart eile dá ndéantar foráil sa dlí.

4. D'ainneoin chur chun feidhme na mbeart a leagtar amach sa Phrótacal seo, dá dtiocfadh fianaise chun cinn go bhfuil táirgí tobac á smugláil isteach i nGiobráltar nó sa cheantar mórthimpeall ó chuid ar bith den Spáinn i gcainníochtaí suntasacha, déanfaidh na húdaráis inniúla laistigh den Aontas agus den Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, beart éifeachtach chun gníomhaíocht aindleathach den sórt sin a chosc.

5. Is sna socruithe riaracháin idir na húdaráis inniúla laistigh den Aontas agus de chuid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, a leagfar amach na módúlachtaí praiticiúla do chur i bhfeidhm an Phrótacail seo.

AIRTEAGAL PTOB.3

Inrianaitheacht tobac

1. Cuirfidh an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, córas inrianaitheachta tobac i bhfeidhm atá coibhéiseach le córas an Aontais, agus clúdaítear leis:

- (a) toitíní agus tobac inrollta ó dháta teacht i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo,
- (b) gach táirge tobac eile laistigh de thréimhse 24 mhí ó dháta teacht i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo.

Chun críocha an chórais inrianaitheachta tobac, ciallaíonn ‘monaróir’ aon duine nádúrtha nó dlítheanach a mhonaraíonn táirge tobac nó a chuireann táirge tobac á dhearadh nó á mhonarú, agus a mhargaíonn an táirge sin faoina ainm nó faoina thrádmharc.

2. Cuirfidh na húdaráis inniúla laistigh den Aontas, a mhéid a bhaineann le margadh na Spáinne, agus de chuid na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, ar fáil dá chéile, arna iarraidh sin, aon fhaisnéis a bhailítear ag a gcórais faoi seach. Cuirfear an fhaisnéis sin ar fáil sa neas-fhíoram, agus i gcás ar bith tráth nach déanaí ná 24 uair an chloig ó fháil na hiarrata. In imthosca eisceachtúla, féadfar an tréimhse sin a shíneadh le comhaontú an dá Pháirtí.

AIRTEAGAL PTOB.4

Difreálach praghsanna

Leagtar síos an difreálach praghsanna in Iarscríbhinn 24.

AIRTEAGAL PTOB.5

Bearta breise

1. Cuirfidh an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, ar bun na ceanglais i ndáil le rabhaidh pictiúr a bheidh le húsáid ar tháirgí tobac atá coibhéiseach leo siúd is infheidhme ar mhargadh an Aontais.
2. Cuirfidh an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, toirmeasc ar mhargú an tobac don tógáil ó bhéal.
3. Cuirfidh an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, toirmeasc ar chiandíolacháin trasteorann na dtáirgí tobac le tomhaltóirí.
4. Faoi dháta theacht i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo, beidh córas i bhfeidhm ag údaráis inniúla na Ríochta Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, lena n-áirithítear scriosadh na dtáirgí tobac arna gcoigistiú in oibríochtaí in aghaidh trádáil mhídhleathach agus smugláil ar tháirgí tobac agus scriosadh na dtáirgí tobac nach gcomhlíonann ceanglais phointe (a) d'Airteagal 258 den Chomhaontú seo. Is sna socruithe riaracháin idir an Ríocht Aontaithe, i ndáil le Giobráltar, agus Ríocht na Spáinne a fhéadfar na módúlachtaí praiticiúla don chomhar faoin mír seo a leagan amach.